WIDENER LIBRARY
HX DDZD

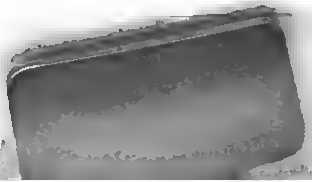
Digitized by Google

Celt 7840.2

HARVARD COLLEGE
LIBRARY

FROM

Prof. Fred N. Robinson



MIS

EN

INÉANNEU AG ER PURGATOÉR

O Jésus mad ha quen douce, stouyat ar men denlin dirac oh, mé hon ped hag hou supli, a ol en nerh a me inéan, ma plijou guet-n'oh laqnat ém halon santimanteu bihna a fé, a espérance hag a garanté, ur gùir glahar a me féhedeu hag ur volanté ferm d'hum gorrigein a nehal, é pad ma considérein én donded a me halon ha ma contamplein a spéred hon puemb gouli guet ur garanté vras hag un anquin hemb-par, én ur ehongaal ér honzeu-men larát pel-quent dré er roué santel David : « *Toullet ou dès men deourn ha me zraid : Contet ou dès rah me isquern.* »

Indulgeance pléniér eit en inéanneu ag er purgatoér. Pie VII, 10 Imbril 1821.

CONDITIONEU : Covesset, communiein ha pedein é intentioneu hun Tad S. er Pab.

Google

[illegible]

EN

INÉANNEU AG ER PURGATOÉR

DRÉ FRANCESCO VITALI

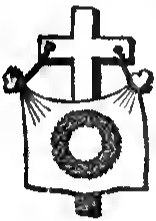
DISTROEIT AG EN ITALYAN É GALLEC

GANÉ

[illegible]

Laqueit é breton Guénèd

DRÉ UR BÉLÈG AG EN ESCOBTY.



É GUÉNÈD

I TY GUSTAVE DE LAMARZELLE, IMPRIMOUR.

1864

Celt 7840.2

Ni, péré e zou bet hanhuet dré en Duchentil e zou ér pen ag en escobty eit examinein hag approuvein el livreu brehonèc a vou mollet, é pad en amzér ma vehemb hemb escob, e zisclèri hur bout leinet el livr hanhuet : ***Mis en inéanneu ag er purgatoér,*** hag en hun nès ean cavet ul livr a choés eit rein dré hur broïsion paud mad a soulagemant d'en inéanneu peur-zé. Raccé, en en approuvamb hag é houlennamb ma vou banàuet é peb tyegueah ag en escobty.

Izenah, 21 Gourbelin 1861.

G. DIOT, Person Izenah

STEPHANEU, Person Arh.

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF
PROF. FRED N. ROBINSON
Nov 3, 1931

DEVIS BÈRR

A ZIVOUT EL LIVRE-MEN.

—

Un druhé devot doh er ré treménet e zou unan ag er santimanteu quetan a galon mab-dén. N'en doé quet hum ziscoeit ér Baraouis terrestr, é péhani er marhue n'en doé perh erbet, mæs pe oé bet forbannet hur hérent quetan ar en doar-men a drebill, ind ou doé bet de ouilein ar vultr Abel, hag er vamen-zé a zareu, dégueoret nezé, eid er uéh quetan, n'hé dès cbet hesquet goudéveh ha ridet hi dès fournissoh a

vesul m'en dès bet er marhue stréauet é ravage.

Mæs é pad ma scuillé en deulegad dareu, ag er haloneu é sàué pedenneu nerhus, ha mar gluhé er santimant quetan ag en natur restageu yeinet er ré varhue, er santimanteu aral e hélié ou inéanneu hetag en dameurance ag en éternité, guet en désir de rein dehai secour hag assistance. Pe gredér ferm penaus ma vihue en inéan arlerh er horv, ne vern péh santimant e hellér en devout a zivoud hé stad goudé er marhue, n'en dès nitra muihoh revé natur mab-dén aveit gobér gloéstreu ha pedenneu eit ohtenein en eurustèd de inéanneu hur hérent hag hun amièd. Er rézé memb, péré dré ou fall gredenneu e sehlant hout contrellan d'ur gustum èl honnéh e avoé liès guet sincérité penaus n'hellant quet, ér momanteu terribl-zé, mirèt doh pedenneu segret a achappe

ag ou haloneu eid en dud doh péré é hoent joéntet sterd dré ur garanté tinér. Merch splan, penaus é cavér azé ur santimant laqueit é calon mab-dén dré zorn en Eutru-Doué can-memb. Raccé er havouet e hrér é peb bro hag é mesq en ol pobleu ag en doar. (1)

Neoah é ma é mesq er pobleu en dès gouarnet religion er gùir Doué, é cavér en devotion-zé eid er ré treménet ha purran ba respettaplan. Èl m'ou doé gouarnet hemp ou difæçonein en anseignemanteu quetan, er spéred n'hellasquet hum goll ér chongeu divalàu en doé er bayannage invantet a zivoud stad en inéanneu arlerh er marhue, nag hum durul d'er cérémonieu de vout goapeit ag en interremanteu, é péré hemb-quin é laqué er bayannèd ol ou devotion. Er péh en doé clasquet perpet er gùir re-

(1) Mém. de l'Acad. des Inscr., t. II, p. 110.

ligion, e oé joentein inéanneu er ré treménet doh Doué, quetan mamen a beb eurustèd, hag ou rantein eurus guet hou ha dré-zou. A vazé é té er proveu hag er pedenneu groeit d'en Doué Souveræn eit ma vehé bet favorabl dehai, a vazé en œvreu a satisfaction groeit eid er ré varhue aveit difacein ou fé-hedeu. D'en neu dra-zé é tenn ol er pedenneu hag ol en œvreu-mad e zou bet offret a houdé er penn-commance ag er bed betag bremen ér gùir llis aveid er ré treménet. Groeit é bet er pedenneu hag œvreu mad-cé é paud a fæçonieu, ha n'en dé quet én un devis bèrr a zivout ul livr a zevotion é jaugehé bout groeit en histoër perhuéh a nehai, neoah ni e ziscoei é bèrr guirieu unan ag er hizieu remercaplan, péhani en dès reit occasion de hobér el livrig-men.

Pe zas d'er patriarche bras Jacob merhuel, é vugalé en doé ouilet dehou

é pad tregont dé, hag a pe dreménas er bélêg-bras Aaron hag é vrér Moys, é oé bet reneuéet er hanveu-zé a dregont dé; er bobl a Israël ne houyé-quet penaus discoein gùel é hrad vad d'en dud inourabl-zé, eid én ur offrein de Zoué pedenneu hag œvreu-mad aveid ou inéanneu, é pad ur mis abéh. Er gustum santel-zé de bedein hemp arsàu, é pad ur mis, eid er ré treménet e hrouyennas quer sterd é mesq er bobl choéget, m'n larér, ér Scritur sacret, penaus é ma achihue er hanveu p'en dé bet ouilet er marhue é pad tregont dé. Er bobl Juif en doé candalhet er gustum-zé, ne pas hemb-quin pe oé bet forbannet ag é vro; mæs hé havouet e hrér ér penn-commance a lézen Moys, é péhani é oé ordrénet, aberh Doué, d'er sclavézèd, nehué deit de vout juifésèd, péré en doé collet ou zud dré er brézel, ouilein dehaï é pad tregont dé é raug. M'hou

devehé guellet dinéein de vugalé Jacoh. En termen-zé, emé en historian Jojeh, e zou bet sellet dré ol en dud aviset èl just ha jaugeahl, eid ouilein marhue er ré e gâremh. Ehué en Ilis catholiq, péhani a houdé amzér en Apostolèd, en dès discoeit quement a sourci eit hé bugalé treménet, hemh jamæs arsàu a hedein eit haï hé dès-hi erhedet é spécial er hanveu-cé ag ur mis, péré e zou èl er hetan merch hag èl en ohligation quetan a druhé er ré vihue doh er ré treménet a ziar er vuhémen. A vazé e oé deit er guiz sacret e hanhuér *mis er ré varhue,* en dud habil en dès scrihuet ar er fæçon d'hohér en officeu, én doé reit d'er guiz-cé hanhueu mystérius, ha sant Gregoër en doé ean laqueit de splannein muihoh, én ur joéntein doh-t-hou en ohligation de larèt tregont overen é pad tregont dé lerh-arlerh, hag hun Tad santel er Pab Innoçant

en doé ean pihuicqueit dré indulgeanceu. Laqueit dré er venéh a gouvant Cluni é mesq er pratiqueu devot ag ou Abbaty, receuet oé bet dré er fidélèd é pad hilleih a gant vlayeu hag erbedet aberh Benet XIII.

Benet XIV e zesiré guélèt er gustumzé é splannein ag hé splandér quetan eid avantage er ré vihue quer elous èl eit pourfit er ré varhue, en ordrénanceu n'ou doé quet manquet eid erbedein quement-eé. Ér honeil ag er Bavière, é oé bet ordrénet penaus pe vehé marhue un escob pé un abad benag ag er vro-eé, peb-unan ag er ré e vehé bet ehomet ar ou lerh en devehé bet laret tregont overen eit-hai ha penaus en escobèd hag en abadèd en devehé bet groeit laret quement aral eit peb bélèg pé menah treménet. Ér Synod a Chelsit é oé bet ordrénet larèt ur certén nombr a bedenneu é pad ur mis, eit laquat er

beurerion eit pourfit é méan. Sant Norbert è vemé ma vehé bet goharnet én é eurh a Brémontré en nihue bratiq-zé a zevotion éid er ré treménet, hag é mesq méneh sant Dominiq péré e zou quer carantéus é andrèt er ré varhue, règl er patriarche sant Dominiq e houlenn ma vou larèt, é pad tregont dé eit peb unan ag er vredér pé en hoéresèd scoéit dré er marhue, cant *Pater noster* dré er vredér licq, ér psalmeu a benigen dré er hloéreguêd ha tregont overen dré er véléan. Er memb nombr-zé a overenneu, larèt é pad tregont dé lerh-arlerh, e houlennas inéan un dén treménet guet en escob Théobald aveit hé rançon; ha sant Pascal Baylon é assuras d'ur vadam devot penaus tregont overen, larèt é pad er memb amzér, e vehé bet erhoalh aveit gobér de inéan unan ag hé hérent tremén ag er purgatoér d'en néan. Én arh berdiah sàuet é Rom édan

en hanhue a Jésus, a Vari hag a sant Jojèb, eit soulagein inéanneu er ré en dès muihan dobér a sècour, er statuyeu e houleim ma vou larèt tregont overen eit peb unan ag er vredér treménet. É mesq er vissionnerion santel péré e yé de hlubein en doar ag èr Maduré guet en huis ag ou zâl èl en apostolèd, é oé bet réglèt penaus peb unan a nehai en devehé bet larèt tregont overen ebué aveid er ré en devehé bet couéhet édan er samm, hag hilleih a historianèd e lar penaus èr gustum de larèt tregont overen aveit inéanneu er ré treménet e oé gouarnet guet un devotion-vras é mesq er pobleu é creis péré é vibuent. Hemb hum arrest pelloh guet dispositioneu en dud péré eh dès bet assuret d'ou inéanneu er secour a dregont overen arlerh ou marhue, hi e zigassou chonge hemb-quin a lihér er pab Pie VII péhani en doé fallet dehou recompan-

sein, dré un indulgeance pléniér, devotion peb fidél en devehé bet groeit, é pad tregont dé doh-tu, é intantion en inéanneu treménet, en éxelcice devot quenniguet dré Augustin, escob a Arezzo.

Ur pratiq quer couh ha quen autoriset, cumun d'en tri stad a natur, a lézen hag a græce, en doé reit er chonge de gonsacrein ur mis eit soulagein en inéanneu santel ag er purgatoér; hag èl ma inour en llis gouil en ol fidélèd treménet en eil dé a galan-gouyan, er mis-eé en dès seblantet bout er jaujaplan eid en devotion-men. Neoah nitra ne barra a choége un amzér aral; ha peb unan e hell hum durul d'en devotion-zé én ur fæçon specialoh d'en termen ag er blai ma oé marhue er ré doh péré en doé caranté. El-cé bul livrig bihan e hellou chervige eit devotion en ol hag eit devotion peb unan é particuliér.

Er règl hun nès queméret e zou hani en ol livreu a zevotion ur mis : ur chapelet, un oræson a galon pé méditation, un exampl hag un hirvoud carantéus; red é larèt neoah penaus, é léh er boquet spirituel hag er resolutioneu pamdiêq é guenniguér, èl jaujaploh doh en devotion-men; moyanteu a soulagemant péré, èl mé mant tennet ag ur pratiq devot bennag hanàuet dré er fidélèd, e rantou en usage a nehai devotoh bag æssoh. Ha mar rebreichér d'emb en bun nès hirreit rai èl livrig-men én ur gonz a zeu exampl bamdé, sant Bernardin a Sienn e rescond penaus én ul livr a zevotion é péhani é hès quentoh question a douchein er galon eid a rein sclerdér d'er spéred, er gobéreu hag en exampleu en dès muihoh a nerh eit hun doug de rein secour d'en inéanneu ag er purgatoér, de éhuéhat doh er fallanté ha de bratiquein er vertu. *Gesta, ac*

narrationes sanctorum doctorum atque peritorum virorum non solum auditu jucunda sunt, sed et utiles, admodumque salutares, multumque proficientes ad correctionem hominum a suis vitiis et peccatis vehementerque provocantes ad amorem sanctitatis et desiderium æternæ salutis. (Tom. II, serm. 64, art. 4, cap. 2 de Purgatorio.)

MIS

EN

INEANNEU AG ER PURGATOÉR

EN ANTRÉ AG ER MIS.

É hanhue en Tad, hag er Mab, hag er Spéred-Santel. El-cé revon groeit

Stouyet é présance en Eutru-Doué, pédamb-a greis hur halon d'hun assistein én exelcice ag en devotion santel-men.

Disposet, Salvér, ha crihuelt hur haloneu én ur scuill én hai hou crœce guet larganté, a cel-fin ma hellehemh, én ur zichenn a chonge, guet ur spéred a fé, a garanté hag a druhé, ér prisonieu doujahl ag er purgatoër, rein de ineanneu er fidélèd, péré e andur énou, trésolieu a secour péré e chervigeou eit ou dihoéniein, aveit hou cloër hag aveit pourfid hun ineanneu (1).

(1) Un drs vad-é commance er mis én ul

QUÉTAN DÉ.

Bout e zou ur Purgatoér.

—

MÉDITATION.

I. Er marhue e zou certén ; douguet-é en arrest a guement-cé, ol en dud e zeli merhuel. Hellein e hrér téh é raug en ol drougueu aral, birhuiquin hanni ne débou é raug er marhue. Nitra ne hell hur goarantein doh-t-hou : nac en oaid, nac er stad, nac er gondition, na secour erbet aberh en dud. A dal er hetan bet en dehuéhan ag en dud, peb-unan e huélou en achimand ag é zéyeu ; hilleih en dés ean déja guélet, réral e dosta dehou, hag ol, èl en deur é ridêc, é couèebemb ér bé hemb arvar erbet. Ha neoah, petra e hramb-

larèt chapelet er ré varhue ; lod el lar memb bamdé é pad er mis-men ; mæs guet eun na gavehoh é vehè rai hir quement-cé, ni hun nès scrihuet er fæcou d'el larèt ér penn dhuéhan ag el livrig-men ; el-cè sellet énou ha bui a gavou chué litanieu er Huérhiés.

ni crechénion? Hà ni hum zispos d'er fin zou doh hur gortos, hag é raug péhani n'bellamb quet téb? Ah ! nà huèrhuet en hum ziscoei d'emb ez marhue, ma n'hum aprestamh quet de gours debou!

II. Quentéh èl er marhue, é tiblacér ag er bed-men eit monèt d'er vuhé aral... hà petra e gavehemb-ni ér vuhé aral-bont? Er fé e zisq d'emb penaus é hès ur baraouis, un ihuern hag nr purgatoèr. En inéanneu parfæt, péré n'hou dès na péhedeu de ziffacein, na poénieu de zoug eit hai, e ya, quentéh èl ma tispartiant a zoh er horv, de joeissein ag en eurustèd d'er baraouis. En inéanneu cablus a bébed marvel e zou stleiget dré er bouis ag ou zorféteu d'en ihuern, hag énou justiçe en Eutru-Doué e hra dehai dougue er boén ou dès méritet. Oh! nàg a guemp étré en eil hag égnilé, er ré quetan eurus guet Doué é pad en éternité; er réral dannet guet en diaulèd de virhuiquin jamæs! Péhani ag er stadeu-cé e zeli, d'hur chonge, bout laqueit drest en aral? Mar deziramb bout ér haraouis guet er ré just, bihuamb èl er ré just, ér justice; mar hun nès hirriss doh en ihuern, pellamb doh er péhet, pébani e gondui d'en ihuern.

III. Ma n'hum gave quet en inéan, à p'en da er marhue d'hé scoein, nac ér stad a béhed marvel, nac ér stad a justice parfæt, mæs én ur stad èl étré en neu, én ur stad é péhani n'en dé quet cahlus erhoalh eit bout condannet d'en ihuern, na glan erhoalh eit monnet d'er gloér ag er haraouis, é men é hei-hi? Ret-é ma hes ul léh itré en neu stad-cé, ul léh a dreménadur é péhani en hum netta ag ou houciadur ineanneu er ré treménet, èl én hur fournæz, ha ma teint de vout dign ag er Baraouis. Hama, él léh-cé-é é couéh en darn vuihan ag en inéanneu e arrihue ér salvedigueah, ha distér-é en nomhr ag er ré e za de benn ag en éhuéhat, rac dihaud ind er ré e guitta er bed-men hemb casse guet hai en huan a nehou. Hà ni e fall d'emb hum virèt a gouéh én-hou? Hum nettamh a barfæt ér vuhé-men, rac er memh hé huitta hemb couciadur e ya aben-caër d'en néan.

PEDEN.

O hro eurus; ô hro caër ag en nean, na penaus en hun tennet-hui d'hou cavonet dré hou récompanceu! Ihuern, ihuern, penaus

en hur lobrès-té dré ha boénieu ! purgatoér, purgatoér, hur harguein e hrès a druhé dré ha dourmanteu ! Chéleuet, ô m'en Doué, hur pedenneu ; charret dor en ihuern doh ol er fidéled, dégueoret dehai en or ag en eurustèd glorius ; délivret en inéanneu e zou ér purgatoér, ha galvet-ind de joeissein guet-n'oh ag er gouronen caër e zougueint è pad en éternité.

EXAMPL.

É escohty Nocera, é oé marhue un dén youanq péhani en doé un devotion tinér é quevér sant Bernardin a Sienn hag er santmen, eid er recompansein, en doé bet eit hou er græce ma vehé bet rantet dehou er vuhé én dro. Mæs vennet en doé er sant rein dehou é raug de hanàuouet en treu ag er bed aral ; raccé ean er hasse guet hou hag er hondui d'er vro éahus ag en ihuern, inou, é creis en tihouelded ag ur voguéden du, hag é creis un tan blaoahus, ean e ziscoas dehou un tolp casi hemp somm a ré dannet péré e oé divoret dré un disanspoër éternel. Arlerh, ean en douguas d'en néan, é péhani én un ordr admirabl, Chœurieu en Æled hag un nombr bras

a sænt e joeissé ag ur bonheur à drès ol er péh e hellér chongeal ; hag ér fin, ean e ziscoas dehou er prison ag er purgatoér, é péhani, é creis ur flamm poahus bras, en hum netté inéanneu er ré treménet betac ne vehent bet dign a monèt d'er joéyeu ag en néan. Ne oé quet un tamig é oé bet touchet é huélèt en inéanneucé doh hum dolpein én dro dehou ha doh er pedein de larèt d'en dud, pe vehé bet retornet ar en doar, en dourmanteu hlaouahus e andurent, ha d'ou dougue de rein soulagemant dehai dré bedenneu nerhus ; er péh e hras eit brassan avantage er hénitandet forhannetcé, rac, rantet d'er vuhé, ean e gonzé d'eu ol ag er purgatoér : « Hou tad, e laré ean de unan, e zou é creis er flamm a vengeance en Eutru-Doué, ha gortos e hra secour aberh caranté é vab; hou mab, e laré ean d'un aral, hum honrhemen d'hou caranté a dad ; hou çohérour-mad, héritour ingrat, e houlenn ma laquehet larèt er pedenneu deliet eid én héritage en dès lausquet guet n'oh. Ol en ineanneu-zé, én ur guir, en dès recour doh hou fé ha doh hou charité eid ou devout ur soulagemant prontha nerhus. » Laquamb én hur chonge é cleuamh hinihue er memb erbeden, ha dis-

coamb er mercheu splannan ag hun devotion é quevér er purgatoér. *(S. Franciscus Beartius soc. Jesu contin. Bolland in Act. sanct. in apend. ad 20 maii.)*

Laramb é intantion er fidélèd treménet (hag é special eit N.) puemb *Pater*, *Ave* ha *Requiem*, é mémoér a bassion hur Salvér Jésus-Chrouist; supplamb en Tad éternel d'en devout truhé doh ou inéanneu, dré er mériteu ag er goaid en dès scuillet é Vah diviu, hag eit quement cé, laramb puemb cüéh er beden divourdus ha carantéus-men : *Miséricord, ô Tad éternel, dré hoaid précius Jésus.* Pater, Ave, Requiem (1).

MOYAND A SOULAGEMANT.

Omnium finis appropinquavit, itaque vigilate in orationibus mutuam charitatem habentes. (Petr., IV, 7.)

Eit hum zerhel staguet dré el liameu ag er garanté doh er ré treménet, taulamb hur studi de bedein eid er ré varhue bag é special de larèt en *De profundis.*

(1) Sal güeh ma larér er pedennen-zé, ô hounièr un indulgeance a dri hant dé : er ré ou lar é pad ur mis abéh, hag e dosta d'er govézion ha d'er gommunion, e hounid en indulgeance pleniér. *(Bref Pie VII, ag er 7 a Huavrér 1817.)*

En Tad Dom Giampaolo Montorfano, menah a eurh en Théadinèd, eit discoein, un dé, d'ur spéred taulet guet er bed, er bris ag er pedenneu eit er ré varhue, e gueméras ur somm vras a argant hag hé zaulas é unan a hladennen ur balance; ar en aral, ean é laquas er psalm *De profundis*, scrihuet ar ur foulennicg papér, ha quentéh, guet souéh vras en dud hum gavé énou, er foulenniĝ papér-zé quer scan, e bouisas muiboh eid er mantal ponnér ha précius-hont hag e laquas er balance de gouéh d'hé zu. Ré hun dougou quement-cé de larèt hès er psalm-cé eit hurré tremènet, hag, a dal er hetan bet en déhuéhan dé ag er mis-men, re vou en *De profundis* er penn dehuéhan ag hun exelcice. *(P. D. Joseph Silos, hist. ord. Theat., I part. lib. 15, anno* 1850.*)*

Psalm 129.

De profundis clamavi ad te, Domine : Domine, exaudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendentes : in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates obser-

Crial e ran trema-oh, men Doué, ag en dôn ag en abîme : men Doué, cheleuet mem hoéh.

Pligeèt guet-n-oh souplein hou tiscoharn de cheleuet me feden.

Mar sellet doh hur fal-

lanté, Eutru-Doué, pihue e ellon pade én hon presance ?

Mæs hui e zon misericordius ; ha m'espére én oh a gaue d'hou lézen, péhani ne houlanne meit confiance.

En gorto-é m'inéan é accomplissehet hou promesse : é Doué é laque hé ol confiance.

A vitin het en noz, Israël, espéret é Doué ;

Rac en Eutru-Doué e zou læn a vadeleah, hag er rédamption en dés preparet d'emh a zou pinhuiq.

Ean von e baion rançon Isreël, hag hun tennou e sclevage er péhéd.

℣. Eutru-Doué, reit dehel er repos éternel ;

℟. Ha groeit me splannou ar nehai hou sclærdér perpétual.

℣. A zor en ihuern.

℟. Tennet Salvér, ou inéanneu.

℣. Rezeint de reposein é peah.

℟. El-cé revon groeit.

℣. Men Doué, receuet me feden ;

℟. Ha groeit me sànon mem hoéh het oh.

veveris, Domine : Domine, quis sustinehit ?

Quia apud te propitiatio est : et propter legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus : sperevit anima mea in Domino.

A custodie matutina usqua ad noctem : speret Israel in Domino.

Quia apud Dominum misericordia : et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel : ex omnibus iniquitetibus ejus..

℣. Requiem æternam dona eis, Domine ;

℟. Et lux perpetua luceat eis.

℣. A porta inferi,

℟. Erue, Domine, animas eorum.

℣. Requiescant in pace.

℟. Amen.

℣. Domine, exaudi orationem meam ;

℟. Et clamor meus ad te veniat.

OREMUS.	PEDAMB.
Fidelium, Deus, omnium conditor et redemptor, animabus famulorum famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum, ut indulgentiam quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.	Doué, Crouéour ha Salvér en ol fidélèd, accordet d'ineanneu hou serviterion ha servitourésèd er rémission a ol ou féhedeu, eit ma caveint, dré bedenneu en Ilis, er pardon ou dès perpet desiret; hui péhani e vihue hag e driomfle a viscoah de virhuiquin. El-cé revou groeit.
℣. Requiem æternam dona eis, Domine;	℣. Eutru-Doué, reit dehai er repos éternel;
℟. Et lux perpetua luceat eis.	℟. Ha groeit ma splannou ar nehai hou sclærdér perpetuel.
℣. Requiescant in pace.	℣. Rezeint de reposein é peah.
℟. Amen.	℟. El-cé revou groeit.

En nemb e venn pedein é particulier eid inéan unan treménet benag, e larou unan pé istroh eid unan ag en oræsoneu e zou arlerh, é raug en hani Fidelium, *péhani e zeli bout perpet en dehuéhan.*

EID UN ESCOB PÉ UR BÉLÊG.

Deus, qui inter apostolicos sacerdotes, famulum tuum pontifi-	O Doué, péhani e hoés laqueit hou servitour é mesq er ré e zalh

léh en Apostolèd, doh er seuel d'er garg a escob pé a vélég, groeit ma joéissou guet hé, é pad en éternité, ag er gloër ag en Néan.

cali, seu sacerdotali fecisti dignitate vigere: præsta quæsumus; ut eorum quoque perpetuo aggregentur consortio.

EIT UN TAD PÉ UR VAM.

O Doué, péhani e hoès ordrénet d'emb mourein hun tad hag hur mam, hou peët truhé, én hou miséricord, doh inéanneu me zad ha me mam, pardonnet debé ou fé hedeu, ha groeit ma ou guélein én eurustèd ag er gloër éternel.

Deus, qui nos patrem et matrem honorare præcepisti: miserere clementer animabus patris et matris meæ, eorumque peccata dimitte: neque eos in æternæ claritatis gaudio fac videre.

P'en dès un troh tud é pedein én ul lod, é léh er honzeu-men : patris et matris meæ *(me zad ha me mam) é lacquér er ré-men :* parentum *nostr*orum *(hur hèrent). Mar pedér eit en tad pé eit er vam hemb-quin, é larér :* animæ patris mei *pé* nostri ; *pé* animæ matris meæ *pé* nostræ.

EIT ER VREDÉR PÉ QUÉRENT ARAL, PÉ EIT EN OBÉRERION-VAD.

O Doué, hui péhani e hardon d'er béherion hac e houlenn salvedi-

Deus veniæ largitor, et humanæ salutis amator: quæsumus cle-

mentiam tuam ; ut nostræ congregationis fratres, propinquos, et benefactores, qui ex hoc sæculo transierunt, beata Maria semper virgine intercedente cum omnibus Sanctis tuis, ad perpetuæ beatudinis consortium pervenire concedas.

gueah en ol dud, supliein e ramh hou miséricord, dré intercession er Huérhiès glorius Vari perpet guérhiés bac ol er sænt, de laquat de arrihue en eurustéd éternel hur breder, hur bérent bac hun obérerion vad péré e zou oueit d'hon hend ag er bedmen.

EIT UN DÉN TREMÉNET.

Inclina, Domine, aurem tuam ad preces nostras, quibus misericordiam tuam supplices deprecamur; ut animam famuli tui N. quam de hoc sæculo migrare jussisti, in pacis ac lucis regione constituas, et sanctorum tuorum jubeas esse consortem.

O Doué, ne stanquet quet hou ziscoarn doh er pedenneu dré béré é pédamb humblemant hou miséricord de laquat él léb a béah bac a splandér inéan hou servitour N. e hoés tennet ag er bed-men ba groeit ma vou receuet é compagnoneah hou sænt.

EID UR VOÉS PÉ UR VERH TREMÉNET.

Quæsumus, Domine, pro tua pietate miserere animæ famulæ N. et a contagiis morta-

Hou supliein e bramb, Salvér, d'hou pout truhé, én hou madeleah, doh inéan hou servitourés N.

ha d'hé rantein lodéc ér salvedigueah éternel, bremen pe hoès bi delivret ag er vreinanté ag er vuhé-men.

litatis exutam in æternæ salvationis partem restitue.

AVEIT ISTROH EID UNAN TREMÉNET.

O Doué, a béhani unan ag er parfectioneu e zou bout perpet misericordius hn prest de bardonnein, hou peèt truhé doh inéanneu hon serviterion hac hou servitouréséd N. N., pardonnet dehé ol ou féhedeu, acel-fin, bermen p'en d'ind delivret a liameu er vuhé-men, maveriteint tremen d'er vuhé éternel.

Deus cui proprium est misereri semper et parcere : propitiare animabus famulorum famularumque tuarum N. N., et omnia eorum peccata dimitte, ut mortalitatis vinculis exutæ transire mereantur ad vitam.

(Hellein e brér achihue en excelcice a beb dé én ul larèt ur ganen pé ur pos benag ag ur gannen ar er purgatoér. Cavet vou canenneu él-cé é paud a livreu eanennen.)

Laramh open ur *Bater* bag un *Ave* eid er ré stréàn en devotion men.

—

EIL DÉ.

A zivoud stad er Purgatoér.

—

MÉDITATION.

I. Deustou ma hell en Eutru-Doué laquat en inéanneu treménet de andur, él léh ma car, er poénieu ou dès méritet dré ou fèhedeu, bout e zou neoah é creis en doar ul léh spécial, hanhuet er purgatoér, é péhani é ma dalhet eid en ordinær, é souffranceu hras er ré n'en dint quet hoah glan erhoalh aveid en néan. Er galvein e hrér léh izél, punce donn, mor houlennus, doar a dristedigueah hag a dihoueldèd, a harnan hag a am-holeu; tostiqtra d'en ihuern, ne hra aveit larèt mad, nameid unan guet-hou. Péh hirriss e zeli seuel én hur spered er chonge ag er prison doujablezé dégueoret dré justice en Eutru-Doué, ha péh truhé eid en inéanneu péré e souffr énou hou foénieu !

II. Mæs péh sort poénieu e andurér ér purgatoër ? En Tadeu santel hag en Doctorèd

ag en Ilis e rescond, eid en darn vuihan, penaus é mant haval doh er ré ag en ihuern. N'en dès quemb erbet, emé sant Thomas, itré en tourmanteu ag en ihuern hag er ré ag er purgatoër. Er memb tan, e lar sant Augustin, e losq er plous hag e netta en eur. É creis er memb flamm, emé sant Grégoër, en inéan dannet e gave hé zourmand, hag en inéan just hum burra. Hama, p'en dé güir é ma en ihuern er boén blaouahussan en dès colér en Eutru-Doué destinet eit mab-dén revoltet inemb dehou; chongeamb péh gloès e sante en inéanneu ag er purgatoër doh hum huélet gronet ha trezet dré en tan-zé a vengeance, péhani e hra disanspoër éternel er ré dannet.

III. N'en dès quemb erbet quin étré souffranceu er ré dannet ha ré en inéanneu ag er purgatoér, nameid rac m'en dé éternel, er ré guetan, bag er réral n'en dint nameid eid un amzér. En dén dannet quentéh èl ma couéh en ihuern, e goll en espérance a lemel birhuiquin a nehou. N'en dès mui a redamption nac a salvediguah eid em nemb en des, hetac é zehuéhan huannad, dispriset er salvediguah hag er redamption en doé gouniet

eit-ou goaid précius Jésus-Chrouist. En inéanneu ag er purgatoér, dré m'en dint é græce er Redamptour, e zou assuret ag ou salvediguah éternel. Lemel e reint ag er purgatoér hemb arvar erbet, mæs é raug ret vou dehai paiein betag en dehuéhan dinér en delé en dès groeit dehai gobér er fauteu ag ou buhé é quevér justice en Eutru-Doué. Hà pegours ou devou-ind groeit satisfaction antiér? Lod abretoh ha lod dehuéhattoh, revé en natur ag er fauteu bag er mesul ag er poénieu deliet dehai, bag, en Doctorèd ag en Ilis e zisq d'emb penaus mar a unan ne sortieint ag er prison éahus-cé betag dé er jugemant general. Oh! nà hirret ur souffrance! Oh! nà quirret é coust er péhed! Ehuéhamb enta erhat ag er homettein, ha mar d'omb couéhet én ou, bum hastamb d'en difassein ér vuhé-men eit n'bur bou nitra de baiein arlerh er marhue.

PEDEN.

O men Doué, reit t'emb, dré bou cræce, en nerh de bellat doh ol er péhedeu, pé ahoél, d'bou hassat é pad ér vuhé-men. Er prison terribl ag er purgatoér, en tourmanteu éahus

e andurér én-on, en hirded ag ur hoén quer padus, e zou quement a ræsonnieu crihue péré e zelie gobér d'emb hur hout un hirriss hemb-par doh er péhèd, ha péré, doh hur scoein hetag en donded ag er galon, hur houvi de laquat peh tra én implé eit reïn secour d'en inéanneu queih-cé. Taulet enta ar nehai, Salvér, ur sel carantéus, hag, én hou misé-ricord hemh somm, laqueit héan'achimand d'ou foénieu Re-lausquou ou zourmanteu ou léh guet er gloër, re-droquint ou frison doh hou palæsieu ag en néan é péré é helleint hou ç'adorein hag hou mélein é pad en éternité.

EXAMPL.

Én devisieu spirituel en doé liés sant Malachi, escoh ag en Irland, guet é zisciplèd, é conzér un dé ag er marhue, ha peb-unan e oé bet couviet d'é dro de zisclériein é men ha pegours en devehé bet caret achihue é vuhé, é caz ma vehé het deli dehou merhuel ér méz ag é vro. Er chongeu e oé bet forh dihaval : hennen e verché el léh-men hag el léh, en amzér-men hag en amzér, hennont ul léh aral hag un amzér aral. Pe arrihuas tro er sant de

larèt é chonge, ean e choéjas, é mesq el léhieu brudetan ag er grechéneah, abbaty Clairvaux, é péhanni é splanné nezé ol er grèd eid er règl hag er garanté berbuidantan, hag, eid en amzér', ean e verchas en dé a houil er ré varhue acel-fin, emé-ean, m'en devehé bet pourfitet ag el lod vras a bédenneu eid er ré treménet, e hrèr en nn dé èl hennéh hag én ur houvant quer santel. Ne oé quet bet trompet én é zezir, rac arlerh en devout hum laqueit é boyage eid monnèt d'hum durul ar é zeuhlin doh troeid er Pab, Eugen III, ean e chomas clan, én ur arrihue é Clairvaux, hag e hanàuas penaus ma oé tost é ær dehuéhan. Rac-cé, én ur seuel é zeulegad dremaha en néan guet ur joé vras én é galon, ean e laras guet er Psalmist : Amen é ma el léh a me repos éternel; chom e rein én hou, rac me més ean choéjet : *Hæc requies mea in seculum seculi, hic habitabo quoniam elegi eam.* (Ps. CXXXI.) Hag é guirioné, er mitin ag en eil dé a galan-gouyan, en nerb ag en derhian hag en tuemzér ag er garanté e zas de vout quer bras, ma oé bet torret el liameu en dalhé staguet doh er vuhé, hag é spéred, én ur sorti ag é brison, béhet dré bedenneu er venéh hag er

fidéléd, ha gronet dré un nombr-bras a inéanneu, délivret ag er purgatoér dré é œvreumad, hum bresantas, dirag Jésus-Chrouist, eit receu er gouronen en doé méritet dré é vertuyeu. Én dé santel-men é péhani peb crechén en dès chonge ag er ré treménet doh péré en eu dès caranté, n'ancoéhamh-quet hur ré, ha groamb én ur fæçon ma veint coutant ag en druhé carantéus hun nès doh-t-hai.

Laramb é intantion er fidéléd treménet puemb *Pater*, *Ave* ha *Requiem*, é mémoèr a bassion hur Salvér Jésus-Chrouist; supliamh en Tad éternel d'en devout truhé doh on inéanneu abalamor d'er goaid en dés scuillet é Vab divin, hag, eit quement-cé, laramb puemh cuéh en *oræson* hirvoudus ha carantéus-men : *Misérycord, ô Tad éternel, dré hoard précius Jésus-Chrouist, Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Pater* hac nn *Avé* eid er ré e stréau en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Mortuo non prohibeas gratiam. (Eccl., VII, 37.)

Ne refusamb quet, én dé-men, a bedein eit er ré treménet.

Én dé a houil er ré varhue, menéh santés Thérès en dès accustumance d'hum zastum ér

chapel arlerh en office, *eid proverré varhue*, hag énou, peb-unan, e brata offrein eit hai pé penigenneu calet, pé oræsoneu hirr, alæsoneu, indulgeanceu, overenneu, officeu, er visit ag en ilisieu hag ag en hospitalieu, én ur fæçon ma tastumér hitleib a bedenneu hag a œvreu-mad eid en inéanneu ag er purgatoér. P'en dé güir é inour hinihue en Ihs gouil er ré varhue, queméramb scuir ar er pratiq santel-zé, choégeamb peb-unan a hanomb un œvr benag a zevotion, gratamb d'er ré treménet en er groéhemb eit hai, gratamb ean de Zoué, hag hur beemb chonge a zerhel doh er péb hur bou grateit.

De profundis, etc., èl en dé quetan, p. 8.

TRIVÈD DÉ.

Poén er equend.

—

MÉNITATION.

I. Doué, emé er Prophet, e galvas eit ministr ag é justice en tan péhani e zévoras en abym ag en torfæteu, ar un dro guet dibarfec-

tioneu er ré just. En tan, e lar en Apostol, e amprouv œvreu peb unan ; ean e losq er ré e zou fall, e netta er ré e zou mad, hag er ré e zou salvet, n'en deint salvet nameit èl dré en tan. Ag en autoritéeu pouisus-cé-é é tennér drès peb tra eit conséquance penaus unan a boénieu er purgatoér e zou poén er squend, poén pèhani e za aberh en tan. Honneh-é chonge cumun en Ilis romæn, hag en Ilis greq, eid en darn vuihan, hé héli ehué, p'en dé gùir é pedèr, én eil hac éguilé ag en Ilisieucé, eit ma vou délivret en inéanneu santel ag er flamm herhuidant é pèhani é mant netteit. Joéntamh hur speréd doh hani en Ilis, hag arlerh hur bout hum laqueit, èl Aaron pe oé crouguet un tan blaouahus é logeris en armé a Israël, étré Doué hag er ré treménet doh péré en hun nès caranté, pedamb hur Salvér d'ou délivrein d'er fonaplan ag en tan é pèhani é losquant.

II. En tan ag er purgatoér, èl m'en anseign en Doctoréd, n'en dé quet un tan chonget nag ur seblant a dan, mæs un tan gùir ; mæs hilleih é ma, hemh comparage erhet, poahusaoh eid en tan ag er bed-men, rac hennen n'en dé meid ur squed, ul limage, un tan é peintur é

comparage doh en huélèd a gleu rû pouah, ar bèré é losquér ér purgatoér.

Er flamm alumet dré er Machabéèd é toureu er Béanited ha dré béhani é oé bet laqueit en toureu-zé é ludu é berrig amzér; ur furnæz, douguet, dré berh Nabuchodonosor, betag nn tuemzér seih cùeh crihuehoh eid en ordinér, en tan goall ag er Pentacole, péhani én ur gloahlagad e zivoras er vro-zé aquerh deustou d'hé brastéd, e ziscoa d'emb a boén ur squed ag er fulenn dislihuetan ag en tan vangér-cé. Pihue enta e hellou pad é gohadeu flamm quer blaouahus?

III. Er gohadeu flamm-zé e zou, ne pas hemb-quin blaouahus, mæe open just ha résonabl ind, revé conzeu en Tadeu santel ag en Ilis; rac donèt e hrant devout tuemmoh ha scontussoh, é léh m'en dé bet er valice crihuehoh ha dissassunoh: ne lausquant nitra hemb bout castiet. Vangerésèd eplan-int a justice en Eutru-Doué, rac-cé ind e gasti pebunan revé er mesul ag é béhedeu, hag er squendeu, péré e zou bet lodequan ér péhèd, e sante ehué muihoh ha etertoh er rustoni vras a nehal, Mab-dén, é creis en amoédage hag el lorhage ag er bed-men, ne daul quet mi de

rah en dra-zé ; mæs, crechénion, sellet petra-é ur péhèd open, ur péhèd bihannoh : un tourmant open pé bihannoh-é, de laret-é, ur purgatoér douçoh pé garhueoh.

PEDEN.

O men Doué, péguement a burgatoérieu ne véritehemb-ni dré hur péhedeu hemb somm ! ha péguement a burgatoérieu e andur hemp arvar inéanneu hilleih a dud treménet ! Ah ! Salvér, hou peèt truhé doh-t-hai ha doh-omb : doh-omb-ni, én ur bardonnein d'emb hur péhedeu ér bed-men, eit n'hur bou quet ur gont quer calet de rantein d'oh a nehai ér bed aral ; doh-t-hai ind, én ur zistannein er flamm ag en tan-zé quer poahus péhani ou divor. Lausquet hou misérieord de gouéh ar er ré vihue hag ar er ré varhue, a cel-fin ma venegueint en eil hag éguilé hou Hanhue santel é pad en éternité.

EXAMPL.

En hoèr inourabl Paule a Santès-Thérès, é pad ma oé, ur sadorn, é hobér pedenneu herhuidant eid en ineanneu ag er purgatoér,

e oé bet ravisset a spérèd hag e huélas er Huérhiès glorius Vari, héliet dré un tolp hras a Ælèd, é tichenn ér prison donn-hont eit tennein a nehou mar a inéan péré e oé devot én hé hevér ha doh ou hondui ar hé lerh d'er haraouis, mæs é pad ma oé calon servitourès en Eutru-Doué én ur joé vras, é cleuet er mélodi ag en hymneu caër e ganné er spérédeu délivret-cé én ur monèt d'eu néan, hé discoharn e oé het scoeit dré glemmationneu hirvoudus er ré e chomé é creis er flamm, hag hi hum laquas de gontamplein ou foénieu. Er memb tan ou losqué, mæs er poénieu e oé dihaval : souéhet é huélét penaus ma hrá er memh tan souffrein poénieu dihaval, er Santés e houlennas er penn-caus a guementcé guet hé Æl gardién péhani hé honduyé : ean e rescondas dehi penaus peh inéan e receué revé hé mériteu, ha penaus en natur hag er musnl ag er hastiemanteu e oé diazéet ar en natur ag er péhedeu. El-cé, en nemh en doé hum daulet muihoh é pad é vuhé guet er moguet ag er gloër hag en inourieu, e oé ehué humilietoh dré en infamitéeu brassan; en nemh en doé cheleuet muihan doh er plijadurieu méhus ag er hicg e oé grillet dré un

tan scontussoh ha sontilloh ; er péhedeu distér e oé castiet dré souffranceu distèr hag er péhedeu brassoh dré dourmanteu crihuehoh. Doué e zou just, hag ér purgatoér, ean e rante er justice stertan ; mar fall d'emb éhuéhat doh er rustoni a nebi, dihoalamh ag hé zennein ar-n'amh dré hur péhedeu.

Laramb é intantieu an ineanneu treménet puemb *Pater*, *Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chrouist ; suppliamb en Tad éternel d'en devout truhé doh ou inéanneu, a halamor d'er goaid en dès scuillet é Vab divin, hag eit quement-cé, laramb puemb cueh en *oræson* hirvoudus ha carantéus-men : *Miséricord, ô Tad éternel, dré hoaid précius Jésus-Chrouist.— Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Bater* hac un *Ave* eid er ré e stuéàu en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Sustulisti mortuum ab inferis in verbo Domini. (Eccl. XLVIII, 5). Én ullarêt er *Bater noster*, é télivrér en ineanneu ag er purgatoér.

Ur menah a eurh Sant-Francès hum ziscoas un dé, gronet én ur flamm poahus-hras, d'en eurus Conrad a Offida, menah ag er memb eurh ; hag en erhedas de soulagein, dré é bedenneu, er poénieu éahus e anduré. Er sant

e laras quentéh aveit-ou ur *Bater noster* guet er *Requiem*; hac èl m'en doé santet en hani treménet un douçoni-vras dré er pedenneucé, ean er pedas de gommance a nebué; er menah charitabl-zé er groas aben-caër. Èl ma santas hoah hé foénieu é vihannat, en inéan-zé e laras guet ur voéh truhéus : *Per viscera misericordiæ Dei nostri* (dré galon misércordius hun Doué) dalhet mad, Conrad, er beden-cé e hra quement a vad-t-ein! Servitour en Eutru-Doué ou laras hetag cant cuéh, hag er gantvèd cuéh, en hani treménet e lausquas en ton a houlen humhl eit quemér en hani a grad vad hag a joé; délivret oé a bep poén ha galvet d'er gloër ag en néan. En excelcice de'héhani en hum rehemh muihan hinihue e vou enta larèt forh liès er *Bater noster* hag er *Requiem* eid èn inéanneu ag er purgatoér, ha ne vehemb-quet én arvar ne dennehemb ur pourfit bras a nehai. *(Fr. Bart a Pisis, lib. II, cap. 25, et chron. Min. lib. IV, C. 50.)*

De profundis, etc., èl en dé qnetan pag. 8.

—

PUARVÈD DÉ.

A zivoud en nerh ag on tan.

—

MÉDITATION.

I. Eit spurmantein dré hur chonge ur squed benag a nerh en tan ag er purgatoér, hum représantamb, revé conzeu er Scritur santel, un Doué-Salvér, é tastum ol en drougueu e zou ér bed-men, hag é tennein a nebai èl er chuguou hag en deuren péré e chervige dehou eit alum en tan ér furnæz ag el léh-cé a souffrance. Hà hui e hellehé chongeal un dra benag berhuidantoh ha hlaouahusaoh eid un tau èl henneh? Ha ma, èl-cé-é, é halv er Prophed en tan ag er purgatoér : « Chuguou ag ur hloés divorus, » chuguou, péhani, guet un nerh n'hellér quet larét, e drez, ne pas mui corveu, mæs inéanneu er ré treménet, betag el léh sontiflan ha cattaplan de souffrein; ha péh calon e vehé cri erhoalh eit n'en devehé truhé doh er hloèa ag un tourmant èl henneh?

II. Considéramb open penaus en tan-zé ne bra quet d'en inéanneu péré e souffr santein hemb-quin ur boén hé hunan, mæs ol er poénieu e zou ér bed hum gave tolpet ér péh e andurant. Ne vern péh quen dihaval-é ou natur, péguement a guemp e zou étré er pencaus a nehai, ha péh quen nombrus-é en effédeu e za a nehai, dré un opération hembpar a justice en Eutru-Doué, rab é mant d'un taul, rah en hum dolpant, hag bum gleuant aveit tourmantein hemb musul en inéanneu ag er purgatoér. Éi-cé er yeineion hag en tuemzér, en nan hag er sébed, er vænizion hag en nerh, en tibouelded hag ur splandér éahus, rah én ou souffrér ar un dro dré en effèd ag er memb tan, ba rab é hrant martyr continuel peb inéan. Péh tresol digomprenabl a souffranceu e zou cuhet én tan-zé é-hunan !

III. Goudé quement-cé, ni e gomprenou forb æz er péh e lar en Tadeu santel ag en Ilis, penaus en tan ag er purgatoér e zou bemb comparage erbet cruëlloh eid ol er poénieu péré e hell donèt a bouanedigueab en natur, ag er rustoni a justice en dud, pé ag er grueldèd dinaturan. Inou, é güirioné, en hum gav peb sort gloès ; n'en dind améneit dré

hani ag er circonstanceu péré e hellehé ou rantein suportabl ha joéntet ind doh peb sort tourmanteu aral, péré e za ag er rustoni sontil ag en tan alumet ha buéhet dré justice en Eutru-Doué. Mar d'omb rai dinér eit derhel ur bis é creis er flamm ag en tan er bed-men, petra ne zehamb-ni gobér eid éhuéhat ne vehemb strimpet é creis en tan scontus ag er purgatoér!

PEDEN.

Goarantet-ni, Salvér, doh er flamm didrubé ag en tan-zé, ha ne bermettet-quet ma couébemb birhuiquin én hou; délivret a nehou en inéanneu maleurus en dès ean méritet, ha péré e souffr inou bermen peb sort tourmanteu ha peb sort poénieu. Revou hou toustér mélabl un dihuen aveid omb doh er hastiemanteu terribl-zé, revou, eid er ré tremènet, ur baum a refrescadur hag a salvedigueah pébani e hùellei ol ou goulieu, e arrestou peb gloès, hag e laquei é léh quement-cé anquin en eurustèd douce ag er joé éternel.

EXAMPL.

En inourabl Stanislas Kolkoski, polonès, a eurh Sant-Dominiq, e huélas é aparissein un

inéan ag er purgatoér, gronet a bep tu dré ur flamm poahus braa, é hohér canveu hag é lezel huannadeu hirvoudus. En nerh ag en tan péhani hé zrezé e seblanté bout quer crihue, que ne hellas servitour-bras en Eutru-Doué hum virèt a houlenn guet hi ur gomparage pé ur merche henag péré en devehé bet reit dehou de hanàuet er boahizion vras hag en nerh ag en tan-zé. « Goulen e rèa gueit-n'ein ur gomparage, emé hi, désq penaus en tan scontussan e zou ar en doar n'en dé meid un ahuélen cloar é quevér er boahoni em dévor; » hag én ul larét er guirieu-zé, hi e lausquas de gouéh ar é zorn un dapen ag en huis é denné ag hé zal en nerh ag en tan. Quement a hloès en doé eantet servitour en Eutru-Doué é touchein doh en huis-cé, ma lausquas un taul cri péhani e zihunas ol é vredér péré e oé cousquet, hag èl n'hellé pad guet er hloès e santé, ean e gouéhas vaganet ar en doar ar béhani en er havas er veneh aral péré en doé ridet d'é gambriq hag en doé bet hilleih a hoén doh el laquat de zonèt én dro, én ur impléein er remèdeu crihuehan. Pe oé bet goulennet guet-hou er pen-caua ag en accidant acontus-cé, ean e

ziscoas ar é zorn er gouli en doé groeit en dapen losquus-hont, a bénani en doé bet d'hum glemm é pad ol é vuhé. Ha-ma, p'en dé gùir é oé bet quer poahus un dapen hembquin ag en huis-cé, ha mar hé doé groeit santein ur hloès quer calet, petra vehé bet ur fulenn, ur gohad flamm, un huélédad ag en tan blaouahus-cé? Disquamb dré guement-cé, èl m'er predégué a houdé er servitour-zé de Zoué, péh quen terribl-é en tan ag er purgatoér, ha péh sourci e zeliamb laquat eit éhuéhat doh-t-hou. *(P. Joann. Bapt. Manni in sacr. Triges., Disc. 6.)*

Laramb é intantion er fidélèd treménet, puemb *Pater, Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chrouist; supplramb en Tad éternel d'en devout truhé doh ou inéanneu a balamor d'er goaid en dès scullet é Vab divin, hag eit quement-cé laramb puemb cuéh en hirvond carantéus-men : *Misérícord, Tad éternel, dré hoaid précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramh hoah ur *Pater* hag un *Ave* eid er ré e stréàu en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Ad æmulandum provocem carnem meam, et salvos faciam aliquos ex illis. (R. XI, I. 14.)

Én ur gastiein er horv hag é hobér penigen é paiér deli en ineanneu queaih-cé. hag én ou délivrér ag ou foénieu.

En Ampeleur Othon IV, goudé bout marhue éu ur brud bras a vertu, e apparissas d'un Abadès, é vouéreh, hag hé fédas de hobér larêt, én hé houvant hag é couvanteu aral, hilleih a bedenneu héliet dré en dischiplin, eit en délivreiu ag er poénieu calet e anduré ér purgatoér. Groeit oé bet er pédenneu hag er penigenneu, hag arlerh un nebedic déyeu, en inéan, én ur guittat en abym zé a anquiu, e gueméras hé neige eit monèt de greis er joyeu ag eu néan. P'en dés er penigenneu, joéntet doh er heden, ur bourvoér quer bras eit tennein en inéanneu ag er purgatoér, groamb mar a unan eid en inéanneu treménet, péré martezé a houdé guerço e zou d'oh ou gortos, é creis ur flamm blaouahus *(Thomas Cantip., L. II, Apum, cap. 53, n° 19.)*

De profundis, etc., èl eu dé quetan, pag. 8.

PUEMVÈD DÉ.

Penaua é ma tourmantet en inéanneu, dré en tan ag er Purgatoér.

—

MÉDITATION.

I. Él m'en dès corv en tan ag er purgatoér, é vou goulennet marteaé penaus é hell losquein en inéanneu dispartiet a zoh ou horveu. Èl m'en dé tourmantet, emé er Pab sant Gregoer, Lucifer hag en droug speredeu aral sàuet inemb de Zoué, dré en tan ag en ihuern, deustou n'en dind meit speredeu bemh corv, el-cé ehué ineanneu en dud, dispartiet a zoh er borv, e hell bout hag e zou, é gùirioné, tourmantet é raug er jugemant general, hag ér purgatoér hag én ihuern : En tan ag en ahym e zou ur henhueg a justice en Eutrn-Doué, péhani en dès er hourvoér de gastiein en inéan dré er moyand ag ur horv, èl m'en dès er hourvoér de rein buhé d'ur horv dré er moyand ag ur speréd. Er reasordeu ag en œvr-cé, deustou m'en dind

souéhus ha cuéhet eid omb, hani ne hell neoah larèt penaus n'en dint quet, emé sant Bernardin a Sienn ; hag ur brésomption dibardonnabl vehé, clah dré en nerh quen distér ag hur sperèd, hanàhouèt en œvren souéhus a ol-buissance en Eutru-Doué.

II. En Tadeu santel hag en Doctoréd ag en Ilis, én ur glah rein d'emb de gomprén penaus é tourmant en tan ag er purgatoér en inéanneu dalhet ér prisonieu éahus-cé, e lare d'emh penaus en hum hroa quement-cé dré *alligation*, de larèt-é, penaus en inéanneu n'ou dès chet mui er horv ou doé é pad er vuhé, mæs en hum joénte hag hum stag en tan doh er speredeu pur-zé, én ur fæçon quer sterd, ma ta de vout eit-hai èl ur horv aral dré béhani é mant poahet hemb arsàu. Er chongecé e garg er galon a zougeance hag a hiriss, ha neoah n'en dé nameid ur chonge ag er bed-men, péhani e zou pell doh er hùrioné. Pihue e hellebé enta larèt el ma faut en tourmanteu e receu ag é berh en inéanneu queihcé ?

III. Considéramb enta, crechénion, penaus en inéanneu-cé n'ou dès-chet deourn èl hur ré-ni, mæs deourn a dan ; na troeid èl hur

ré-ni, mæs troeid a dan; nag er mambreu aral, él omh-ni, a guig hag a hoaid, mæs mampreu a dan. Er pen e zou un tan perpet berbuidant, er galon un tan péhani e losq hemb arsàu, en digosté un tan perpet divorus; peb mamhr ag er horv, un tan péhani e zou attàu é hudal. Ne huélant meid en tan, ne gleuant meid en tan, ne zihanalant meid en tan, ne groguant meid én tan; perpet é mant, perpet en hum rudellant én tan. O tan! O tan ag er purgatoér! En tan ag er garanté e heli é hunan mæstrein d'id hag ha vouguein! Bihuamb enta ér vuhé-men én tan ag er garanté, ma ne fal quet d'emb, ér vuhé aral, bout losquet dré en tan ag er purgatoér.

PEDEN.

Alumet hui-memh, Salvér, en tan ag er garanté divin én hur haloneu, ha groeit ma vehemh santefiet dré en tuemdér a nehou ha m'hun douguou de secour hur hredér tremenet ha d'ou délivrein a ziar er gleu rupnah ag er purgatoér. En tan e vougamb eit-hai, ni er mougue ehué eid omh; en druhé hun nès doh-t-hai, ni hé havou d'hun tro hag

hilleih fournissoh, ha, pureit é pad er vuhémen dré en tan flamm ag hou caranté divin, ni e danhouei sel muihoh en doustér a nehi èr vuhé aral, m'bur bou laqueit guet muihob a larganté er fréh a nehi de zichenn ar en ineanneu ag er purgatoér.

EXAMPL.

Er vam inourabl Françoise er Sacremant-Santel, léanès a eurh Santès-Thérès, ha devot bras d'er purgatoér, e huélé liès, dré bermission en Eutru-Doué, en inéanneu, ne pas hemb-quin gronet a flamm èl ag ur horv scontus, mæs memb sammet ag en treu e oé bet caus dehai de béhein, ha péré e oé ehué changet é tan. Apparissein e hras dehi un escob goleit ag en orlemanteu sacret, er mitr ar é hen hag er gross én é zorn: mæs en orlemanteu, er mitr hag er gross e oé a dan, bag ind-oé er pen-eaus ag é dourmant goudé bout het en hani ag é hloër ar.en doar. Ur bélêg en doé é donsur intanet aq.erh, é déad tuemmoh eid en houarn ru, ha berhuein e hré é zeourn guet fulenneu scautus, é stol e oé é spign doh é houg èl ur rangenn a dan, bag

en orlemanteu er golé èl ur van
a balamor d'en direspeteu en dé
garg santel. Guéleèt e hras ur mer
a veurbl précius : Cadoérieu, taulé
marbl. pinturieu ha limageu caër ; mæs rah é oéot a dan, rac, inemb d'er rô a beuraoté eo doé groeit én ur guemér é stad, ean en doé meurblet é gambrig, é pad é vuhé, guet rai a zispigneu foll. Un notær en doé ur scritoer a dan, ur blunen a dan, ur sciell a dan, eit punition ag er manq a fidelded en doé discoeit doh hum acquitteïn ag eo deværieu ag é garg délicat Un dén ag er bed e zornatté ur paquettat carteu intanet ha monei scautus bras, eit punition ag é garanté rai vras aveit en hoari. Rah, én ur guir, ne oé nameit tan én inéanneu-zé e apparissé dehi : er horv e oé a dan, eu habideu a dan, en orlemanteu a dan ; betag en ær ag en amzér a béhani é oént gronet e oé a dan Er péhedeu hag er fauteu e zou magadur en tan-zé, e hell peb-unan alum ha lahein ean-memb. Pellamb doh er péhedeu ba doh en défauteu, hag er purgatoér ne losquou quet eid omb *(Fr. Joachim a S. Maria Carmel. discalc. in vita ven. Franciscæ a Sanctissimo Sacr., lib. II.)*

Laramb é intantion er fidélèd treménet puemb *Pater*, *Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chrouist; suppliamb en Tad éternel d'en devout truhé doh on inéanneu abalamor d'er goaid en dès scuillet é Vab divin; hag eit quement-cé laramb puemb cuéh en hirvoud carantéus-men : *Misèricord, Tad éternel, dré hoaid précius Jesus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Bater* hag un *Ave*, eid er ré e stréàu en devotion men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Induam illum tunica tua, et cingulo tuo confortabo eum. (Isaie XXII, 21.)

Én ur husquein er beurerion é rér confort ha refrescadur d'en inéanneu ag er purgatoér.

César Costa, Arhescob a Gapoue, én ur huélèt en tad Jules Mancinelli guet ur gusquemant quer rouguet que n'ellé quet en dihuenn doh en anehouid, e ras dehou ur vantel eid er gouyan. Arlerh marhue en Arhescob, er menah-men, én ur sorti un dé, e huélas é tonnét ar é arbenn en Arhescob treménet péhani, gronet a heh tu dré er flamm, er pedas de brestein dehou er vantel-zé. Servitour mad en Eutru-Doué hé lamas quentéh a ziar é ziscoé, hag hé ras d'er marhue péhani hum holas pen ha goug guet-hi, hag er

michér, é léh losquein guet en tan, e vougué hag e lahé er flamm, én ur rein ur bonfort braa d'on hanl treménet. Ér prantad-men ma tosta er gouyan, ramb, mar guellamb, é intantion en inéanneu ag er purgatoér, ur vantel benag, un tam dillad benag d'er beurerion péré en dès dobér, rac én ur hoarantein er peur doh en anehouit, ni e ziatannou en tan péhani e losq er ré treménet, ind e gavou én dra-zé ur refrescadur vras, ba ni hé havou ehué ni-memb, mar hun néa er malheur de gouéh un dé ér flamm-zé. (*P. Jacob Calesius in vita P. Julii Mancinelli, soc. Jesu, l. III, ch. 2.*)

De profundis, etc., èl en dé quetan, pagen 8.

HUÉHVÈD DÉ.

Ag er justice divin én hé funitionau.

MÉDITATION.

I. Él m'en dèa bet douguet en inéanneu santel ag er purgatoér, é pad ma oént ar en doar, er vietoér ar er goal-spéred, ne vehé quet just

ma couéhehent arlerh er marhue étré é zeorn eit bout tourmantet guet hou. Mar permet en Eutru-Doué ma vou tantet ér bedmen er ré just ind-memb ha ma veint tourmantet dré en droug spéred-cé, n'er permet quet mui arlerh er marhue, rac er vuhé-men e zou un amzér a vrezel hag a amprouf, hag er vuhé arale zou en termen ag er recompance. Raccé, Doué ean-memb-é e alum hag e gandalh, dré en huéh ag é hanal, en tan ag er purgatoér é péhani é ma castiet ha purreit er ré choéget dré é hræce; ha, deuston m'en dès eit-hai ur garanté tiner, ean e-bra dehai santein guet rustoni en nerh ag é justice. Penaus enta é credehemb-ni hum glemm, mar da Doué a huéhieu, d'hur visitein dré un trebil benag?

II. Ur Prophet e lar é ma Doué én tan, bag, él ma tai, ha ma purra ur mecbirour habil en eur hag en argant én huéled, eid ou laquat nezé de ridég ér moll aveit gobér a nehai é daul-mechér, él-cé en Eutru-Doué e netta bugalé Lévi, é serviterion, ér flamm ag er prison intannet, eit ou rantein dign a nehou. Er homparagein e hra open doh ur scultér sontil péhani e dro hag e zistro

bemb arsàu é cæsaill ar er men-marbl hag e grihueha é dauleu betag n'en dès tennet el limag revé natur ag er péb e fallé dehou pâcreiu; èl-cé, emé ean, Doué e grihueha en tauleu ag é justice hemb truhé ar en ineanneu affliget-cé, betag n'en dès merchet én haï el limage ag é barfection divin, péhani ou rante digu ag er gloér éternel ag er Baraouis : rac, hemb un tresol a vériteu hag ur barfection diazéet aquerh, ne antreér-quet ér Baraouis. Hà petra e hramb-ni eit donnèt de vout dign a nehou?

III. Ur merche a inour bag a vadeleah-é eid en inéanneu ag er purgatoér, ne pas bout tourmantet dré en diaulèt; mæs santein e brant sel muihob en tauleu ag er hoalen e bouis ar nehai, pe chongeant penaus é mant castiet dré zorn en Eutru-Doué ean-memb, péhani e garant dré ol en nerh ag ou haloneu. Salvér, e larant-int guet hirvoud, hou trugairécat e hramb ag er viséricord péhani hur goarant doh craboneu en dragon ag en ihuern; mæs allas! na poéniusset-é eid omb guélèt ar bou face er rustoni ag ur juge, quentob eid er merche a garantè ur pried. Changet-é er viséricord é justice ha ne santamb meid en

tauleu ag hou colér lan a justice. O Tad ! o juge ! o vangeour ! o priéd ! Ah ! queméret truhé doh er ré ne gârant ha nẽ zezirant meid oh.

PEDEN.

Cheleuet, Salvér, cheleuet er boéhieu-cé péré o zou boéhieu hou pugalé câret. Discoeit én hou teulegad en doustér hag er joéyustéd ; ré-splanon ar hou face ul lagaden a græce hag a zoustér ; lamet ag hou torn er huyalen a rustoni hag a golér ; ha dré unan ag er merçheu-zé a garanté péré e hra hou ç'hanàuet eid un Doué a viséricord, tennet guet n'oh en inéanoeu poéniet-cé d'el léh ag hou eurustéd éternel. Inou é ma rah ou desir, inou ehué é ma rah hun desir-ni. Cheleuet hou pugalé péré e sàu ou boéh d'hou cavouet, cheleuet ehué hou serviterion péré e bed eithai, cheleuet er purgatoér hag en doar, én ur accordein en néan d'en desir berhuidant-cé de vout inou guetn'oh.

EXAMPL.

É couv^ er gahechinéd é Paris, é varhuas ur mer^ hanhuet en æl, rac ma conduyé ur vuhé naval doh huhé un æl ; an Doctor Théo-

loglan, eit péhani n'en doé nitra cuhet, e dreménas hemb larét eit hou en tær overen e zellé peb hélêg ag er houvant santel-zé larèt aveit peb menah treménet, rac ma chongé penaus er santeleah forh ihuel é péhani é oé arrihuet, en doé groeit dehou joeissein quentéh ag en eurustèd ag en néan. Mœs, na trompusset-é jugemanteu en dud! Er menah-cé, péhani e sellér èl un dén quer parfet e gouéhas ér purgatoér, é péh léh, él ne oé quet secouret dré œvreu-mad en ami aberh péhani é horté er pedenneu berhuidantan, ean e apparissas dehou un noz hag e rebreichas dehou, guet er brassan anquin, en devout en ancoébeit. En Doctor souéhet, e glasquas digaréeu én ul larèt n'en devehé jamæs chonget penaus ur santeleah quen ihuél en devehé bet dohér a dremen dré er poénieu ag er purgatoér. *Eheu!* emé en inéan-cé, *nemo credit quam districte judicet Deus et quam severe puniat!* (Allas! hani ne gompren péh quer rust-é jugemanteu en Eutru-Doué nag péh quer calet-é é gastiemanteu!) En néan-memb n'en dé quet glan dirag é zeulegad. Guélet e hra sieu ér spéredeu purran, hag inclasq e hra perhuéh peb couciadur ha peb tache guet ur justice quer rust

ma implé rab en nerb ag é ol-buissance, eit nettat en inéanneu dré en tan poahussan aveid ou rantein dign ag er baraouis. Er honzeu-cé e hras d'er menah bout glaharet ag é lisidanted; hag, en tri dé arlerh, ean e laras en overen eid en inéan-cé guet quement à duemdér à zevotion, ma obtenas bé délivrance ag er purgatoér. Mæs, mar boé bet pourfitabl el leçon-zé eid en inéan treménet, n'hé doé quet cherviget bihannoh d'er menah santelmèn, péhani, a houdévéh, e labouras guet quement a ivoul aveit hum santefiein, ma tas, a espliquour babil ma oé ag er mystérieu divin, de vout ur scuir bihue ag er barfection a grecbéneab. Ré-hur bonduyou ehué el leçon-men d'er santeleah, ba re-hrei d'emb hum aquitein perhuéh-mad a ol bun devœrieu. *(Fr. Maurus ab Ulysip. in Chron. min., p. 2, l. IV, cap. 7.)*

Laramb é intantion er fidèlèd treménet, puemb *Pater*, *Ave* ha *Requiem*. é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chrouist; suppliamb en Tad éternel d'en devout truhe doh ou inéanneu, a balamor d'er gosid en dès scuillet é Vab divin, hag eit quement-cé, laramb puemb cuéh en hirvoud carantéus-men : *Misèricord, Tad éternel, dré hoaid précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Bater* hag un *Ave* eid er ré e stréàu en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Voluntas est non ut aliis sit remissio, vobis autem tribulatio, sed ex æqualitate. (II Corr. VIII, 15.)

Volanté Doué-é pardonnein d'er ré treménet en deli ou dès groeit én é guevér, revé er musul ag er pardon e accordamb d'er ré en dès hun offancet.

Un intanvès pinhuidic a Vologn en doé ur mab péhani e oé bet lahet dré un istranjour : hi e zas de ben a hobér quemér er multrér. Ne oé quet erhoalh eit-hi ne pas el laquat étré deorn er justice ; hi en dihuennas é contrel hag er groas hé héritour, é léh er hroaidur' hé doé collet. Un act quer caér, deit ag ur galon quen nobl e bléjas quement de Zoué, ma télivras quentéh ag er purgatoér en dén youanq treménet péhani, én ur sehuel d'en néan, hum ziscoas d'é vam devot én é ol joé hag én é ol gloér. Justice en Eutru-Doué e zou calet, mæs jamæs n'hum lausq de vout féahet é larganté. Mar fall d'emb ma pardonnou ou deli d'en inéanneu ag er purgatoér ha m'hou receuou én é balæs caér ag en néan, commançamb pardonnein d'bun anemisèd ha

rein dehai ul léh én hur haranté; Doué ne vanquou-quet a rein pardon eit pardon, caranté eit carantè. Re-vou enta hun exelcice a hinihue hum accordein guet hun anemisèd, mar hun nès, é intantion en inéanneu ag er purgatoér. *(Nicius Erythreus, ex. 8.)*

De profundis, etc., él er hetan dé, pag. 8.

SEIHVÈD DÉ.

Poén er préanhue pé er rebreiche.

MÉDITATION.

I. En eil poén ag er purgatoér, calettoh hoah eid en tan, e zou er préanhue pé er rebreiche e za ag er fauteu, ag er vuhé treménet. En inéan e daul guet glahar tri sel ar hé huhé ag er hed-mèn, hag er hetan e hra dehi guélèt en droug doh pahani é helléh éhuchat hag hé dès groeit neoah. Peguement a chongeu, peguement a santimanteu fal e helléh-hi mouguein! Peguement a gonzeu inutil hag a œvreu dijauge e helléh-hi lezet

hemh hout larèt hag hemh hout groeit! Peguement a bèhedeu hag a scandal doh péré é hellé hum hoarantein! Ha, forcet m'en dé d'hum hanàhuet cablus é pad ma hellé hout divlam, hi hum anquin a fond, ne pas quement a balamor d'en droug hi dès groeit dehi hé hunan, él a balamor d'en displijadur hé dès reit de Zooé Oh! eurus, é guirioné, en nemh ne receu rebreiche erbet a herh é gousciance! Bécmb enta ar hur goard, crechénion, eid ne gouéhehemh jamæs ér péhed!

II. Dré un eil sèl soureiussoh hoah, péhani e zischenn hetag'en dondèd ag hé halon, en inéan e huél er mad e hellé pratiquein hag hé dès lausquet hemb-bout groeit. Petra e hellé hur Salvér gobér muihoh eit hi doug de dolpein fréh a salvedigueah? Ean en doé reit dehi ergræce de vout gannet é creis er splandér ag er gùir fé, ean en doé accordet dehi hanàuedigueah ha liberté, màguet en doé-hi dré é sacremanteu, crihueit dré é græce divin hag accouraget dré exampleu er ré vad. Secouret dré quement-cé a voyanteu, hi e zelié querhèt a bazeu bras én hènt ag er santeleah hag arrihue ér barfection ihuélan Mæs, deustou de guement-cé oh, hi hé dès arrestet liès ar en

hent, liès n'hé dès querhet nameit guet lisidantèd : yeinet hé dès doh en exelciceu a zevotion ; lausquet hé dès de achapp occasionñeu de hobér er mad. ha n'hé dès chet pourfitet ag hilleih a græceu e guenigué dehi hur Salvér Jesus-Chrouist. É huélèt quementcé a lisidantèd ag hé ferh hi e houil hag e huannad, rac ne hell bremen digol en amzér collet. Aveid omh-ni, crechénion, hellcin e hramb hoah en digol dré ur grèd hrassoh hag nr fidelded parfet é chervige en Eutru-Doué. Hà perag n'er groamb-ni ?

III. Er fin. én ur seuel ur sel treina en néan, en inéan e huél el léh e zou destinet eit-hi ér ranteleah éternel ; mæs ar un dro, hi e hanàhue penaus p'hé devehé bet pelleit doh quement a fauteu e hellé éhuéhat, groeit quement a vad e hellé góhér, hi he devehé ér baraouis un tron hilleih liguernussoh ; rac un dra certæn-é pen:us, p'en dé gûr, é hès hilleih a zameuranceu ér vro caér-zé ag en néan, peh pazen a vérit e gresq ehué er pazenneu ag er gloér, ha sel muihoh ma tosta en inéan de Zoué ér vuhé-men dré er harfection, sel muihoh ehué ér hed aral é vou tostoh hé zron de dron en Eutru-Doué. Hâ

fallein e ra d'emb enta, crechénion, joeissein ag er vrassan gloér én néan? hum boéniamb eit bout er ré vertuussan ha parfettan ar-en doar.

PEDEN.

Reit t'emb er græce, Salvér, de zonèt de vout, èl m'en desiret, parfet ha santel revé bou limage; de bellat doh ol er péh e zou droug, de avance ér mad hemb arsàu; de véritein ul léh caër étal oh ér baraouis. En inéanneu ag er purgatoér, eid ou devout ancoéheit un tamig benag quement-cé, e zou castiet guet rustoni ér prison-cé, dré er rebreicheu huèrhue péré ou dispenn hembarsàu; distanet er broudeu ag ou housciance, ô Salvér, én ur bardonnein dehai ou fauteu, én ur bardonnein dehai er boèn deliet d'ou fauteu ha doh ou galvein d'er gouron ha d'er gloér! Rac rai huèrhue-é en anquin e santant hemb arsàu én donded ag en abym.

EXAMPL.

Er varonès Sturton, é bro er Sauz, e hras galvein un dé de zonèt d'hé havouet servitour-bras en Eutru Doué, Yahan Cornélius,

a gompagnoneah Jésus, eit gobér dehou laret un overen é intantion hé fried Yahan, hi doé collet. É pad en overen, étré er *Gonsécration* ha *Memento* er ré varhue; er bélêg en doé bet ur ravissemant a spered forh hir; durant er ravissemant-cé, oi er ré e oé énou e huélas splân ar er vangoér ag en Ilis ur sclerdér liguernus. èl er aqued ag un tan flamm péhani e vehé bet é losquein édan en autær. Arlerh en overen reh en dud en doé un hirreah bras de houd aberh er menah santel perac é oé bet quen bir hag a beban é té er splandér quer bras ou doé remerquet ar er vangoér. Nezé, aervitour en Entru-Doué, én ur seuel ó voéh, e laras : *Beati mortui qui in Domino moriuntur*. (Eurua er ré e varhue én hur Salvér); ean hum laquas de gontein dehal penans m'en doé guélêt un ty bras é péhant é oé un tan blaouahus : ér hreis a nehou, inéan er Baron e hré, guet en huanmadeu anquinussan, er goveziou ag hé buhé treménet hag hùm accusé ag er fauteu hé doé bet commetet, é spécial ag en déguisereahen hé doé groeit dirac er roué hag a béré é oé castiet guet rustoni, ouilein e hré ar er hol ag er madeu spirituel en doé groeit dehi er respet ag er

bed lezel a costé ; goulenn e hré, a hùir galon, intercession er fidélèd eid ohtenein, dré ou fedenneu, un délivrance pront aberh misérieord en Eutru-Doué. Én ur zevis èl-cé, er menah santel e scuillé hilleih a zareu, hag er ré er cheleué e gueméras occasion a vazé de chuéhat én amzér de zonèt doh peh sort péhed, ha de guerhèt guet muihoh a fideldéd dré en hend mad. Queméramh scuir ar nchai ha chongeamb penaus é ma gùell condui hremen ur vuhé vad ha parfet eid en devout ér purgatoér ur hé hemh pourfid d'en devout chonget rai zéhuéhad é quement-cé. *(P. Daniel Bartolus in histo. Angl., lib. V, c. 7.)*

Laramb é intantion er fidélèd treménet, puemh *Pater*, *Ave* ha *Requtem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chrouist ; suppliamh en Tad éternel d'en devout truhé doh ou inéanneu a halamòr d'er goaid en dès scuillet é Vab divin, hag éit quement-cé laramb puemb cuéh en hirvoud carantéus-men : *Misérieord, Tad éternel, dré hoaid précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Bater* hag un *Ave* eid er ré e stréàu en davotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Si quod solatium charitatis, si qua societas

spiritus, implete gaudium meum, ut idem sapiatis charitatem habentes. (Pilip. II, 1.)

P'hum dolpamb guet hun amièd hag é crèis en deverranceu ag er gompagnoneah, n'ancoéhamb-quet er ré e zou oueit d'ou hènd ag er bed-men ; mæs laquamb-t-ind de vout lodèg én hur joé ha ramb dehé ur secour spirituel benag.

En arhvèlêg devot a Arona, Gratian Punzoni, pe gouvié mar a ami de bredein guet hou, e hré laquat ar daul en hoari, ur certæn nombr a zragé sucret ; peb unan d'é dro ag er ré e bounié e gueméré un dragé benag, hag en nemb e zigouébé guet-on en devout en déhuéhan è oé obliget de larèt overenneu pé d'hobér un œvr-mad benag aral aveid ér ré treménet. Ér fæçon-zé en hoari ne oé quet un dangér nag ur vamen a rebreicheu-a gousciance ; chervige e hré é contrel d'er ré vihue eit bout un dichuéh honest ha diboéniein e hré en inéanneu ag er purgatoér. Taulamb ehué ol bur spi de santeiein hur hompagnoneabeu dré en devotion è quevér er ré varhue, sel joéyussoh veint a guement-cé, m'en delieint el n'er guélér quet calz, d'er joé memb ag er hompagnoneaheu ag er bed. ✓*P. Marc. Ant.*

Rossa, soc. Jes. in vita ven. Gratiati Punzoni, cap. 8.)

De profundis, etc., èl er hetan dé, pag. 8.

EIHVÈD DÉ.

Poén en dan.

—

MÉDITATION.

I. Er boén vrassàn ag er purgatoér e zoù poén en dan, de larèt-é bout dispartiet doh Doué. Poénieu er squend, cresquet cant ha cant mil guéh, emé sant Yahan Chrysostôme, n'en dint nitra é comparage doh er hloès e sante en inean doh hum huélét indign a selleu carantéus en Eutru-Doué hag é vout forbannet ag é bresance. Un inéan dispartiet a zoh Doué, e zou un inéan dispartiet doh hé léh naturel, ha, deustou n'en dé meid eid un amzér, èl m'en dé ag hé faut-é, hé stad hé zaul én un disconfortance quer bras que ne bellebé birhuiquin téad mab-dén el larèt. Ha ni e gol quel liès en Eutru-Doué bemb gobér

hemb-quin caz erbet a guement-cé ! Guélèt e hrér erhat é omh gouniet d'er hicg ha deit de vout sclavèd méhus d'er péhed !

II. Pe zisparti en inéan azoh hé horv, hi hum zistague doh ol er péh e gouéh idan er squendeu, lezel e hra er hed, hag hum zougue e hra de gavouet en Etru-Doué, guet muihoh a uerh eid er horveu de gavouet en treu ahen de héré é mant scleiget dré ou fouis ; hum seuhel e hra aben de Zoué ag hé ol nerh, èl un deur blaouah, pèhani én é rid hum hartage éu un troh gouahieu, hum joéute ér fin én ur guenaul hemb-quin, hag e rid aben d'er mor guet ol en hérr ag é zeur bras. Mæs mar cave, en é ziscarg, ur vardell crihue eid en harzeiu, ean hum fouanbue, e verhue hag e schumen, hag e hra ol é hossihl eit discar er péh e vir doh-t-hou a ridêg, èl-cé eu inéan, p'hum sante ér momant eurus d'hum joéntein doh Doué, dalhet ér purgatoér dré é justice, hnm zisconforte, hum nébauce ha ne gave na péah na repos, betag n'hé dés queméret possession ag hé Mad souveræn. Péh ivoul hun nès-ni d'hum joéntein doh Doué ? Sel crihuehoh é santér en ivoul-cé, ma vér dispartiettoh doh er hed, ha ma n'er santamb-quet, n'en dé

nameit rac ma omb aquerh d'er bed ba ne pas de Zoué.

III. David, arlerb en devout pardonnet Absalon, en doé permettet dehou donnèt d'é balæs, mæs bemb vennein er guélet dirac é zeulegad. Quer calet oé bet er refus-cé eid Absalon, deustou péb quen ingrat e oé, ma vehé bet guel guet-bou distroein, èl ur forbannet, d'el léh a béhani é oé deit ha memb andur er marhue; birvoudein e hré a zivoud é stad guet quement a zareu, ma tas Palæs er roué de vout ul léb a dristedigueab hag a anquin. En inéanneu ag er purgatoér n'en dint quet mui forbannet ar en doar, er gloér ag er baraouis e zou assuret dehai, mæs a balamor d'ou dibarfectionneu, justice en Eutru-Doué ne hell-quet hoah ou laquat de buélèt Doué face-ob-face. Dalhet ind él léh-cé a burification, hag ou désirieu, ou huannadeu bag ou blemmeu e zou quen dalhabl ha quer erihue que ne laquant quet hemb-quin de zassonein er prison tibouél é péhani é mant, mæs ma arrihuant memb betac en néan. Ah! re-arrihueint ebué betag hun discoarn-ni, aveit hun doug d'hum impléein a ol hun nerh dirac madeleab en Eutru-Doué, acel-fin ma

vou confortet en inéanneu e souffr, dré er gùel ag ou Zad éternel !

PEDEN.

Salvér, confortet én inéanneu-cé péré en dés un ivonl quer herhuidant d'hum joéntein d'oh oh, ou natur é hra dehai lusquein aben doh el aben d'ou fin dehuéhan ; er græce ou bondu aben d'oh èl de gavouet en termen ag ou désirieu : bui hemb-quin e zezirant ; ne buannadant nameid eit Doué. O Salvér ! goalhet ou désirieu herhuidant, reit, d'oh hum rein hui-memb dehai béan-mad, reit dehai er bris, en eurustèd hag er gouronen e houlen ou haranté.

EXAMPL.

En exelcice ag er vertuyeu caërran a religion, ha mufhoh hoah er mortificationneu calettan bag er penigenneu rustan, en doé sàuet er brer Antoea Corso, a urh er Gabechinèd, d'ur barfection quen ihuel ma vezé sellet èl ur sant bras. Neoah, pe varhuas, n'en doé quet guellet neigeal dréd d'en néan, mæs dalhet oé bet ér prison tihouel ag er pur-

gatoér. Dré bermission en Eutru-Doué, ean e sortias a nehou hag hum ziscoas ér stad bir-voudussan d'er menah en dès er sourci ag er ré clan ag er bouvant. Er menah-men, arlerh bout bet deit ag é daul souèh quetan, e laras dehou : « Penaus, brér Antoen, ér purgatoér? hui péhani e gredemb antréet ér gloér Ha péh poén e souffret-hui? — Souffrein e bran dihue boén, emé en hani tremènet : poén er squend e zou calettoh ha cruelloh eit ne vehé guellet el larèt ; mæs er boén bemp-par ha ne hellehé er spéred comprenein, e zou poén en *dan*, péhani e vir doh-eign a huélèt Doué, er mad souveræn. Doh en diovér, peb tra e vanq d'ein, ha mé vou er malurussan ag er péh e zou croüéet, ó pad ma veim pêl doh men Doué. Erbedet-mé enta de ol bur bredér a religion, a cel-fin ma me secoureint dré ou œvreu-mad. » O Doué! O Doué! reit t'emb de gompren ur huéh vad petra-é bout pèl doh-oh, a-cel-fin ma hellehemb, én ur éhuéhat ér vuhé-men doh ol er péh e bellehé hul laquat én dangér d'bou çoll, bum joéntein doh-ob ér vuhé aral hemb retardemant erbet. *(Ann. P. P. Cappuce., an Chr. 1548.)*

Laramb é intantion er fidélédtreménet, puemb *Pater, Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chrouist; suppliamh en Tad éternel d'en devout truhé doh ou inéanneu, a halamor d'er goaid en dès scuillet é Vab divin, bag eit quement-cé, laramh puemb cùéh en hirvoud carantéus-men : *Miséricord, ô Tad éternel, dré hoaid précius Jésus.— Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Bater* hac un *Ave* eid er ré e atréàu en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

In contritione filiæ populi mei oculus meus afflictus est, nec tacuit eo quod non esset requies. (Thren., III, 48,)

Mortefication en deulegad e hra hilleih a soulagemant de boénieu bras en inéanneu ag er purgatoér : ne ancoéhamb-quet ag hé fratiquein én ou intantion.

Ol mambreu er scuir a hatianted, en dén santel Joh, e oé goleit a houlieu lan a brinhued, ha neoah n'hum glemmé-quet a nehai quement èl ma hré ag é zeulegad péré n'hellentquet contamplein Doué, er mad souveræn. *In amaritudinibus moratur oculus meus; cur faciem tuam abscondis?* Just-èl pe larehé, èl m'en ispliq Tertulian én ur fæçon admi-

rahl : gloëz er gloézieu me zourmante brassan, e zou rac n'hellan quet boah hou contamplein, ô men Doué! *De oculo queritur qui totus in tormentis positus est.* Mæs huérhoh hag hirvoudussoh-é hoah hilleih clemmeu en inéanneu ag er purgatoér, péré e zezir guet hilleih muihoh a bireah joeissein a bresance en Eutru-Doué. Eid ohtenein prontoh er græce-zé aveit hai, mortifiamh hun deulegad, doh ou charrein doh en treu ag er hed-men; rac sel muihoh ma charrehemb-ni hur ré, sel muihoh é tégueoreint-int ou ré eit contamplein splan face en Eutru-Doué. *(Job XVII, 2; Tertull., de pœnit.)*

De profundis, etc., él en dé quetan, pag. 8.

NAUVÈD DÉ.

Ag er vrasted a boén en dan.

—

MÉDITATION.

I. Sel mui ma hanàhuér er hris ag un dra, sel mui é cârér é galltéeu, sel mui a grad vad

e zouguér dehou, sel mui ehué a gué e vé doh er hol. Chetu azé er péh e gresq poén en *dan* ér purgatoér. Na caerrèt un hanàhuedigueah en dès a Zoué en inéanneu benigueт-cé! Hanàhuet ou doé-ean, é pad er vuhé, dré er sclærdér ag er réson, dré er sclærdér ag er fé, ha dré ur splandér spécial ag er grœce; mæs hanàhuet ou dès-ean hilleih parfettoh én ur guittat er bed-men, hag é spécial pe oént bet présantet ér jugemant particuliér; rac merchein e hra nezé én ur fœçon quer sterd é limage én ou spérèd, que n'hum occupe mui nameit a Zoué. Ha ni, crechénion, ha troein e hramb-ni mar-a-huéh hur chongeu trema Doué?

II. Pe hanahue er spérèd un dra, er spéred nezé e hra donnét en act ag er volanté; ha mar dé mad er péh en dès contamplet er spéred, ni hum sante douguet tremaha-t'hou hag er garanté e sàue én hur haloneu. Mæs petra zou gùel eit Doué, mamen ag er gùir vadeleah, mor a heb sort parfectioneu? Raccé, quentéh èl ma tro en inéanneu santel ag er purgatoér ur sel tréma Doué, en dohér ou dès a nehou dré en nerh ag en natur hum joente doh en tan flamm ag er garanté, hag

en tan-zé ou losq guet quement a duemdér, m'en dint aquerh de Zoué ha ma losquant aquerb eit Doué ; mæs ér memb amzér é mant dalhet pel dob ou mad souveræn. Hum représantamb enta en ivoul berhuidant ag ou désirieu, ou zourmant hag ou gloès. Ah ! Perac hur haloneu é chomant-int quer yein? Perac ne losquant-ind ehué dré er garanté divin? Câramh Doué drès peb tra é pad hur buhé, ba ni e hellou bout ingorto ag er possédein, hemp hur hout de souffrein un hirreah quen hir ér purgatoér.

III. Doué e zou madeleahus, ne pas hemb quin én hou é hunan, mæs opén madeleahus-é én hur heyér-ni, ha bamdé ean e scuill ar-n'amb é zonæzonneu. Rah er péh hun nès e za ag é berh; rah er péh hur bou, dehou vou en en delichemb : revé en inéan, pé revé er horv, ér vuhé-men, èl ér vuhé aral, ean-é er penncaus ag en ol vad e arrihue quetn'emb. Péb grad vad ne zeliamb-ni hur bout eid ur vadeleah quer hras! Er santein e hrant erhat, en inéanneu ag er purgatoér, péré e hanàhue unan hag unan ol er græceu ou dès receuet aberh Doué eit gobér ou salvedigueah. Ind e garehé laquat étal é droeid er mercheu ag ou

grad vad hag ou acteu a drugairé ; mæs n'en dé-quet hoah deit er momant enrus-cé, ha sel-mui ma tard, sel-mui é cresq ou foén. Helleïn e hramh en hastein ; perac n'er groamh-ni ?

PEDEN.

Ah ! Salvér, chetu-ni prest-caër d'hohér rah er péh e faut eit délivrein en inéanneu-cé ag er purgatoér hag ou hondui d'en eurusted éternel ag en néan. R'hum joentou doh er græce péhani e hra sclerdér dehai ur vrincennadig a hloér ; revoú goalhet ou haranté dré er possession ag er mad souveræn, ha rehelleint, lan a joé, laquat étal hou treid er grad vad ag ou haloneu dré acteu caer a drugairé ! Pligeèt guet n'oh, men Doué, coutantein ou désirieu herhuidant ; gratat e hramh én ou intantion, derhel perpet hur spéred humiliet édan er yahue salvus ag er fé, lòsquein hur haloneu dré en tan ag hon caranté, ha changein ol hur santimanteu én ur respect hras hag én un hanàuedigueah vad eid oh. Hou suppliein e hramh de receu er pehig e gueniguamb-t'oh, deustou péh quen

distér é hell bout, eit rançon en inéanneu maleurus-cé forbannet.

EXAMPL.

Inéan ur vadam devot marhue é Luxambourg e goumanças apparissein Gouil en ol Sænt d'ur verb youanq vertuus bras, ha de boulen pédenneu guet hi. Sel gùéh ma bé er verh-cé d'en Ilis ha ma tosté d'en Daul-Santel, en inéan bé héllé, hag, a pé sàué corv Doué, hé face e zé de vout quel liguernus ma seblanté bout ur Séraphin ag en néan. Jamæs n'hum ziscoé ér mez ag en ilis : er verh youanq e houlennas guet hi petra e oé caus; hi e laras, én un huannadal : Ah! ne houyés chet péh quer bras poén-é bout pel doh Doué. Nitra ne hellehé en espliquein. Douguet-on trema Doué dré un désir berhuidant, dré ur gred crihuehoh aveit-on ha dré un ivoul quer bras que n'hellan quet résistein doh quement-cé, ha chom én dioverded a nebou é punition a me fauteu e zou eid on ur hloès quer calet ma n'en dé nitra é tal d'hi en nerh ag en tan a bebani é on gronet. Eit distanein er rustoni ag er boén-zé, Doué en dès permettet-t'ein donnét d'en

ilis-men, hâ d'en adorein alouel én é dy ar en doar, betag en dé ma vein guet-hou én é balæs ag en néan. Memb édan en apparanceu cuhet ag er Sacremant adorabl ag en Autær, é brésance e hra d'ein santein quement a lehuiné que ne vihuan meid eit-hou; petra vou p'er guélein face-oh-face ér baraouis? Hâ suppliein e hré er verh youanq de hasteiu er momant eurus-cé dré hé fedennen ha dré hé œvreu-mad: er gobér e hras guet quement a gred, m'hé doé hi guélet, en decvèd dé ag en avend, liguernussoh eit en héaul, é neigeal devad Doué. Inéan eurus!!!

Oi en dud e zou crouéet eid Doué, hag e zeli monèt devad hou. Laquamb quement-cé sonn én hur sperèd ba ue glasquehemb ar en doar mad erbet nameit Doué hemb-quin, èl n'hur bou ér vuhé aral nameit Doué hemb-quin eit hur recompance éternel. *(P. Jos. Euseb. Nirebmergius, de pulchrit. Dei, lib. II, 2.)*

Laramb é intantion er fidéléd treménet, puemb *Pater*, *Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chronist; suppliamb en Tad éternel d'eu devout truhe doh ou méaupeu, a balamor d'er goaid en dès scuillet é Vab divin, hag eit quement-cé, laramb hoah puemb cuéh en hirvoud carantéus-men: *Misé-*

ricord, Tad éternel, dré hoaid précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.

Laramb open ur *Bater* hag un *Ave* eid er ré e stréau en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Parasti in conspectu meo mensam adversus eos qui tribulant me. (Ps. XXII. 5.)

Taul en Entru-Doué e zou aprestet eid en dud, acel-fin ma chervigeon ehué eit confortance en inéanneu ag er purgatoér.

Ur güir servitour de Zoué e huélas un dé é apparissein, é creis ur gohad tan flamm, unan ag é amied péhani é faras dehou, guet ur voeh disconfortus; penaus ma oé miret doh-t-hou a huélet Doué, a balamor d'el lisidantèd ha d'er yeinizion guet péré en doé tosteit d'en Daul Santel; nezé eàn er pedas de gommuniein eit-hou guet er muihau a duemdér en devehé bet guéllet, én espérance ma vehé bet délivret ag é boénieu dré er vertu ag en act-zé a zevotion. En ami bihue hum hastas de sentein doh é houlen, hag e obtenas èl-cè délivrance en inéan poéniet, èl m'en doé ean gouyet doh hé guélèt lan a splandér, é seuel d'en demeurance ag er gloér. R'hnn dougou enta er ga-

ranté d'hum vaguein a gorv hur Salvér, é intantion er ré treménet; rac, emé sant Bonavantur, er gommunion ezou unan ag er moyanteu crihuehan eit ou laquat de arrihue én eurustèd éternel. *Trahat te ad communicandum charitas, cum ad requiem defunctorum nihil efficacius interpellet.* (Blosius in Monit. spirit., cap. 6.)

De profundis, etc., èl en dé quetan, pag. 8.

DECVÈD DÉ.

Plég en inéanneu ag er purgatoér de volanté Doué.

MÉDITATION.

I. Hanàuet é ma Doné-é fin dehuéhan peb dén crouéet, ha ne pas guellout er hârein dré é faut, chetu péhani-é poén én dan e'andur en inéan dannet én ihuern : Cârein Doué dré un act ag er volantê hag eit hum aquitein ag un devér, ha ne pas guellout joeissein a nehou, a halamor d'hé fauteu, chetu poén en dan e souffr en inéan ér purgatoér; ha mar groa er haz, péhani e za ag en dioverded ag er græce,

er brassan a dourmanteu er ré dannet, er garanté berhuidant doh Doué, péhani e zou stréâuet guet larganté, dré er græce én inéanneu ag er purgatoér, e gresq quement er vrasted ag ou foénieu, m'ou rante quasi caletoh eid er poénieu ag en ihuern; rac er garanté péhani ne hell hum hoalhein e zou en tourmant brassan a galon mab-dén. Gouyamh enta, crechénion, réglein erhat én hur haloneu ur santimant quer crihue.

II. Er garanté hemh-somm en dès en inéanneu ag er purgatoér doh en Eutru-Doué, e hra dehai é peh momant, désirein hum joéntein doh-t-hou; mæs n'hellant-quet er gohér é raug bout het netteit aquerh dré er flamm. Ehué, quement él ma hra dehai er garanté huannadein arlerh er guel a Zoué, quement aral, dalhet m'en dint dré er santimant ag ou divérit, é tezirant ne pas er guélet. Er garanté ou stleige enta hag ou dalh ar un dro, ou sáu hag ou iséla, ou zuem hag ou scorn, ha, dré er changemanteu continuel-zé a santimanteu péré hum zistruge en eil hag éguilé, hi ou dispenn én ur fæçon m'en dé en tan dré héhani é mant divoret a ziaharh mil guéh cruelloh eid en hani dré béhani é mant losquet a

zianvès. Péah en inéan e hra lehuiné mab-dén, ha ni penaus é câramb-ni er péah, ha penaus é clasquamb-ni hur bout hi dré hun œvreu?

III. Ou haranté eid en Eutru-Doué e rante en inéanneu ag er purgatoér pléguet idan é volanté én ou souffranceu: hama, ar en doar, ma ne vir quet ér plég-cé idan volanté Doué doh er bloès, hi e zoussa ahoel en hùerhuoni a nebi betac hé rantein andurabl, ha memb mar-a-hùeh betac gobér hé hârein. Mæs, ér purgatoér, n'en dé quet èl-cé. Raccé memb mar dé pléguet a barfed en inéanneu de volanté Doué, ind e souffr muihoh, rac a balamor d'en havaledigueah-cé memb ou dès doh volanté Doué, ind e garehé gronce bout dign a nehou, hag, èl ma banàuant penaus n'en dint quet hoah dign, int e losque guet en desir de vout cavet dign a Zoué dré forh bout tourmantet. Raccé sel-mui ma souffrant, sel-mui é fal dehai souffrein, ha jamæs ne gav guet hai ou dès erhoalh a dourmanteu. Pe sort martyr-é henneh! ba ni, crechénion, ne glasquehemb-ni nameid er ros bag er boqueteu, en deverrance bag er plijadurieu? hur bécmb méh a hanamb-ni-memb ur buéh vad ba labouramb eit donèt de vout güel.

PEDEN.

Oh! Salvér, nàg ur méh e ra d'emh hur buhé! nà péh disprisance e santamh-ni eid omh hun hunan, én ur gonsidérein plég en inéanneu ag er purgatoér d'hou volanté! Ah! re-veritou dehai er plég-cé ou délivrance, ô men Doué! Hág ean e zou deli dehai canderhel de souffreìn, en inéanneu-cé, péré e zou disposet de andur hoah ur hloès crihuehoh? N'en dint-int dign ag hou cloér, p'en dé gúir é mant joéius ag hé diovér pelloh eit hum rantein dignoh a nehi? Receuet, ô Salvér! er santimanteu caër-zé, hag hum ziscoeit madeleahus én ou hevér, én ur hardonnein dehai ol ou fauteu treménet, ha doh ou laquat de joeissein ag hou eurustèd éternel.

EXAMPL.

Santès Gertrud e gârè bras, a halamor d'hé vertuyen caer, unan ag hé léanèsi en doé plijet guet Doué galvein youanq flamm devatbou. É pad m'hé erbedé d'en Eutru-Doué arlerh hé marhue guet un devotion vras, er santès e oé bet ravisset a sperèd hac hé guélas

gusquet a habideu caër ha gronet a splandér doh hum hresantein dirag hur Salvér Jésus-Chrouist, mæs hé face e oé melconius ha sehlantein e hré hé devout èl méh é parissein dirac Jésus hé fried divin. Er santés, souéhet, e zistroas quetan trema hur Salvér Jésus-Chrouist hag er supplias de rein courage d'el léanès e gâré, doh hé galvein guet doustér eit gobér dehi avance guet confiance. Hur Salvér e daul ar el léanès humbl-zé ur sel carantéus hag e asten memb é zorn dehi, én ur hobér sign dehi de dostat muihoh; mæs hi, méhussoh hoah, hi e seblanté téh é raug er houvi-cé. Santès Gertrud nezé e laras dehi : hàg ean e zou èl-cé é rescondér de græceu er Pried ag en néan, ha n'en dé é contrel quement-cé ur moyant d'hum rantein indign a nehou? El léanès e rescondas dehi : pardonnet-mé, ô mam; mæs n'en d'on-quet hoah ér stad de douchein na de voquein d'en dorn-cé em houvi. Reit e zou d'ein, gùir-é, un assurance nehué a græce, gratelt-on d'en ouén glan; mæs red-é ma vou diffacet aquerh peh couciadur é raug ma joéissein ag é garanté éternel. Bout zou hoah énan un duadur henag péhani e offance é zeulegad quer pur, ha beta ne

vein gronce èl ma fal dehou ma vein, jamæs ne gredein antré ér joyeu-cé ag eu néan, é pèhani nitra dibarfet ne hell bout receuet.

Hág hellein e hrehemb-ni bout ingorto é arrihuehemb birhuiquin énou, ma u'bum gorrigeamb-quet gronce ag hun difauteu? Mæs pegours èn er groéemb-ni? tremen e hra en amzér én un taul hag achapp e hra guet-n'emb, ha guet-hou, èn esperance hag er guellout a zònèt jamæs de vout gùel! *(Ludov. Blosius, in Monit., Ch. 13.)*

Laramb é intantion er fidélèd treménet puemb *Pater*, *Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chrouist; suppliamb en Tad éternel d'en devout truhé doh ou méanneu abalamor d'er goaid en dès scuillet é Vab divin; hag eit quement-cé laramb puemb cuéh en hirvoud carantéus-men : *Misércord, Tad éternel, dré hoaid précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Pater* hag un *Ave*, eid er ré e strèàn en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Non dabunt eis potum calicis ad consolándum súper mortuo. (Jérem., XVI, 7.)

Ni e hell confortein er ré treménet én ur bratiquein eit hai en abstinance én ivage.

Ur règl oé é couvant santès Margarit a Verceil ne pas ivet jamæs étré er predeu hemb ur bermission spécial aberh er briolès, ha honnen, péhani hé refusé mar a huéh eit rein en tu d'exelcein er vertn, ne vanqué jamæs a zoussat er refus-cé én ur bobér reflexioneu vad ar er mérit e oé é andur en dioverded-cé, eit inourein er séhed bras e anduras Jésus-Chrouist ar er halvar, pé er garanté doh Doué e sante en inéanneu ag er purgatoér é creis en tan : el léanési e gueméré a volanté vad er boén-zé a balamor de intantioneu quer santel. Taulamb ol hur studi de souffrein a volanté vad er ré e arrihue guet n'emb é pad hur buhé : hilleih open, hum gastiamb ni-memb liès drés peb tra én ived; rac er séhed e andurehemb a banamb bun hunan e refresquou en inéanneu disconfortet dré en désir ar un dro quer crihue ha quer combatet ou dès de joeissein a bresance en Eutru-Doué. *(Fr. Domin. Maria Marchesius in Diar. Dominic in vita B. Mariæ Æmiliæ, 3 maii)*

De profundis, etc., èl en dé quetan, pag. 8.

—

UNECVÈD DÉ.

Confortance ha tourmant en espérance.

—

MÉDITATION.

I. En espérance e zou gùéh d'er hùéh soutèn ha tourmant calon mab-dén. Hanni ne espér guet muïhoh a hirreah eid en inéanneu ag er purgatoér, hag hanni ne sante muïhoh eit-hai er péh e zou inep d'er santimant-zé quer crihue én hai ; er péh e espérant e zou Doué péhani hum hrata hag hum ra eit recompans d'en dén just ; ha mar groé en assurance a ou devout ur fréh quer caër ag ou foénieu d'er sænt hrassan ag en Testamant couh, hag ag en hani nehué santein ur gùir joé é creis en trehilleu ag er vuhé ha persécutioneu en tyrandèd, péguement muïhoh é ma confortet ha crïhueheit en inéanneu ag er purgatoér ér hloès ag ou frison, dré er chonge é séhou imhér en Eutru-Doué ou dareu hag é joeis-seint, é creis er vrassan lehuiné, ag er mad souveræn ! Perac ne sàuamh-ni ehué, én tre-

billeu ag er vuhé-men, hun deulegad tremaha en néan ha ne daulamb-ni hur spi de souffrein guet patiantet poénieu péré e vou troquet doh er gloér ag en néan ?

II. Sel muihoh é consol en espérance m'en dé assuretoh, ha pihue e hellého larèt en assurance parfæt en des en inéanneu ag er purgatoér de vout guet Doué? Ind e leine én décrédeu en dès en Eutru-Doué donguet a ol viscoah, hag ind hum hùel èn hai choéget eid er gloér éternel ; ind ou dès chonge á bromesseu Jésus-Chrouist, há, lan ag é græcé, n'hellant quet ou devout en disterran doutance ne veint lodég guet hou é tanteleah èn néan ; ind e goutampl ou œvreu hà gortos e hrant er gouron éternel a justice, mé hell er Juge souveræn refus d'on mériteu. Ou espérance é zou barpet én ur fæçon quer sonn ár en tair fondæson-cé, que ne hell ne pas hemh-quin hé devout ná doujance na défiance, mæs m'hé dès á vremen rah en nerh hag er merchou ag ur possession tost hag assuret. Ná caëret ur gonfortance ! Hàg hur bout e hrámh-hi léh de espérein pé de zougein ? Chonge ag ur gonsequance vras, á béhani é teliamb hum occupein a zévri !

III. Deustou m'en dé assuret en inéanneu ag ér purgatoér a vout guet Doué, turul é hra neoah termèn d'hum rein dehai betac ne veint netteit gronce à beb couciadur, áveit ma cresquou ha ma crihuei en dalé-cé membr er vrasted ag ou désirieu, hag eit ma helleint, én ur zégueorat hemb arsàu ou haranté dré huannadeu berhuidant, donèt de vout capabl de joeissein a nehou ha dé vout guet-hou, él guet ou ol vad. Él-cé, ag un tu, en assurance ag ou espérance ou soutèn hag ou hrihua, ag un tural, en dalé a vout guet Doué ou harg a anquin, hag en désirieu-cé ind memb, péré e zou magadur ha buhé ou espérance, e zou eit hai ur martyr hag un tourmant ér péh ou dès sontiltan. Sel caëroh-é er péh e hortant, sel cruelloh-é ou souffrance, hag é nerh e gresq guet er vrasted ag ou haranté. Ne gonzan-quet, enlé sant Augustin, eit en dud yein ha digaz; mæs reit-t'ein ur galon péhani e espér er Mad souveræn, hag ean e santou ol en nerh a me honzeu.

PEDEN.

Deustou m'ên d'omb quer yein ha quen digaz, santein é hramb neoah; ô Salvér, én debat

cruel e hra én inéanneu ag er purgatoér, er santimanteu dihaval péré e za ag en espérance devout guet-n'oh ! Ah ! hui, péhani e zou un Doué a gonfortance hag a néah, quer clous él en Doué a espérance, reit dehai er repos én ur hoalhein ou désirieu. Groeit arsàu en daléeu péré ou zourmant. Re-zei er péh e zou ou espérance de vout ou fartage eurus ! Re-arrihueint anfin hetac oh, men Doué ; rac, ur huéh joéntet doh-oh, ind e danhoei ur gonfortance parfæt hag en eurustéd éternel.

EXAMPL.

Ér houvant a eurh sant Francés ag er Honception én inéseguy Canaries, é varhuas, er hlai mil huéh-cant-unan ha deuuéguent, servitour hras en Eutru-Doué er brér Yahan a Via. Er brér simpl Ascenso, péhani en doé ean assistet guet hilleih a garanté é pad é glinhued déhuéhan, él ma oé carguet a sourci er ré clan ér houvant, e hedé guet tuemdér eit repos é inéan, pe oé bet surprenet dre apparition ur menah ag é eurh, gronet ag er pen bet en troeid dré ur sclerdér liguernus, péhani e laquas é zeulegad de verlutein. Dihue

huéh er sperèd en doé parisset ha disparisset hemb larèt gùir; mæs en dervèd cuéb, er brér-men e guemér é galon a zornad hag e houlen guet-hou, é banhue en Eutru-Doué, pihue e oé ha petra e fallé dehou. Me zou, e oé bet rescondet dehou, inéan er brér Yahan, eit péhani é pedet, ha donèt e bran aberh Doué de zisclæriein d'oh penaus ma on choéget eid en néan, bag er splandér a béhani é on gronet e zou un arrés a me salvedigueah. Beneguein ha trugairécat e bran en Eutru-Doué ag é viséricord infini ém hevér; mæs souffrein e hran er martyr cruel ag un dalé forh hir, eit gobér satisfaction ag er manquemant a var a office a *Requiem*, em behé bet delhet larèt é pad mem buhé eit mem hredér treménet. Hou pedein e hran enta, dré er vadeleah-cé e hoès discoeit perpet ém bevér de hobér én ur fæçon ma vou laqueit béannan ma vou guéllet er péb é vanq ém manquemanteu, eit ma vou lamet en hars e vir doh-ein a arrihue ér possession a Zoué, guet péhani hemb-quin é ma rah men désirieu. Aboén m'en doé en apparition larèt er guirieucé, ma rid er brér-men de gambr en Tad gouarnour eit larèt dehou er péh e zé a arrihue

guet-hou ; hennen e dolp quentéh ol er véhéh ag er houvânt, e lar dehaî, é bèr guirieu, petra e oé arrihue, hâg e ordrén dehaî monèt abencaér d'en ilis eit larêt en officeu a balamor de béré e oé dalhet ou brér ér purgatoér. Aben un nebedig goudé, ér marhue e apparissas a nehuéd'er memb brér caëroh hoah eid a guent, ha, lan à joé, eân en trugairequas, eân hag ol er vrédér ag èr houvant, ag er garanté santel péhañi en doé obtenet dehou antréeln ér joeissance éternel ag é Zoué.

Eurus en inéan-cé! Eurus ni-memb, mar guellamb arrihue ér memb boneur! Mæs hâ n'en domb-ni ér vistr d'hé héli er vrd eurus-cé? Queméramb scuir ar er santeleah ag hé huhé, hag arlerh ér marhue ni vou lodèg én hé gloér. *(Fr. Franc. Gonzague, de Orig. Seraph. Relig., part. 4, in Prov. Can., N. 7.)*

Laramb é intantion er fidélèd treménet, puemb *Pater*, *Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chroust; supplamb en Tad éternel d'en devout truhé doh ou méannen a balamor d'er goaid en dès scuillet é Vab divin, hag eit quement cé laramb puemb cuéh en hirvoud carantèns meu : *Miséricord*, *Tad éternel*, *dré hoaid précius Jésus. Pater*, *Ave*, *Requiem.*

Laramb hoah ur *Pater* hag un *Ave* eid er ré é stréâu en devotion-meu:

MOYAND A SOULAGEMANT.

Ego enim per singulas horas et per singulos dies deprecor Altissimum nocte ac die. (IV Esdras IX, 44.)

Pé son en ærieu, discoamb d'er ré varhue, dré hur pedenneu devot, penaus n'ou ancoéhamb-quet.

P'en dé guir é cresq en dalé e gave espérance en inéanneu ag er purgatoér ou souffranceu, hlleih a fidelèd devot en dés hum obliget a nehai ou hunan de offrein eit hai ur beden pé un œvr-mad benag é peb ær, ha sel gùéh ma cleuant en horloge é sonein, ind e lar ur bedennig vèr benag, péhani e zoussa ou foénieu bag e hast délivrance er ré tréménet. Queméramb er gustum devot-cé ha laramb ur *Bater*, un *Ave* hag er *Requiem*, pé gleuehemb en ærieu é sonein; en inéanneu ag er purgatoér e houyou grad vad t'emb, rac m'hur bouchonge a nehai liés, bag eit peb peden ind e obtenou d'emb ag en néan ur venediction benag.

De profundis, etc., èl en dé quetan, pag. 8.

—

DEUZECVÈD DÉ.

Santelcah en inéanneu ag er Purgatoér.

—

MÉDITATION.

I. Eit pe sort fauteu é ma condannet en inéanneu d'er poénieu blaonahus ag er purgatoér? Revé jugemanteu er bed, n'en d'é er fauteu-zé nameit misérieu, bagatellage, nitraigueu, péré n'ou dès conséquance erbet bag e bardonnér forh æz. Mæs Doué, péhani e hanàhue d'er just petra e tallant, ou fouis é pouiseu é justice hag ou hasti èl ma teliant bout castiet. Ah! nà dibavallet-é balanceu en Eutru-Doué doh ré en dud! Ni e juge, revé hur sautimanteu faus hag eit el hèssan fariet dré er goal-inclinationeu de béré é omb gouniet; Doué e juge revé é justice péhani ne change jamæs ha n'en dé teicbet na de vout trompet na d'hum drompein. N'hum lausquamb-quet enta de vout lerbet na dré drompereaheu na dré gueuliér er bed.

II. Chongeal e hrér, eid el hèssan, penaus fauten en inéanneu-zé n'en dint nameit péhedeu véniel, péré n'en dint meit fauteu distér, mar ou homparagér doh er péhedeu marvel, mæs péré e hellér galvein blaouahus bras mar ou honsidérér revé en offanse e hrant de Zoué, er vadeleah infini. Hama p'en dé gùir é castiér er péhedeu véniel guet quement a rustoni ér purgatoér, perac gohér bìban erhoalh a gaz a nehai eit ou lonquein èl deur, mar gueller conze ér fæçon-zé, hag eit sellèt èl tud scrupulus er ré e huélér é éhuéhat doh t'hai? Dégueoramh, chrechénion, deulegad hun inéan ar un dra ag ur gonséquance quer bras, ha queméramh er résolution d'hum virèt, a guement ma hellehemb, doh er péhed, ne vern péh quen distér hé ell bout, ba de guemér scuir, é léh hé houdanneiu, ar furnéz er fidelèd devot-cé, péré a halamor de Zoué, e déh é raug en dangér de bébein, èl ma téhehent é raug sel ha dantadur ur serpant vélimus.

III. En théologianed e anseign penaus en offanse e hra er péhed de Zoué ne hell bout diffasset nameit ér vuhé-men dré ur gùir glahar ag er péhed ha dré er scuilladur ag er græç santefius én hur haloneu; én ur fæçon

n'en dé quet er houciadur ag er péhed-é e zalh en inéanneu, priedeu en Eutru-Doué, én tan vangeour ag er purgatoér, mæs é gùirioné, er boén e zeliant andur eit gobér satisfaction ag ou fauteu, ha péhani e hell chom, hag e chom lies é gùirioné de béein ér vuhé aral. Raccé er scritur santel e lar penaus ne sortieint quet ag er prison-cé a souffranceu beta que n'ou devou groeit satisfaction antiér de justice en Eutru-Doué Pe sort delé n'en dès groeit hun inéan dré er péhedeu hé dès commettet? É men é ma hur chonge ou féein, ér vuhé-men pé ér vuhé aral? Considéramb péguement é ma rustoh er satisfaction ér vuhé aral eid ér vuhé-men, ha quemeramb er resolution d'acquitteint hum delé quentéh èl ma hellehemb.

PEDEN.

Ah! mar comprénamb, Salvér, péguement é ma rustoh er satisfaction e houlennet ér vuhé de zonnèt, en inéanneu treménet er sante int én tourmanteu blaouahus ag er purgatoér. A balamor de fauteu péré e sehlante a boén boutfauteu dirac hun deulegad, pé eit punition a héhedeu pardonnet ha diffasset deja, hou

justice ou scoa guet quement a rustoni que ne hellehé quet spéred mab-dén er hompreneiu. Ah ! Salvér, re-larou ur huéh hou misérieord : erhoal-é. Re-laquei er péh e vanq én droé-deu e exelce hou justice én ur houlenn ma vou castiet er péhedeu ha péet en deli en dés groeit en inéanneu quéaih-cé! Rac hou toustér, e zeli hout brassoh eit hou rustoni, hag hou madeleah infini monét én tu ral d'hou justice.

EXAMPL.

Ur certén hoér Paule, léaués forh avancet ér harfection e varhuas é Mantoue é couvant saint Huissant ; hé horv, revé er gustum, oé het exposet é creis er hœur, ha gronet oé a beh tu dré ol el léanési péré e gauné office er ré varhue. En hani treménet e oé bet câret hras é spécial dré eu hoér eurus Stéphani Quinzana, péhani, é pad ma pédé eit-hi guet un tuem-dér-vras a zevotion, e oé bet douguet dré ur certén lusq a spéred betag de dal er horv-marhue ; arlerh hé devout hum laqueit éuou ar benneu hé deulin hag hé dcourn joéntet, hi e santas é croguér én hé doru déheu hag en hé dalhér guet quement a nerh que na

hellas hum zélivrein ag ur goascadur quer crihue. Souéhet, é huélèt quement-cé, el léanési e hras galvein en tad covézour péhani e gommandas dré er vertu ag en aboeissance d'en hani marhue lezell quentèh dorn Stéphany, hag aboeisset hé doé dehou. Paule n'en doé quet laret guir, mæs en eurus Stéphany en doé comprenet erhat petra e senefié er goascadur-cé, hag é venné larèt: ô me hoér, na terriplèt-é jugemanteu en Eutru-Doué! Na rustét é casti-ean en distérran faut! Pe hellehen rein d'ob de gomprenein péh quer bras-é er poénieu e souffran èr purgatoér eit er fautigueu distér-hont a béré ne hramb caz erbet, ne déhehoh quet é raug poén erbet eit m'en délivrein a nehai. N'em ancoéhet-quet berhuiquin: secouret-mé dré beb sort œvreu-mad, rac dobér vras e-més, rai gruel-é me martyr! A houdè er momant-cé, servitourès santel en Eutru-Doué n'arsàuas quet a hobér œvreu-mad, é intantion en inéan-cé, beta n'hé doé gouyet, dré ur révélation, penaus, arlerh bout bet délivret ag hé rangenneu a dan, en hé doé neiget d'er Baraouis. Chongeamb penaus peb inéan ag er purgatoér e lar d'emb quement aral, ha quemeramb scuir ar garanté vras en

eurus Stéphany. (*Franc. Seghizzus, in vita B. Stephanæ*, p 110.)

Laramb ê intantion er fidélèd tremênet puemb *Pater, Ave* ha *Requiem*, é mémoër a Bassion hur Salvér Jésus-Chrouist; supiamb en Tad éternel d'en devout truhé doh ou inéanneu a balamor d'er gouid en dès scuillet é Vab divin, hag, eit quement-cé, laramb puemb cueh en hirvoud carantéus-men : *Misércord, ô Tad éternel, dré hoaid précius Jésus, Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Bater* hac un *Avé* eid er ré e streau en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Exaudiet Dominus preces vestras si permanseritis in oratione et jejuniis. (Judith, IV, 12.)

Douè e cheleuou hur pedenneu eid er ré tremênet, mar ou groamb guet persévérance, en ur joentein doh-t-hai er mérit ag er yun.

Ur Bélêg péhani e souffré tourmanteu blaouahus èr purgatoër, e bedas sant Rembert de yun én é intantion è pad deu-uiguent dé, eit fournissein dré er benigen-cé er péh e chomé dehou de béein aveid é bèbedeu. Er Sant a ras quentèh er yuneu e boulennér guet-hou,

én ur joéntein doh-t-hai hilleih a hedenneu, hag a p'en doé achihue er hoareis-cé e hré a volanté vad, er belêg e apparissas dehou, eid en trugairéquat ag é garanté, péhani en doé degueoret dehou er or ag en néan. Er yun e zou unan ag en œvreu crihuehan a satisfaction e hellér gohér eid en inéanneu ag er purgatoér. Chongeamb enta a bohér mar a unan, eit er ré varhue doh péré hun nès caranté, ha joéntamh doh-t-hai er beden, eit ohtenein héannoh ha surroh ou délivrance. *(Surius die 4 Feb)*

De profundis, etc. ël en dé quetan, pag. 8.

TRIZECVÈD DÉ.

En inéanneu ag er purgatoér n'hellant quet mui méritein dré z'hai ou hunan.

MÉDITATION.

1. Er souffrance e zon calet d'andur ér bedmen; mœs bout zou mar a dra hag e hell gobér hé receu guet patiantet ha memb hé

désirein a greis calon. En natur en dès hirriss doh-t-hi, mès er chonge é secour de guerhet aben d'er barfection ha de receu ur recompance éternel én néan, e gargué a joé er vartyréd idan en tauleu turquès hag er roncet-coéd, hag e hoplé en deserheu a hermitèd santel. Mæs er souffranceu ag er purgatoér n'en dind dousseit dré nitra a guement-cé; n'en dind hemb-quin nameid er héemant ag un deli, ha, mar guellér el laret, er souffrance hi-memb hemb consolation erbet. Péguement enta n'en d'ind-int dign a druhé hag a soulagemant!

II. Er vertu n'en da quet guet n'emb ér bed-men; red-é hé gounid. En natur hun dispos dehi, mæs Doué-é e ra d'emb en accustumance a nehi: er græce hun dougue dehi hag e hra d'emb avance én hi; mæs n'he gouniamb nameit dré hun acteu, ha sel mui ma cresquamb en nombr a nebai, sel mui é tamb de vout vertuus ha parfet. Ur hrechen e zeli labourat ert hum barfectionein quement èl ma hell dré er pratiq ag er vertuyeu; mæs er pratiq-zé ne bad nameit quehent èl er vuhé. Ér momant ag er marhue, é collér el liberté, en hend ag er mérit e zou stanquet, ha chom

e hrér ér poént é péhani én hum gavér én ær dehuéhan. Hàg ean e souffrér calz pé bihan, hàg ean e hrér, pé ne hrér quet acteu a vertu, ne hounièr mui mérit erhet ér vuhé aral. Élcé, péh quer cri benag m'en dé tourmanteu en inéanneu ag er purgatoér, péh quer caër benag ma hell bout ou acteu, ou vertu ne gresq quet mui, ou mériten ne vrassant quet. Hum bastamb enta de hounid mériteu é pad hur buhé, ha ne lausquamb-quet un dé de dremén bemb avance én hend ag er vertu.

III. Revé ma avancér ér vertu ha ma tolpér mériteu é pad er vuhé, é hér béannoh d'er baraouis hag é receuér ur recompance caëroh ér gloér. En nemb en devou gouniet muihan ar en doar, e splannou muihan én néan, ha ne vou act erhet, conz erhet, désir erhet hag e chomou hemb recompance. Mæs en inéanneu ag er purgatoér, èl n'hellant mui cresquein é mériteu, n'hellant mui ehué cresquein ou gloér : arrestet-é ou stad, ou léh e zou merchet. Re-rei er chong-cé, péhani e rante ou souffrance cruelloh, courage de heh unan a hanamb eit labourat ahouel guet muihoh a gued bac a sourci aveit aprestein d'emb é raug ul leh caérroh er baraouis.

PEDEN.

Salvér, reit hemb en amzér hag er græce de dolpein guet larganté œvreu-mad ér hedmen, acel-fin m'hur bou étal oh én néan ul léh ihuelloh ; mæs ar un dro, pligeèt guet-n'oh digueor dor er haraouis d'hou priédeu câret, en inéanneu ag er purgatoér, ha laqueit-ind é possession ag en tron ou dès méritet é pad ou buhé dré ou œvreu. Torret el liameu ou dalh rangennet, pardonnet dehai ol er poénien eit peré ou dès hoah d'hoher satisfaction dré en tan, ha groeit ma arrihueint ér fin, arlerh er souffranceu ag ou frison poénius, de receu ag ou teourn divin er gouronen a justice hag a hloér e hoès préparet dehai eit recompance ér vro caèr a Sion.

EXAMPL.

Sant Nicolas Tolantin en doé un devotion vras eid en inéanneu ag er purgatoér, péré ag ou zu en doé nr gonfiance hemb par é pedenneu carantéus servitour en Eutru-Doué. Raccé, ind e gassas d'er havouèt er brér Pelle-

grino d'Oslmo, péhani e oé bet é ami é pad é vuhé, eit obtenein ag é berh hilleih a bedenneu hag a œvreu-mad En inéan-cé e apparissas enta d'er sant ê pad é gousqûet, hag arlerh en devout reit d'hanâuet dehou penaus ma oé ér purgatoer, hi é laras : Deit, Tad, ha contamplet hur misérieu. Goudé bout bet conduiet dré en inéan d'er blénen-vras a Valmanente, er sant hé guélas gronet a beb tu dré ur gohad tan blaouabus é creis péhani un nombr hemb sôm a inéanneu é lausquê taulen eri hirvoudus hag é houlennè secour dré er gestreu seneflussan. Sellet, e laras nézé en inéan, péh quet garhue-é poénieu en inéanneu ag er purgatoér, ha penaus en hum erbedant d'hou miséricord! Souffrein é hrant tourmanten caletloh eit ne hellér er chongeal, ha n'hellant, é fæcon erbet. hum secour indmemb ; mæs hui é contrel, er guellein e hret forh æz, én ur offrein eit-hai pedenneu, penigenneu hag er sacrifice adorabl ag en overen ; hag hou pedein e hrant de larèt eit-hai overen er ré varhue ha d'hum durul d'exelcicou aral a zevotion, rac mar plige guet-n'oh ou erbedein d'hur Salvér, ne mès doutance erbet penaus ne dorrou rangenneu poabus en darn

vuhan a nehai ha ne vonteint d'en néan. Dihunet dré er honzeu-cé, er sant e sail d'ér yas ag é huélé, hum daul ar é zeulin d'en doar hag, én ur scuill ur mor a zareu, ean e offr de Zoué er pedenneu berhuidantan eid en inéanneu forbannet-cé. Ean e obtenas en trenoz, aberh en Tad priol ag er houvant er bermission de larèt eit-hai en overen é pad oi er suhun, hag er gobér e hras guet quement a duemdér a zevotion, ma oé dent, en dé dehuéhan, er brér Pellegrino d'en trugaréquat ag é charité vras dré béhani ean hag hillerh a inéanneu aral, e oé bet délivret ag ou foénieu ha receuet ér Barnoúis.

Ni e zezir ehué dré hun œvreu-mad obtenein eid en inéanneu ag er purgatoér, el liberté hag er gloér; mar fall d'omb arrihüe ó quement-cé, cresquamb hun œvreu-mad, rezouhlamb en tuemdér ag hun devotion, rac en ur guemer scuir ar exampl sant Nicolas, ni e zei de ben él d'hou. *(In vita S. Nicolai.)*

Laramb é intantion er fidélèd treménet, puemb *Pater, Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chrouist; suppliamb en Tad éternel d'en devout truhé doh ou méanneu, a halamor d'er goad en dès scuillet e Vab divin, hag eit quement-cé, laramb puemb cùch eu

hirvoud carantéus-men : *Misèricord, ô Tad éternel, dré hoaid précius Jésus.— Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Bater* hac un *Ave* eid er ré e stréàu en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Comedent fructus vitæ suæ, suisque consiliis saturabuntur. (Prov , 1, 21.)

Er pedenneu hag en devisieu santel e hrér ér baleeu hag ér boyajeu e zou pourfitabl eid en inéanneu ag er purgatoér quer clous èl aveid er ré ou groa.

En Tad Loeis Monaci, menah a eurh er Minimed, en doé en accustumance de santefiein é voyajeu én ur bedein hag é spécial eid en inéanneu ag er purgatoér. Un dé èl ma trezé doh en noz ur mæseu caër, en inéanneu-ce eid péré é larè er rosér, e aparissas debou èl pe vehent bet é buhé, hag en delivras a dorféterion péré en doé queméret er résolution de lemel é vuhé guet bou eit el laëreah. En example-cé e zisq d'emh guet péguement a bourfid é hellér impléein en amzér e dreménér é boyaje : Raccé ne vern ha ni e vou pé hun-hunan pé é compagnoneah, ne gollamh

quet rah en amzér ag er voyaje pé ag er balé é chongeu dibrofid pé é devisieu-distér, mæs laramb ahoél étré peb dihue buéh ur beden benag eid en inéanneu ag eñ purgatoér, péré hur goarantou sel huel doh en dangérieu, ma laquehemb muiboh a gred eid obtenein dehai er baraouis, arlerh péhani é huannadant noz ha dé. *(P. Greg. Canfora ex Cler. Reg. min., in fortuna hominis,* etc., *lib. I, cap. 10.)*

De profundis, etc., èl en dé quetan, pag 8.

PUARZECVÈD DÉ.

En Eutru-Doué, revé el lézen actuel ag é brovidance, ne secour quet ordinæremant en inéanneu ag er purgatoér.

MÉDITATION.

I. Er bed-men e zou ur ranteleah é péhani en hum geije er vadeleah hag er justice, én ur fæçon ma huéler é splannein én hou eid el liessan, en acteu caër ag ur viséricord lan a larganté, penaus benag neoah ma santér én hou a huébieu en tauleu a golér en Eutru-Doué Mæs ér bed aral n'en dé quet èl-cé.

Er vadeleah hag er justice en devou ou apartenance difforhet : er guetan e scuillou hé zrezolieu ér baraouis, en eil e hrei souffrein hé zourmanteu blaouahus én ihuern. Mæs péhani ag en nihue barfection divin-cé e væstrou ér purgatoér? El m'en dé er purgatoér ul loded ag en abym, er harfection péhani e væstroniou énou e vou en hani e rante en ihuern quer scontus ; justice didruhé en Eutru Doué. Peguement enta ne zeliambni dougein a monet memh d'er purgatoér!

II Santeleah, justice ha memb caranté Doué e rante é vréh didruhé én ur gastiein en inéanneu ag er purgatoér : é santeleah, rac, èl m'en dé, dré natur, contrel de beb imparfection ha de beb défaut, ne hell quet a grenn permettein ma antréou ér baraouis, un inéan couciet dré en disterran péhed; é justice, rac, èl ma teli peb droéd divin dispriset en devout ur reparation, ne hell quet hum viret a gastiein en ineanneu-cé betac n'he devou groeit dehai peein rah ou deli; ér garanté, rac, èl ma fall dehou formein en inéanneu doh é havaledigueah, ean ou netta dré er souffranceu, betac ne offrant ul himage parfet ag er vadeleah ihuellan. O mystér a

rustoni é gùirioué divin! Poéniamb enta eit gobér satisfaction é pad ér vuhé-men d'er péh e houlenn guet n'emb en tàr parfection divin-zé, a cel-fin n'hur bou quet d'andur, èl en inéanneu maleurus-cé, er rustoni calet ag er purgatoér.

III. Guélét e hramb dré quement-cé penaus en Eutru-Doué, deustou m'en dé lan a visé-ricord, a druhé hag a garanté eid en inéanneu-cé, ne accord quet dehai ordinæremant, revé en ordre actuel ag é Brovidanse, en disterran remission, nag a ou foénieu, nag a ou fauteu ér purgatoér, mæs penaus é clasq gloér é hanhue santel ér souffranceu e hra dehai é justice divin andur gnet ur rustoni hemp par, ne pas eit tennein ur blijadur cruel ag ou gloès, mæs guet er volanté carantéussan d'hou rantein dign a nehou, ha raccé, èl m'en dé é zezir ou nettat muihch hoah eid ou hastlein, hag èl n'ou dès mui el liberté, péhani e zou er vamen a beb mérit ér vuhé-men, red-é ma vou laqueit én hé léh er rustoni ag en tourmanteu péré ne hellaat bout réglet, èl ma faute, nameit dré ol-buissance ha justice en Eutru-Doué hemb-quin. Tennamb anta eit conséquance a guement-men, guet péb son-

tildèd é ma rannet er poénieu ér purgatoér, betag n'en dind calettoh quasi eid er rustoni ag en ihuern ean-memb.

PEDEN.

Hui zou just, Salvér, hag ér purgatoér hui e exelce ar en inéanneu er justice rustan. Chetu azé el lézen e hoès queméret aveid-oh hui-memb, mæs biscoah ne hoes douguet er santance n'hou pehé-quet cheleuet er ré hum bresante aveit pedein eit-hai. Receu e hret é contrel secour en dud guet er vadeleah carantéussan, en desirein e hret, er goulenn e hret; raccé, é ma eit pedein eit hai é tamb én hou présance santel. Cheleuet, ô men Douét hur pedenneu; receuet hun offrandeu. Ni hou suppli d'accordein d'er merhed glaharel-cé a Sion en délivrance ag ou foénieu, ha queniguein é hramh-t oh eit quement-cé ol er mérit ag en exelcice santel-men; ol en œvreu a zevotion e hrér eit-hai ér bed abéh é mesq er fidéled. Re-zei d'hou justice bout goalhet dré quement-cé, d'hou madeleah courônein er pedenneu e hrér ar en doar, ha coutantein désirieu berhuidant er purgatoér.

EXAMPL.

Hoér sant Malachi, arlerh hé marhue, e oé bet taulet ér purgatoér : hé brér santel hé secouras inou dré un troh œvreu-mad. Goudé-zé, el m'en doé arsauèt a bédein eithi, ean e gleuas ur voéh ne hanàué quet é larèt dehou de noz penaus en er gorté é hoér ér mæz ag en ilis ha penaus é houlenné consolationeu : er Sant e gomprenas péré oé dobérieu é hoér, ha, goudé en devout hum laqueit de hobér a nehué en exelciceu en doé lausquet a costé, ean hé guélas, aben un nebedig arlerh, én antré ag en ilis, gusquet é dû, trist hag anquinet. Er péh en devoé guélet e hras dehou cresquein en tuemdér ag é zevotion, ha ne lausquas dé erbet de dremen hemb gobér én hé intantion œvreu-bras a zevotion. En iuéan nezé hum ziscoas, ne pas mui gusquet é dû, mæs égris, hag e antréas én ilis, hemb avance neoah betag en autér. Hé brér, é huélèt quement-cé, e santas é gonfiance é cresquein én é bedenneu hag œvreu-mad, hag e hras quement ma oé deit de benn a hobér satisfaction antiér de justice en Eutru-Doué, ean en doé bet en assurance a guement-cé, p'en

doé hi guélet, en dairvèd cùeh, goleit a husquemanteu caër ha quer gûen èl en éerh, é tostat d'en autér, é creis un tolp a ré salvet, er péh e seneñé é oé receuet ér gloer ag er haraouis.

Er stadeu dihanval é péré en hum ziscoas en inéan treménet-cé, e hra d'emb de hanàouet reih-mad intantion ordinær providance en Eutru-Doué, péhani ne zelivre quet en inéanneu ag er purgatoér dré un act resolus a buissance hag a volanté, mæs péhani e houlenn ag ou ferh, guet er vrassan justice, er héemant a ol ou deli, én ur receu neoah œvreu er fidélèd, œvreu péré e zou sel profittaploh eid en inéanneu qùaih-cé, m'en dè brassoh en nombre a nehai. Lahouramb enta eid offrein hilleih a œvreu eid e ré varhue doh péré en hum nès caranté, ha relaquehemb perpet quement a boén, ma houniehemb eit-hai imbér en eurustèd éternel. *(S. Bern., in vita S. Malachiæ.)*

Laramb é intantion er fidélèd treménet, puemb *Pater*, *Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chrouist; suppliamb en Tad èternel d'en devout truhé doh ou inéanneu, a balamor d'er goaid en dès scuillet é Vab divin, hag eit quement-cé, laramb hoah puamb cuéh en hirvoud caranteus-men : *Miséi-*

ricord, Tad éternel, dré hoaid forh précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.

Laramb open ur *Bater* hag un *Ave* eid er ré e stréàn en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Magis autem laboret operando manibus suis, quod bonum est, ut habeat unde tribuat necessitatem patienti. (Ephes., IV, 28.)

Ma ne laque quet hur stad étré hun deorn er moyanteu de bourvéein de zobérieu en inéanneu ag er purgatoér, laquamb er péh e vanq dré drafiqueu santel; rac ér brassan diovér ni e heil hoah cavouet un dra benag eit ou secour.

Er brér André Simoni, porhér é couvant Sant-André é Rom, e oé sourcius bras de zessàu én un tamig jardrin un nombr bras a voquetteu, a béré é quenigué paquétadeu d'en dud inourabl e zé d'en ty santel-zé, hag ean ou suplié de rein dehou eit hat un alézon benag. Ean e ré ul loden ag en alézon-cé d'er beurerion, ha, guet en achimand, ean e laqué ovérenneu eid en inéanneu ag er purgatoér. Doué, revé el lézen éternel de béhani en en dès hum obliget ean memb, ne ra quet secour

d'en inéanneu, mæs ean e bermet d'en dud er gobér ; ba mar cav guet unan benag é ma diouarnis a voyanteu, queméret scuir ar drafiq santel Simoni : ur charité groeit guet isprid e ell perpet rein d'emb er péh e refus er fortun. *(P. Joan. Rho., Var. Vir. Hist., lib. 4, n. 5.)*

De profundis, etc., èl en dé quetan, pag. 8.

PUEMZECVÈD DÉ.

Communion a secourieu en ell é qnevér éguilé itré en tair ilis.

—

MÉDITATION.

I. En Ilis catholiq e zou ur horv a béhani Jésus-Chrouist e zou er penn, difforhet-é é tair Ilis particuliér, péré e hellèr considérein el quement a vanbreu a béré é ma composet : en Ilis triomflus, péhani e drôn én néan ; en Ilis é souffrance péhani e zou castiet ér purgatoér, hag en Ilis é brezel, péhani e vrezella ar en doar. Bout zou itré en tair ilis-cé un union a garanté e hanhuér communion er

Sænt, hag a halamor de guement-cé en hum assistant hag en hum secourant en eil hag éguilé. Arrihue e hra dré guement-cé penaus, ma ne ra quet en Eutru-Doué secour erbet ordinærement d'en inéanneu ag er purgatoér, a halamor d'el lézen en dès groeit eit-hou é hunan, en nihue Ilis aral e hell er gobér : Hag é quement cé, ni e zeli admirein conduicaër er Brovidance divin, péhani, é pad ma houarn eit-hi er justice resolus ; e ra de réral en droèd a viséricord hag a druhé Trugairéquamb en Eutru-Doué ag ur vadeleah quen tiner ha gouyamb pourfitein a nehi.

II. Er ré eurus péré e joeisse, én néan, a hresance en Eutru-Doué ne ancoéhant quet en inéanneu ag er purgatoér, ha penaus benag ne hellant quet méritein a nehai ou huhan, ind e hell neoah obtenein eid er réral, ha ne arsauant quet a snpplein madeleah en Eutru-Doué nag a bedein eid en inéanneu ag er purgatoér, a halamor d'en druhé ou dès doh er poénieu e andurant, d'er garante berhuidant péhani ou joént doh hai, ha d'en désir ou dès de gresquein hoah, dré ou délivrance, en eurusted ag er baraouis. El-cé en néan e zou é communion guet er purgatoér, hag e ra

secour dehou, ne pas én ur scuill dareu ar er souffranceu a nehou, èl m'er groamb-ni ar en doar, mæs én ur offrein de Zoué er santimanteu santellan ha berhuidantan.

III. Ni ehué, crechémion ag en doar, ni e zou é communion guet en inéanneu ag er purgatoér. Alhuéeu er prison tihouel-zé e zou itré hun deorn; ni hun nès itré hun deorn en deur mystérius péhani e hell mougein en tan blaouahus-cé. El en Ælèd hag er Sænt, ni e hell ehué, ni péherion queih, délivrein en inéanneu beniguet-cé ag ou souffranceu éahus : hilleih open, en Ælèd hag er Sænt n'hellant er gobér namoit dré ou fédenneu, ha ni, ni e hell er gobér dré hur pedenneu ha dré bep sort œvreu-mad. Na caëret ur parg e zou digueor dirac hur harante! Laquamb er falz én ur véderaih quer pinhuidic, hag, a p'en dé gùir en hun nès er bouvoér d'hobér quement a vad, red-é m'hum duemmou hur gred, red-é labourat a zevri.

PEDEN.

Salvér, hui péhani en dès reit t'emb er bouvoér de secour en inéanneu ag er purgatoér, reit t'emb ehué en desir hag er gred

d'er gobér. Er vamen-zé a œvreu-mad ne zeliquet ehom hesquet, un donézon quer précius e zelí doug fréh mad, fréh dign ag hé fris. Mæs pe sort fréh e zougou ur blantenn péhani ne vehé quet deureit na tuemmet dré hou crœce? Re-allumon enta hou crœce én hur halonneu er garanté eid er fidéléd treménet, re-scuillon én hai él ur hlouéhenn douce, er santimanteu tinerran a druhé hag a zevotion, ba nezé ni e houyon quèrhèt de gavouit er fin e hues merchet t'emb; ha, d'er paravi guet en Ælèd bag er Sænt, ni e ziscoei dré hun œvreu penaus en Ilis é brezel e hell hag e ouér, quer clous él en Ilis tryomflus, rein secour d'en Ilis é souffrance, péhani hum erbed d'en eil ha d'éguilé dré er goulenneu berhuidautan.

EXAMPL.

É couvant santés Cathelin, é Naples, é oé er gustum mélabl bras de achihue ol en œvreu ag en dehueb en ul larèt én dortoër gospereu er ré varhue, eit obtenein aberh hur Salvér er peah bag er repos eid en inéanneu treménet, é raug monèt de gousquet. Er pratiq devot-cé e oé précius eid er purgatoér quer clous el

aveid en néan ; mæs un dé él ma oé quement a occupationeu extraordinér ér hovant, m'ou doé padet betag un ær forh avancet ag en noz, el léanési e yas de guemér ou repos, hemb offrein, eid er ré varhue en œvreu-mad accustumet. Mæs é pad ma cousquent, é tichennas ag en néan un tolp Élèd péré, arlerh ou devout hum arranget él léh é péhani en deoé el léanési custum de bedein, ind e gannas, guet ur mélodi quen douce él en hani ag en néan, en office e oé bet lausquet hemb bout laret. Ul léanès hemb-quin e oé dihun hag é peden ; el léanès-cé e oé en inourabl Paule a santès Thérès. Souéhet é cleuèt ur han a béhani ne oé quet ingorto, hi e sorti a bress ag hé hambrig eit hum joéntein doh hé hoéresed e gredé cleuèt é cannein. Mæs na brasset oé bet hé souéh pé buélas quement a Élèd èl e oé a leanesi ér houvand, é terhell ou léh én ou œvreu a garanté, eit ne vehé-quet bet chomet er ré varhue én dioverded ag en œvreu-mad quer pourfitabl. Calon servitourés inourabl en Eutru-Doué e oé boah deit a nezé de vout tinerroh é quevér en inéanneu ag er purgatoér de béré en habitandèd ag en néan quer clous él er ré ag en doar e gave ur boneur rein

secour ; hag a p'hé doé laret d'bé hoéresèd er péh e oé bet groeit, é oé bet quemérét er resolution ferm penaus, én amzér de zonèt, é circonstance erbet, ne vern péh quer presset e vehér bet, ne vehé quet bet lausquet hemp bout laret er gospereu é intantion en inéanneu treménet

Mar hun nès queméret ur pratiq devot benag ér memb intantion, dihoallamb ag hé lezell jamæs a costé, ha ma n'hun nès queméret hanni, choéjeamb unan, rac pourfitahl bras-é eid er purgatoér, eid en néan hag eid en doar ma vou soulaget en inéanneu cé.

Laramb é intantion er fidélèd treménet, puemb *Pater*, *Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chrouist ; suppliamb en Tad éternel d'en devout truhé doh on inéanneu a balamor d'er goaid en dès scuillet é Vab divin, hag eit quement-cé laramb puemb cuéh en hirvoud carantéus-men : *Miséricord, Tad éternel, dré hoaid forh-précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Pater* hag un *Ave* eid er ré e streàu en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Ingredimini portas has-, ut adoretis Dominum... templum Domini, templum Domini, templum Domini est. (Jerem., VII, 2.)

Èl m'en dès er visit ag en ilisieu hilleih a bouvoér eit délivrein en inéanneu ag er purgatoér, ne chomamb-quet hemh hé fratiqueih himihue én ou intantion.

Léonard Coline, a Zôle, péhani e souffré a houdé seintêc vlai quent ér purgatoér, e hedas é-niéce Huguette Boi de visitein tair guéh én hé intantion, tair ilis d'en Intron-Varia, péré e oé é Bourgogn. Arlerh m'en doé groeit en niéce devot er hoyageu-cé, inéan hé moéreh e oé bet délivret quenteh. Gratamb monet hinihue de dair ilis é intantion en inéanneu ag er purgatoér, ha doh ou honsidérein èl ul limage a Ilis general Jésus-Chrouist, ni e hedou èn hai eid er gommunion en dès er Sænt en eil guet éguilé, a cel-fin ma hellou peh unan ag en Ilisieu, triomflus, é souffrance hag é brezell, arrihue, doh hum secour en eil hag éguilé, ér fin e zezirant, hum huélèt goaranet doh en dangérieu, délivret ag er poénieu ha joéntet assambl ér gloér ag en néan. *(P. Théoph. Raynald. Heter. spirit., p. 2, lect. 3, punct. 5, qu. 9)*

De profundis, etc., èl en dé quetan, pag. 8.

HUÉZECVÈD DÉ.

Fæçon de rein secour d'en inéanneu ag er purgatoér.

—

MÉDITATION.

I. Hellein e hrér soulageïn en inéanneu ag er purgatoér é dihue fæçon : dré er moyant a græce ha dré er moyant a justice. Dré er moyant a græce, pe houlenn en Ilis ou délivrance guet en Tad Éternel dré bedenneu particuliér pé dré hedenneu publiq, hag a drest peb-tra p'hum laque er penn ag en Ilis, hur Salvér Jésus-Christ èl avocad ér sacrifice adorabl ag en overen, é péhani en hum reneué er sacrifice ag er Halvar hag é péhani é offrér éit ou rançon corv, goaid, natur a zén hur Salvér Jésus-Chrouist. Él m'en dé er sacrifice-zé ag ur hris hemb som a halamor d'en hani e offrér én-hou, un overen hemb-quin e vehé erhoalh eit délivrein ol en inéanneu ag er purgatoér; mæs èl m'en dé reit er fréh a nehi revé intantion en nemb hé offr, revé

m'en dé receuet a berh en Eutru-Doué ha revé dispositionneu en inéanneu ind-memb, ni e zeli offrein én ou intantion er muihan e hellehemb a overenneu.

H. Bout zou hoah ur sort aral a bedenneu publiq, de laret-é p'hum joente ol en Ilis eit goulenn én bé officeu santel misèricord en Eutru-Doué aveit er ré treménet. Oh! nág avantajusset-é eid en inéanneu ag er purgatoér er pedenneu e hrér é cumun. En Ilis en doé pedet eit delivrance sant Pierr, hag un Æl e oé dichennet ag en néan, é creis er splandér, ér prison tihouel, en doé torret er rangenneu hag el liameu é péré é oé dalhet en Apostol, hag en doé can tennet, hemb droug erbet, a dré deourn Hérod. Liès en hum renehué miracleu èl-cé ér purgatoér, pé bed en Ilis eid er ré treménet ha ma houlenn ma veint délivret ag el liameu ag ou fauteu. Dré er vertu ag er beden publiq, en Æl a beah hag a sclærdér e zischen én ou frison tihoël, e dorre ou rangenneu, hag ou hondui d'en eurustèd ag er baraouis En Eutru-Doué e assure, dré guenen David, penaus, mar goulen er bobl filel é assistance eid en inéanneu ag er purgatoér, ne hell quet mirét a chéleuet

é bedenneu Hum joéntamb enta eit sehuel hum deourn de gavouet en néan hag obtenein eit-hai el liberté arlerh péhani é huannadant guet quement a hirreah.

III. Pedenneu particuliér er fidélèd e chervige ehué eid obtenein d'en inéanneu ag er purgatoér confortance ha salvedigueah. A vusul ma sàue hur goulenn tremaha Doué, é viséricord e zichen ar er purgatoér. Er beden e zou en alhué ag en néan hag er moyant crihuehan eit touchein Calon en Eutru-Doué. Dré beden Eli, er hogus ag en néan e feut hag e scuil quement a zeur, ma oé bet rantet er vuhé de ol er vro dissèhet a Samari; èl-cé, miséricord en Eutru-Doué e zon touchet dré bedenneu er ré vihue, hag ean e laq de zischenn ar inéanneu er ré treménet ur mor a græceu, a bardon, a zélivrance hag a hloér. Péh quen æz-é enta rein secour d'en inéanneu ag er purgatoér! Hellet vehé larèt penaus n'hun nès chet treu erboalh eit gobér en alézon, pé ne bermet quet d'emb hur yahad hum durul d'hobér penigenneu calet; mæs pihue e hell larèt ne hell quet pé ne ouér quet pedein? Pédamb enta bamdé en Eutru-Doué,

pé é publiq pé é particulièr, d'en devout truhé doh èr ré varhue.

PEDEN.

Misèricord, misèricord, ô men Doué! eit quement a inéanneu péré e hirvoud é tourmanteu cruel. Er bohl fidel stouyet doh hou troeid e houlenn misèricord; en Ilis, guet ur voéh truhéus e houlenn misèricord; Mab Doué deit devout dén e houlenn misèricord dré é sacrifice e renehué ar en autær, gratelt e hoès cheleuèt boéh er bohl ha receu pedenneu en Ilis; n'hellet quet mirèt a cheleuèt nag a receu er pedenneu hag er hri a boaid Jésus-Chrouist. Ah! ol en bou suppliamb de zélivrein en inéanneu ag er purgatoér: ne refuset quet bou crœce de guement a bedenneu, ha re-gonfortou hou misèricord hag hou madeleah quement a visérieu!

EXAMPL.

En ampeleur Théophil, arlerh bout bet é pad é vuhé un anemis disclæriet d'el limajeu santel, en doé hanàouet é dorfæt quent merhuel, ha ouillet a zevri é fauteu; mæs n'en doé

quet guellet, én é vomanteu dehuéhan, gobér satisfaction eit-hai dré er benigen péhani e oé chomet dehou devout groeit ér purgatoér. É hriéd Théodora, péhani en doé groeit quement eid el laquat de zistroein doh Doué, e hras hoah muihoh eid en délivrein a boénieu er vuhé aral. Ne oé quet erhoalh ma scuillé hilleih a zareu ha ma hré pedenneu berhuidant guet ol en dud ag hé falæs; mæs hi e houlennas overenneu bag œvreu mad aral é ol er houvanteu, ha, secouret dré sant Methodius, patriarche a Gonstantinople, bi e hras eresquein er pedenneu publiq ha partieuliér é mesq er véléan hag é mesq er boble. Calon en Eutru-Doué n'hellas quet derhel doh en nerb a guement-cé a bedenneu; hag er patriarche inourabl, un dé é pad m'bum acquittè é ilis Santès-Sophi ag en act ag en devotion solanel-cé, e huélas é apparissein unan aberh Doué, péhani e laraa debou : Escoh, hou pedenneu e zou het eheleuet, ha Théophil en dès bet é græce. Théodora en doé bet ér memb momant un apparission péhani e hras debi de hanáuouet penaus hé fedenneu ha ré hé béléan en doé délivret Théophil ag er purgatoér. Rac'é er pedenneu e oé bet changet é

acteu a drugairé ha rah er guér a Gonstantinople hum rejoeissas rac m'hé doé obtenet er gloér éternel eit hé ampeleur treménet.

Chetu péb quer cribue-é en nerh a bedenneu er fidèled eid en inéanneu treménet; hag eit ma hellou er ré, doh péré en hun nès caranté, bout guell a nehai pedamb eit hai hemb jamæs arsàu na scuéhein. *(Genn. in defens. conc. Florent., lect. 3.).*

Laramb é intantion er fidèlèd treménet puemb *Pater, Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassiou hur Salvér Jésus-Chrouist; suppliamb en Tad éternel d'en devout trahé doh ou inéanneu abalamor d'er goand en dés scuillet é Vab divin; hag eit quement-cé laramb puemb cuéh en huvoud caranteus-men : *Miséricord, Tad éternel, dré hoaid forh-précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Pater* hag un *Ave*, eid er ré e stréàu en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Sacrificate sacrificium justitiæ et sperate in Domino. (Ps., IV, 6)

Offramb eid en inéanneu ag er purgatoér er sacrifice adorabl ag eu oveien ha béemb ingorto penaus dré visériicord hur Salvér, é rehemb dehai ér façon-zé peah ha confortance.

En eurus Heiri Suso e huélas é apparissein ur menah ag é eurh péhani doh er pedein d'en devout truhé doh-t-hou, e laré dehou : « Goaid-é, goaid-é, ô mem brér, e zou red cavouet eit mouguein er flam ag er purgatoér, dré béhani é omb divoret; goaid en Oén divin-é offret ér sacrifice adorabl ag en overen ! » Offramb enta overenneu eit soulagein en inéanneu ag er purgatoér, ha revou hun œvreu-mad a hinihue larèt pé gobér larèt unan abouel eit-hai *(Ferd de Cast part. 2, cap. 18, hist. S Dominici.)*

De profundis, etc., el en dé quetan, pag 8.

SEITECVÈD DÉ.

Fæçon de secour en inéanneu ag er Purgatoér dré er moyand a justice.

—

MÉDITATION.

1. Rein e hrér secour d'en inéanneu ag er purgatoér dré er moyand a justice, pe raquittér ou foén dré en alézoneu, pé ma caniguér en hé léh er yuneu. En alézon e zou

nezé er bris e baièr eit gobèr satisfaction de zroéleu er Justice divin, ha péhani, én un dalvein er boén, ou délivr a liameu er péhed, hag e hra dehai bout lodèg èr græce divin hag ér vuhé éternel. Haval doh ur hlouéhen péhani e gouéh ar er purgatoér, hi e zistan hag e lah er flam ag en tan divorus-cé; hag é mesq en œvreu a charité e hellèr pratiquein eit profit en inéanneu treménet, hi e zou unan ag er ré e hell muihan obtenein dehai, en eurustèd hag er gloér. Red-é considérein amen penaus, dirac deulegad en Eutru-Doué, er vrasted ag en alézon en dès bihannoh abris eid en intantion guet péhani en hé groér. Pinhuidic pé peur, chongeamb enta a rein er muihan e hellehemb a alézoneu eid en inéanneu ag er purgatoér; ha sel mui hur bou a vérit doh er gobér, sel mui é secourehemb délivrein en inéanneu heniguet-cé.

II. Er proveu devot a ivi, a gouér hag a dreu aral e hrér d'en Ilis é intantion en inéannen ag er purgatoér, e chervige eid rein dehai refrescadur hag eid ou zennein a boén rac ol en dra-zé e hell bout sellet èl alézoneu péré e chervige eid gloér hag inour er religion hag eit soulagemant er fidèlèd. Hellein

e hrér larèt quement aral a zivoud ol en œvreu a charité e hrér pé revé er horv pé revé en inéan ; ha sel gùéh m'ou fratiquér guet en intantion ma couéhou er mérit a nehai ar en inéanneu ag er purgatoér é tennér a nehai un douhi fréh én ur rein secour d'er bed-men én é zobérieu, ha d'er hed aral é dobérieu brassoh hoah hilleih. Oh ! na caérèt un æst e zou enta préparet d'hur charité. Gonlennamb er secour a ziarhlué eit ma rescondou en nombr ag el lahourision hag ou ivoul doh er vrasted ag er hléad.

III. Anfin fournisse e hrér dré er yuneu ér péh e vanq eid er hastiemanteu a béré é scoa justice en Eutru-Doué ; hag édan en hanhue-zé a yuneu, é comprenér, ne pas hemh-quin er pénigennen a volanté vad, mæs hoah ol en trebilleu doh péré n'hellér quet éhuéhat ér vuhé-men ; rac moyanteu ind, èl er réral de hobér satisfaction eid er péhedeu. Pihue ne bel hum gastiein én un dra benag, pé revé er spéred, pé revé er horv? Pihue ne souffr ér vuhé-men billeih a zrougueu a béré é ma lodêg en ol, pé péré e sell dehou é hunan? Ha perac ne pas offrein en trehilleu-cé eit soulagein en inéanneu tre-

ménet ag er purgatoér? Rah er péh e soufframb ou soulage èl p'er souffrehént ind-memh, p'en offramh de Zoué eit hhannat ou foénieu. Én ur hobér èl-cé ne gollamh-quet nitra ag hur mérit, er hresquein e hramb é contrel, p'en de gùir é joentamb, doh er hatiandet én trebilleu, er charité péhani e daul ar er réral er fréh a nehi. Quemèramh enta en accustumance de souffrein ha de offrein peh unan ag hur poénieu eid en inéanneu ag er purgatoér; henneh vou er moyand de blijein muihoh de Zoué, de gresquein hur mériteur ha de rein hilleih muihoh a secour dehai.

PEDEN.

Offrein e hramb t'oh, Salvér, ol er poénieu ag hur huhé, ha rah er péh e soufframb én hur horv pé én hur spered aveid en inéanneu santel ag er purgatoér. Hui e hoès reit t'emh er madeu e zalhamb a dré deourn er ré varhue péré n'ou dès gouarnet nitra eit hai, mæs lausquet ou dès ind rah guet-n'emh. Bremen p'en dès d'obér hun hobérerion vad a vout secouret, touchet é huélet ou foénieu, ni e ra é alézoneu d'er beurerion ul loden ag er madeu-zé. Pligeèt

guet-n'oh, ô men Doué, hé receu aveit hai, eit ma hellehemb, én ur béein el-cé, en deli e bouis ar nehai, secour gobér dehai bout receuet ér joeissance ag en héritage ag en néan.

EXAMPL.

En eurus Christine e oé bet ravisset a spéréd un dé hag e chomas quer pell hemb hanàne-digueah erbet ma credé en oi é oé ar er poént de dremén : hé inéan e oé bet nezé conduiet d'er purgatoér, a béhani er poémeu en doé hi touchet muiheh eit ne vehé guellet èt larét, ha goudé-zé d'en néan, a béhani er gloér eu doé carguet hé halon ag en oi pijadurieu. É pad ma joeissé ag hé bonheur é mesq en tolp ag er speredeu eurus, hur Salvér e laras dehi é heilé choége itré retorn ar en doar pé chom eit birhuiquin é ranteleah en néan, er santés, én ur guemér scuir ar gaianté berhuidant en Apostol, e rescondas : guel-é turul termen, eid un nebedig amzer d'em eurustèd-mé, acel-fin ma hellein rein secour d'en méanneu queihcé péré e zou puriflet dré dourmanteu quer cruel Gouben e hran enta retorn ar en doar, eid offrein me fenigenneu aveid er purgatoér.

Pe oé divaganet, hi e anduras én amzér de zonét guet er vrassan patianted, ne pas hembquin en trebilleu bras e gassé dehi en Eutru-Doué, mæs hi e joénté doh-t-hai ag hé vad ha libr volanté quement a benigenneu a gorv bag a spered, que ne oé hé buhé nameid ur gùir vartyr. Perpet é brézel doh-t-hi hé hunan, hi hum refusé er pijadurieu memb direhreichan, hag e zalhé he spered el tachet doh ur groés a anquin. Aveid bé horv, pihue e hellehe nombrein er penigenneu dré béré en er hastié? Yuneu pamdiêc, ur housquet forb hèrr hag ar en doar, gusquemanteu e hellér sellet èl groeit a ran calet quentoh eit guet ur glouan grossier-bras, disciplin betag er goaid; hum durul én deur scornet, scautadur hiaouahus, hum rudellat ar er sperq, scoein guet mein ar hé halon; hum spignein doh ronset-coaid, chetu er vuhé é pehani é candalbas é pad deu-vlai ha deu-uiguênt m'hé lauaquas en Eutru-Doué ar en doar. Pe glasquér modérein er rustoni ag ur benigen quer calet, hi e rescondé: er poénieu e mès guélet andur ér purgatoér e zou calettoh ha rustoh a yoh, ha pelein e hran en Eutru-Doué, a greis me halon, de accordein d'ein nerh ha

buhé erhoalh eit canderhell, eit cresquein me fenigenneu, aveit rein ur soulagemant benag d'er purgatoér.

Er sænt, hag ind e vou ou hunan é rein d'er ré varhue mercheu quer caër a druhé? Chongeamb é teli ou buhé bout, ne pas hembquin un dra eit bout mélet ag hur perh, mæs er scuir ag hur buhé ni, ha clasquamb querhet ar ou fazeu én ur héli ou haranté eid en inéanneu ag er purgatoér, ma ne hellamb er gobér, é peb tra, ahoél quement el ma permettou d'emb hur gouanediguah. *(Laur. Surius, in vita mirab. Christianæ. 22 Janv.)*

Laramb é intantion er fidéléd treménet, puemb *Pater, Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chronist; suppliemb en Tad éternel d'en devout truhé doh ou inéanneu a halamor d'er gnaid en dès scuillet é Vah divin, hag eit quement cé laramb puemb cuéh en hirvoud carantéus men : *Miséricord, Tad éternel, dré hoaid précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Pater* hag un *Ave* eid er ré e stréàu en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Pauperi porrige manum tuam ut perficiatur propitiatio. (Eccl. VII, 36)

Eid obtenein béannoh pardon ha peah er

ré tremènet, ramb guet larganté alézoneu de beurerion Jésus-Chrouist.

Sant Paulin, e zisq d'èmh penaus er sénatour hrudet bras Pammachius e ouilas hilleih d'é hrièd en doé er marhue lamet guet-hou, hag e inouras hé horv dré un interremant caèr, é pad ma stréàu a dural guet larganté alézoneu eid hé inéan, én ur rein dehi èl-cé, memb arlerh hé marhue, ur merche ag é garanté. Quasi en ol e inour ou zud treménet én ur zoug beguin dehai hag én ur hobér interremant guet-hai, mæs péguement e chonge a stréàu guet larganté alézoneu én ou intantion è mesq er beurerion? Ha neoah er fidélèd e zeliehai a drès peh tra turul ou spi de hobér vad d'el loden guellan a nehai, de laret-é, d'ou inéan. Revou hun œvr-mad a hinihue rein, revé hur moyand, un alézon benag é intantion er ré varhue; ou inéanneu e receuou soulagemant a nehai. *(D. Paulinus ep. 7, ad Pamm.)*

De profundis, etc., èl er hetan dé, pag. 8.

TRIHUÉHVÈD DÉ.

Secour e hrèr en inéannen ag er purgatoér dré en indulgeanceu santel.

—

MÉDITATION.

I. Ur moyand aral de rein secour d'en inéannen ag er purgatoér, moyand nerhus bras hag e gavér é amzér memh en Apostolèd, e zou en indulgeanceu dré béré é receuér er pardon hag er remission ag er boén tamporel deliet d'er péhed. Mériteu hur Salver Jésus-Chrouist, mériteu er Hàérhiès glorius Vari ha ré er sænt e form en tresol précius a nehai, hag èl m'en dès er mériteu-zé ur hris hembsomm, en indulgeance e hell bout accordet hemb mésul, mæs bugulion spirituel en Ilis, hag a drès en ol hun Tad santel er Pab e zou carguet ag ou stréàu. Bout zou indulgeanceu eid er ré vihue, de larèt-é indulgeancen ne houniamh nameid aveid omb hun hunan én ur hobér en œvreu ordrénet; bout zou indulgeanceu eid er ré varhue, hag er ré

vihue e hell ou gouni aveid en inéanneu lamet ag er bed-men. Na madeleahusset en bum ziscoa hur Salvér é cresquein er moyanteu de secour er purgatoér!

II. É mesq en indulgeanceu, bout zou ré lodêg dré béré ne receuér nameit er remission ag ul loden ag er boén; réral e zou plénier, dré béré é receuér er pardon a beb poén tamporel merchet eit peb faut é regleu couh en Ilis. Él-cé, pe houniér un indulgeance lodêg eid en inéanneu ag er purgatoér, é péer ordinæremant ul loden ag ou deli; dré un indulgeance plénier, ol ou deli e zou péet, ha délivret ag er prison-cé a dan, ind e ya de danhoat en eurustêd éternel ag er baraouis! Ob! Pihue a hanamb e hellou gobér quement-cé a vad eid er purgatoér? Ol é omb é gûirioné carguet a guement-cé; er guellein e hramb ol meit m'bur bou er volanté, ha selmui ma tiguéor en Ilis guet larganté hé zrezolieu é quevér en inéanneu-cé, sel-mui é omb bemb excus ma n'er groamb-quet.

III. Neoah eit gouni en indulgeanceu, memb er ré gouniabl eid en inéanneu ag er purgatoér, é ma red bout ér stad a græce Doué bag accomplissein en œvreu ordrénet.

Er guetan condition e zou enta bout divlam a beb sort péhed marvel, ahoél pé achihuér en œvreu ordrénet; a vihannob, é vehé ret é raug gobér ur govézion vad. En eil condition e zou accomplissein en œvreu péré e zou, eid el liessan, covessat, communicin ha larèt mar a beden. Red-é remerquein penaus er ré en dès en accustumance de govessat peb eih dé, n'hou dès-chet dobér a monnet de govessat eit gounid un indulgeance e zigouéh é pad er suhun. El-cé, er moyant ag en indulgeanceu n'en dé quet bemb-quin pourfitabl eid er ré tremènet, ean e santefi open hun inéanneu é bober d'emb tostat d'er sacremanteu ba pratiquein er vertuyeu. Chongeamb enta a charrein en nihue frében-zé ag ur moyand quer précius a salvedigueab.

PEDEN.

Sel-mni m'hum ziscoa, Salvér, hon madeleah ér moyanteu caër e ret t'emb eit secour en inéanneu ag er purgatoér, sel-mui é teliamb hum ziscoein ivoulequoh de bourfitein a nehai eit ou avantage hag hun hani. En indulgeanceu santel e zou un tresol hemb mesul

perpet diguéor eid er ré vihue hag eid er ré varhue, ha hui hum bléje é huélèt er fideléd doh hum binhuiquat ag en tresol-zé. Quemér e hramh enta, Salvér, er volanté de houni ol en indulgeanceu staguet doh en exelcice ag en devotion santel-men, ha gratat e bramh-t-oh gounid hoah réral, én amzér de zonét, eid en inéanneu ag er purgatoér hag eid omh-ni-memb. Mæs hui, Salvér, deit ar hun arben, héliet ni, secouret-ni dré hou cræce én intantioneu devot hun nès, a cel-fin ne vanquehemh hirhuiquin ag en dispositioneu hemb péré ne hellehemh quet ou accomplissein.

EXAMPL.

Santès Mari Madelén a Bazzi en doé assistet guet ur garanté vras, en hé momanteu dehuéban, un hoér ag hé eurh, péhani e oé marhue én ur stad a harfection forh ihuel. El léanesi en doé hum bresset, ne pas hembquin de larèt eit-hi en officeu ordinær, mæs ind ou doé offret eit-hi ol en indulgeanceu e hellent gounit é pad en dehuéh. Er horv e oé hoah exposet en Ilis, ha Mari-Madelæn a zoh en trellerice doh péhani en hum zalhé, er sellé guet santimanteu, a garanté hag a

zevotion, én ur bedein eit peah ha repoe en hani treménet. Én un taul, hi e huélas en inéan gronet a splandér é tisparti doh er restageu yeinet-cé hag é sehuel d'en néan, eit receu er gouronen ag er gloér éternel. Er santès n'hellas quet miret a larét ; « Quenavou, me hoér, quenavou, inéan eurus, hui péhani e antré én néan é raug m'en dé laqueit hou corv ér bé ! ô gurustéd ! ô gloér ! itré divréh er Priéd divin, hou péet chonge a hanamb-ni péré e huannad ar en doar. » Arlerh er honzeucé, Jésus-Chrouist e apparissas dehi eit hé honsolein, hag e laras dehi, penaus en inéancé e oé bet delivret quer pront ag er purgatoér ha receuet én néan, dré er vertu ag en indulgeanceu santel. A houdé nezé, en devotion eid en indulgeanceu e zas de vout quer crihue ér houvant, ma vehé bet groeit ur scrupul bras lézel hani de dremen hemh hé gouni. Perac ehué ur fulen ag en devotion-zé ne grouguehé-hi én hur haloneu ? Queméramb seuir ar er guérhièsed devot-cé én ou ivoul, hag hemb arvar erbet ni e zélivrou inéanneu ag er purgatoér, mar hun nès en dispositioneu deliet eit gounid en indulgeanceu. *(In vita S. Mar. Magd. de Pazzis, II, cap. 39.)*

Laramb é intantion er fidélédtreménet, puemb *Pater, Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chrouist; suppliamb en Tad éternel d'en devout truhé doh ou inéanneu a balamor d'er goaid en dès scuillet é Vab divin, hag eit quement-cé laramb puemb cnéh eu hirvoud carantéus-men : *Misércord, Tad éternel, dré hoaid précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Bater* hag un *Ave* eid er ré e stréàu en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

In præsenti tempore vestra abundantia illorum inopiam suppleat. (II. Cor. VIII, 14.)

Poéniamb eit laquat, dré en tresol ag en indulgeanceu, er péb e vanq de ziovérded vras en inéanneu ag er purgatoér.

En inourabl Mari Quito e huélas a sperèd, ar ur blacen vras, un daul goleit a eur, a argant, a ziamanteu, a berlez hag a bep sort mein précius; ar un dro li e gleuas ur voéh péhani e laré : « en tresol-men e zou eit en ol; en n'emb en dès volanté, quemèreèt a nehou eid é zobérieu ! » En tresol-cé e oé el limage ag en tresol hemb som ag en indulgeanceu, diguéoret hamdé aberh en Ilis eid en inéanneu ag er purgatoér de bèré é mant quer pourfitabl ba péré ou gorto guet que-

ment a hirreah ag hur haranté. *(In vita D. Mariæ de Quito.)*

De profundis, etc., él en dé quetan, pag. 8.

NANDECVÈD DÉ.

En Eutru-Doué e zeir ma hrehemh hilleih a mvreu-mad eid en inéanneu ag er purgatoér.

—

MÉDITATION.

I. En inéanneu ag er purgatoér e oé bet é pad ou buhé sentus doh lézen en Eutru-Doué, just én ou haranté ha victorius ar ou anemizèd. Raccé, hur Salvér ou hâr dré er vrassan caranté. Désirein e hra hilleih ou guélèt étal d'hou ha derhet e hra apiestet aveit hai couronenneu caër é ranteleah en néan. Mæs deli-é dehou, eid un amzér, ou zrettein quasi èl anemisèd hag ou hastiein guet ur rustoni hemb-par. Él-cé, partajet étré en droédeu ag é justice hag el lusqueu tiner ag é viséricord, ean e daul guéh d'er huéh é selleu ar en inéanneu câret-cé, hag ar-n-amb-ni péré e hell ou délivrein; hag é pad ma houlen é

lézen éternel n'hum ziscoei coléret doh-t-hai, é galon lan a garanté hag a viséricord e zistrò doh hemb-ni ; ean ou fella, hag hur houvi, hur presse-ni ; monèt e hra hetag hur pedein de laquat achimand én ur hrezel èl henneh, de hobér dehou dinerhein é golér, de arrest é zorn armet eid ou funissein ha de lemel guet-hon er huialenn guet péhani é casti en inéanneu câret-cé. Hà ni e hellon refus de Zoué é houlen?

11. Péh quer hras ne oé bet joé Abraham, a pe oé bet gourhemenet dehou sacrefiein é vab Isaac, hà ma santas dorn un el é harzein é vréh? Péh quen eurus ne oé bet Saul, pe viras é bobl doh-t-hou, én ur ziaboessam d'é velanté, a laquat d'er marhue en dén vaillant Jonathas? Hlleih agréaploh vehemb-ni hoah de Zoué mar lamamb, doh hum sehuel guet devotion inep d'é justice péhani e bunisse en inéanneu ag er purgatoér, mar lamamb, é laran, en inéanneu-cé a zan en taulen dré béré é mant draillet. Mæs éhué, peguement na viessamb-ni é galon doh hum ziscoein bouar doh é zézirieu hag é chairreia hur haloneu doh poénieu calat é vugalé câret! Hanni, a lar ean guet hirvoudeu disconfortus dré

guéneu é brophêt, hanni n'hum saù inep d'em holér, na ne zistan en nerh a me justice. Hag hellein e hrehemb-ni cleuèt er honzeu-cé. Aberh hur Salvér, hemb gobér nitra eit rein secour d'en inéanneu ag er purgatoér?

III. Sortiamb, crechénion, ag hun digasted, hum gleuamb guet miséricord hur Mæstr-Souveræn; ha groamb ol er péh e hellehemb eit, consolein é galon éu é vugalé câret. Ean-é hum lacq él avecad, ean-é e bed eit-hai! Ni péré e zou quel liès oblijet d'hum durui doh é dreid eit hur bout é grœceu, hà ni hur behé en bardéhtet de ne pas gobér himihue er péh e boulen ag hur perh? Ah! Doué revirou ne vou el-cé: groamb èl Douéed guet Doné eon memb, ha dré el largantè ag hun œvreu-mad eid er ré tremènet, gouniamh é vadeléah én ur façon ne hellou én amzér de zonét, ne pas hemb-quin refus t'emb é obéreu-mad, mæs m'ou bresquou he m'ou brihuet él ma hré é quevér Job, pébani er pedé eid é amièd.

PEDEN.

Hou poéh, mon Doué, e gonz guet rai a verh; bou tènrieu a zou eid omb ui lénen rai

sacret, hag, a p'en dé gùir, é boulennet délivrein en inéanneu ag er purgatoér hag ou zennein d'hou cloér, prest caér omb d'hohér peh tra eit rescond d'en désirieu ag hou calon a dad. Én amzér de zonèt, ne fal d'emb lezel nitra a costé, ha mar guélet, Salvér, hur haranté é yeinein, pléjeèt guet-n'oh hé zuemmein, dré hou crœce, acel-fin ma hellehemb donèt de bén a dorrein er ranjenneu-zé a dan, hag a hounid, dré hun œvreu-mad, en eurustéd éternel eid en inéanneu ag er purgatoér, hou pugalé câret.

EXAMPL.

En dé a houil er ré varhue, D. Bernardino Mendoza, èl ma fallé dehou rein ur merche ag é garanté vras eid er purgatoér, e ras de santès Thérès donæzon ag un ty hag ur jardrin en doé étal Valladolid, eit sehuel énou ur houvant én inour d'er Huérhiès glorius Vari. Mæs er santés, occupet é sehuel couvanteu aral, e daulas termen, eid accomplissein en désir devot-cé; neoah é pad en amzér-cé D. Bernardino e oé bet scoeit dré ur hlinhued dangerus bras hag e varhuas é corv berrig amzér. Santès Thérès e oé bet

forh-anquinet ag er marhue-cé, hag en erbedas a ol hé nerh d'hur Salvér, péhani en doé bet er vadeleah de rein dehi de hanàouet, penaus ne oé quet en eutru largantéus-cé én ihuern, mæs ér purgatoér, a béhani ne vehé bet sortiet betag en dé ma vehé bet larèt er guetan overen ér houvant nehué. Er santès hum hastas de ziblace eid Valladolid, aveit laquat quentéh labourat ar er houvant; mæs dalhet hoah ur huéh é Avila dré affærieu ag ur gonséquance vras, hi e huélas é apparissein a nehué hur Salvér, péhani e hourhemen dehi hum zizobér a beb affær a hènd aral hag hum hastein de accomplissein intantion devot en donèzonér, acel-fin ma vehé bet délivret ag er flammu ag er purgatoér. Doh er guemencé, er santès e gassas aben caèr de Valladolid en tad Julian Avila, eit disposein rah er péh e fauté eid er fondation nehué. hag un nehedig goudé, hi e yas d'er havouet hag e hras commance el labourieu; mæs el ma houlenné er vrastéd hag er gonséquance ag er houvant hillerh a amzér, hi e hras sehuel, eit gortos, ur chapelig vihan eid en hoéresèd hé doé digasset guet-hi. Anquinet oé neoah manq ne hellé achihue pront erhoalh en Ilis vras, guet

eun ne vehé het chomet hetag nezé inéan D. Bernardino ér purgatoér : mæs nà brasset oé bet hé joé é vout ravisset a sperèd, ér guetan ovéren e oé bet lareèt ér chapel, ha ma huélas Mendoza é sehuel d'en néan ! Hi hum rejoeissas ag hé curustèd, e drugairéquas hur Salvér ag er sourci guet péhani en doé hum hastet d'en délivrein, hag e zas de vout sel devotoh d'en inéanneu ag er purgatoér, m'hé doé disquet guet peguement a garanté en hum vèll hur Salvér a nehà. Queméramb scùir ar santes Thérès, queméramb scùir ar en Eutru-Doué ean-memb, ha clasquamb èl er huérhiès Séraphiq-zé, rescond muhan ma hellehemb de intantioneu er vadeleah divin péhani e zezir, guet quement a hirreah, guélèt en inéanneu ag er purgatoér é arrihue én curustèd. *(P. Franc. Tèbera, in vita S. Theresiæ, lib II, cap. 10.)*

Laramb é intantion er fidélèd tramènet, puemb *Pater, Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chrouist ; suppliamb en Tad éternel d'en devout truhé doh ou méanneu a balamor d'er goaid en dés scuillet é Vab divin, hag eit quement-cé laramb puemb cuéh en birvoud carantéus-men : *Misèricord, Tad éternel, dré hoaid fork-précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Bater* hag un *Ave* eid er ré a stréau en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Necessarium duximus significare vobis, ut et vos quoque agatis diem ignis. (Mach. I, 18.)

Avantajus ha jaujabl-é implécin ahoël un dé peb mis eit soulagemant en inéanneu ag er purgatgér.

Él ma houyé péh quen agréabl-é de Zoué ma labourér eit délivrein en inéanneu ag er purgatoér, en Tad Yahan Fabricius, a gompagnoneah Jésus, e zas de ben, dré hilleih a bedenneu hag a soltemanteu, a obtenein aberh er supériorèd a golège Munstér, m'ou devehé bet groeit, un dé peb mis, larèt ur chervige solanel, overenneu a *Requiem* hag œvreu devot aral én ou Ilis eid er ré tremènet. Ma ne hell en ol quemér scûr ar un devotion quer caër, ol ahoël é hellamb choége un dé peb mis eit gobér œvreu-mad, èl m'en dé : larèt pedenneu, cleuët en overen guet muiloh a zevotion, casulein én ur mod benag hur horv pé hur sperèd, tostat d'er sacremanteu, gounid indulgeanceu, implécin én ur gûir. ol en dehuéh eit soulagemant er fidelèd tremènet. Queméramb enta hinihue er reso-

lution de implèein un dé peb mis én intantion-zé ! *(P. Philip. Alegambe, heroes et vict. charit. soc. Jesu, anno 1656, in Rheno inf.)*

De profundis, etc., èl en dé quetan, pag. 8.

UIGUENTVÈD DÉ.

Gabér œvren-mad eid en inéannen ag er purgatoér, e zon quemér scùir ar redamption hur Salvér Jésus-Chrouiat hag hi laquat de vont parfæt.

—

MÉDITATION.

I. En œvr ag er redamption e zou bet un œvr dign a Zoné; quemér scùir ar en œvr-cé e zou én ur certæn fæcon hum ranteiu haval doh Doué. Hnin rejoeissamb enta. crechénion, ric ma hellamb quemér scùir ar en œvr sanctel-zé ér fæcon eurussan, én ur hobér œvren-mad eid er purgatoér Rac mar en des Jésus délivret dré er redamption mab-dén ag er péhed, ni, dré hun œvren-mad, ni e ziffare er houcadur en dès lausquet én inéannen sanctel-zé er restujen ag on féhedeu. Jésus-Chrouist en des delivret mab den ag er boén

éternel e oé deliet dehon ; ha ni, ni e bai en deli ag er poénieu tamporel e houlen justice en Eutru-Doué guet er purgatoér. Jésus-Chrouist, dré é græce, en des taquet a nehué mab-dén de antréein é caranté Doué, hag en des rantet dehou é zroédeu ar eu eurustéd éternel ; ni, dré hun œvreu-mad, ni e gasse en inéanneu devat Doué, ha ni ou laq é possession antiér a ranteleah en néan. Ol enta é hellamb tennein inéanneu ag er purgatoér ha quemér scûir ar Jésus-Chrouist. Pihue e gareh é hum ziovér ag ur gloér quer caër ?

II. Jésus-Chrouist, eit prenein er bed, e zou dichennet ag en néan, en des queméret natur bresq mab-dén ha reit betag en dehuéhan tapen ag é hoaid précius eid er bris ag hur redamption. N'en dé quet red cavouet quement aral eit gobér a hanamb tud capabl de béein rançon er purgatoér. N'hun nés chet dobér a sacrefiein hur buhé, nag a hum ziobér a ol er péh hun nés. Pe rehemb hembquin eid en inéannen e souffr er péh e ramb eider bed, en argant e zispignamb én hoarieu, ér gloriustéd hag ér péhed, ni e béeh ul loden vras ag ou deli. Pe offrehemb, revé exampl er grecbénion quetan, eit redamption

er purgatoér, ol er péh en dés anduret Jésus-Chrouist eit redamption er bed, péguement e vehé délivret ag er bassefos tihoél-zé a visérien ha casset d'er haraouis! Hum chervigeamh enta ag er moyanteu en dès reit t'emh en Eutru-Doué ér stad a natur, ag er ré a béré en dès hur pinhuiequeit hur Salvér Jésus-Chrouist, ér stad a grace, ha ni e hellou cass ag er purgatoér d'en néan un nombr hembsom a inéanneu.

III. Antréamh donnoh ér chonge-cé, crechénion, ha ni e huélou penaus, èl ne lausque quet er furnæz divin en dén just de souffrein é hunan ar en doar é creis en trehilleu, mæs ma tichen guet-qu ér prisonieu ha n'en dilausque quet ér ranjenneu, èl-cé ehué hur Salvér Jésus-Chrouist ne guitta quet en inéanneu é creis en tan flamm ag er purgatoér, mæs hum blijein e hra én ou hompagnoneah ha souffrein e hra én hai én ur certæn fæçon, èl ma souffr er Redamptour ér-ré en dès prénet, un Tad én é vugalé, ur pried én é bried, èl ur pen én é vambreu; raccé, lan ag en désir ag ou délivrance, èl pe vehé lodèg én ou souffranceu, ean e lar d'emh lès guet er honzeu truhéussan, er péh e laré ar en

doar ag é beurerion cârat : rah er péh e hrehemb aveit-hai ean er sel èt groeit dehou é hunan, èl pe vehé ean-memb é souffrein ha ma hellehé hur pedenneu en délivrein a boénieu quer calet. Hàg ean e hellehé bout résonieu crihueoh eit hun doug d'un œvr quer caer? Hum daulamb enta d'en œvr-cé guet courage, hag èl m'en dé dichennet a spéred ér purgatoér, dichennamb inou dré hun œvreu-mad, eit rein ou liberté d'en inéanneu-cé forbannet.

PEDEN.

O hur Salvér Jésus-Chrouist! Cuélèt e hramb erhoalh penaus caus er purgatoér n'en dé quet hemb-quin hani en inéanneu e souffré inou, mæs open-zé hou ç'hani huimemb, a halamor d'er garanté e zouguet eit hai én heu calon. Disquet e hoès t'emb, dré hou redamption, er péh e talv en inéannen. Ni e fal d'emb énta gobér, eid oh hag eit-hai, ol er péh e hellehemb eit scarhein er prisonnieu ag er purgatoér. Ni e guemérou scùir ar en exampl e boés reit t'emb; groeit ma hélichemb é gùirioné, é léh hum goutantein a zézirieu dibrofit, en hent e hoés mercbet

t'emb, ba ma accomplissehemb dré bedeuneu nerhus ha continuel joéntet doh er mériteu ag hou coaid précius, redamption antiér en inéanneu ag er purgatoér.

EXAMPL.

Servitourès vras en Eutru-Doué, en hoér Maria Villani, a eurh sant Dominiq en doé groeit un dé hé méditation ar bassion hur Salvér guet en devotion tinerran, én ur offrein er bris hag er mérit a beb unan a souffranceu Jésus-Chrouist eit gobér satisfaction ag er poénieu e anduré en inéanneu ag er purgatoér. En noz arlerh, hi e buélas, én ur ravissemant a sperèd, é trémen dirac-t-bi ur vanden vras a dud péré n'bé doé biscoah guélet: ur huèrhiès liguernus a bloér hag ur barre palmes en bé dorn él ur merche a driomfle, e guerhé ér pen a nehai, ar hé lerh é té deu ha deu, tud gusquet é guen péré e zougué peb-unan guet er respet brassan, unan ag en instrumanteu ag er bassion : er groés, en tacheu, er spern, er scourieu, er pilér, el lance, er herdad, er marholeu, er mannég-hoarn, er gloéstr, er sponge, er gordeu, rah, én ur gùr, er péb

e zou bet consacret dré é implé én œvr ag er redamption. Monet e hré en inéanneu-zé abeu d'un tampl caer, hag é raug antréein én hou, peb-unan e laqué, én ur bléguein bed en doar, en instrumant e zougué ar un autær eur doh troeid un dén en doé un dra benag divin, ha péhani e hré dehi é léh en instrumant cé, ur gouronen caër guet en titr a rouannès hag a briéd. Nezé, é creis er vrassan joé, ind e ranté ol acteu a drugairé d'er Huérhiès glorius, péhani en doé ind conduiet d'un eurustèd quer bras. En tampl caër aben de béhani en bum avancé en tolp santel-zé e oé en néan, fin debuehan, mamen a vonheur mab dén; en dud e zougué er mercheu inourabl ag er bassion e oé en inéanneu délivret dré er mérit a instrumanteu passion hur Salvér Jésus-Chrouist, en Eutru bras, péhani e ré er houronenneu e represanté en Eutru-Doué, péhani e ré dehai eit recompance er gouron éternel, hag er Huérhiès ou honduyé, ur barre palmès én hé dorn, e oé servitourès devot en Eutru-Doué, péhani arlerh bout deit devout redamptourès er purgatoér, én ur offrein er hloès e receuas hur Salvér dré beb-unan ag en instrumanteu ag é bassion, e gondui en inéanneu prenet betag

trôn en Tad éternel. Offramb ahué anta, guet er santimanteu ag en devotion berhuidantan, passion Jésus-Chrouist aid en inéanneu ag er purgatoér hag én un dennein èl-cé hilleih a nehai ag er sclavage-cé quer cruel, ni ou honduyou ag er purgatoér d'en néan, ag en donded ag er visér de greis el lehuiné. *(Fr. Dom. Mariæ Marcherius, in vita M. Villanæ, lib. II, cap. V.)*

Laramb é intantion er fidélèd treménet, puemb *Pater*, *Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion bur Salvér Jésus-Chrouist; suppliamb en Tad éternel d'en devout trubé dob ou inéanneu, a balamor d'ar goaid en dès scuillet é Vab divin, hag eit quement-cé, laramb hoah puemb cuéh en hirvoud carantéus-men : *Miséricord, Tad éternel, dré hoaid forh précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Pater* hag un *Ave* eid er ré e stréàu en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Spiritus Domini misit me, ut prædicarem annum placabilem Domino, ut consolarer omnes lugentes. (Isaïe LXI, 24.)

Spéred en Eutru-Doué e houlan ma stréàuehemb en devotion eid en inéanneu ag er purgatoér, ha m'ou honsolehemb dré hilleih a bedenneu.

Un dé èl ma pedé santès Margarit a Gorton eid en inéanneu ag er purgatoér, hur Salvér Jésus-Chrouist é apparissas hag e laras debi : « m'amiès vras, quei a me ferb hag èl m'ambassadourés de erbedein da quérent devod sant Francès d'ou devout cbonge liès èn ou exelciceu a zevotion ag er ré treménet ba de zihoal ag ou ancoèhat birbuiquin, él ma hra rai liès er ré e zou bet ou hérent hag ou amièd câretan. » En erbed-cé reit de santès Margarit, ni e zeli chongeal en hun nès ean receuet chué ni-memb n'bum; goutantamb quet enta-a secour en inéanneu ag er purgatoér dré hur pedenneu ni-memb, mæs douguamb er réral de guemér sciir ar hum exampl hag é apécial douguamb-ind de guemér en exelcice devot-men. Ni e hellou nezé bum sellèt èl redamptourèd hag apostolèd er purgatoér. *(P Joan. Bolland, in acta ss. 22 Febr. in vita B. Margaritæ de Cortona.)*

De profundis, etc., èl en dé quetan, pag. 8.

QUETAN DÉ AR-N-UIGUENT.

Ag er gloér e rantér d'en néan dré en œvreu-mad groeit eid er purgatoér.

—

MÉDITATION.

I. P'en dé gùir, èl m'el lar sant Lucas, é inourér guet joé én néan er changemant a vuhé én un inéan péhoues péhani, neoah e hel hoah,quittat en hend ag er salvedigueah, péh quer bras ne zeli bout lebuiné er ré eurus pé arrihue ér vro éternel, hag hemb dangér ag bé hol birhuiquin, en inéanneu melconietcé péré n'hellent arrihue bet hi nameid arlerh ur boén forh birr ha forh anquinus? Er barâouis, emé er prophêt David, e gave drézé ur hrescance a joé hag a hloér, hag ol en Ilis eurus-zé ag ér ré salvet e inour alézoneu en doar, péré, én ur gresquein en nombr ag er sænt, e gresq ou eurustèd hag ou joé. Taulamb enta ur sel aben d'en néan péhani hum rejoeis é hnélèt hun œvreu-mad eid en inéanneu ag er purgatoér, ha nezé lausquambint hemb bout groeit, mar guellamb é

II. Quentéh èl é ganedigueah, peh dén e receu un æl eid er gouarn hag er hondui. É pad é vuhé, peh crechén e choéje ur sant, pé istroh eid unan, eid é batromèd hag é avocadèd spécial, hag étré er sænt hag ean en hum laq ur gonfiance hag ur garanté en eil eit éguilé, hag a balamor d'er gonfiance ha d'er garanté-zé; sel mui a zevotion hag a respet en dès mab-dén ér bed-men eid en Ælèd hag eid er sænt, sel mui a secourieu e obtenant dehou eit é salvedigueah. Considérambenta péh quer bras vou e spécial lehuiné hemb-par en Ælèd gardien hag er sænt patromèd hag avocadèd, pé huéleint é arrihue én néan ag en dondèd ag er purgatoér er ré e zou édan ou gouarnation hag e zézirent guet quement a hirreah. Ind e vélou, é pad en éternité, miséricord hur Salvér, péhani en dès préset beniguein ou foénieu, ha palæs en Eutru. Doué aquerh e zassonon guet er mélationeu e reint d'er fidélèd, péré dré ou œvreu mad, en devou hastet eurustèd en inéanneu e gârent quement. Pihue enta ne vennehé quet receu mélationeu èl-cé ér haraouis?

III. Mæs é mesq en inéanneu eurus ag en néan, hanni ne santou ur joé quer bras èl en

hani de gavouet péhani éma distroeit deulagad er bed aquerh ; Mari, péhani e zou bet reit eit rouannès ha mam d'en ol dud, hag é spécial d'en inéanneu ag er purgatoér, e gouviöu hé Mab, hé fried, chœureu en Ælèd hag ol er sænt d'hum rejoeissein guet-hi é huélet anfin, antréet én hé ranteleah eurus, ha joéntet doh hé halon a vam, hé serviterion fidél péré e oé er pen ag hé haranté tiér. Eurus mar guellamb secour rein er joé vrascé de Vari ! Commançamb enta ha ne déhamb é raug nitra eit arrihue én ur poént quen nobl.

PEDEN

O Salvér, é huélèt penaus en hum rejoeiss ol en néan a zélivrance en inéanneu ag er purgatoér, ni e sante hur haloneu é tuemmein doh en dévotion hag é quemér courage aveit pedein eit hai ; mæs pégnement é vehe brassoh hilleih joé en Ælèd hag er sænt, joé er Huérhiès glorius Vari, hag hani en inéanneu délivret ind-memb, pé hellehent hur guélèt én ou hompagnoneah santel, doh hou mélein ha doh hou peniguein é pad en éternité ! O hui, péhani e hra er sænt bag ou receu ér

baraouis, revou quement-cé er recompance ag hur haranté truhéus, hag er gouronen e accordehet d'hun devotion ! Rac mar téh t'emb hur bont er recompance-zé, er gouronen-zé, ni hur bou bet en dra caèran e hellér désirein ar en doar, hag en dra préciuasan e hellér en devout én néan.

EXAMPL.

Ur bélèg a Rom, devot bras d'en inéannen ag er purgatoër, é oé bet douguet a spéred de ilis santès Cécil, én tural d'en Tibr ; inou é apparissas dehou er Huérhiès glorius Vari, gronet dré un nombr bras a spéredeu eurus, hag azéet ar un trôn liguernus. Ur peah hras e oé én assamblé-cé, hag é creis ean e huélas, é stouiein d'en doar, dirac Guérhiès er guérhiéséd, ur beurès goleit a husquemanteu rouguet rah, mæs hi e zougué ar hé discoé ur vantel doublet guet ur haneau précius. Er beurès-cé e scuillé hulleih a zareu, én ur houlen miséricord eid inéan un dén a Rom, péhani e zé a verhuel. En dén-zé e oé Yahan Patrizi, madeleahus bras doh er peur ; condannet oé bet d'er purgatoér en mar a faut

distér. Er vantel-men e zouguan, emé er voés devot, ean-é en des hi reit t'ein a balamor d'oh, ô Mari, ar er pazenneu ag hou Ilis, ar béré é crénen guet en aneouid. Un donézon quer bras ne hel quet chom hemb recompance, un act quer caër e zeli doug hou calon d'er seçour. Reit enta dehou hou ç'assistance, Mamm a visericord, ér momant-men é péhani en des er brassan d'hobér; goleit ean a hloér, èl m'en dès men goleit-mé guet er vantel précius-men. Hi e hras tær guéh er beden-zé; en Ælèd hag er Sænt hé secouré dré ou fedenneu, ha Mari e ordrénas digasse Yahan dirac-t-hi. Donèt e bras sammet a ranjenneu ponnér, ha gortos e hras guet humilité er péh hé devehe bet larèt. Rouannès en néan e hra sign nezé eit discoein penaus ma accordé é græce dehou. el liameu e gouéh quentéh, Mari e receu er pénitant èl ur mab, er sænt en diguemér èl ur hompagnon hag èl ur brér hag er spéredeu eurus-cé er hondui, guet er mercheu ag er vrassan joé, d'er gloér éternel ag er baraouis. En apparission e zisparissas. Exampl er beurès devot cé e zisq d'emb penaus é teliamb pedein er Huérhiès glorius Vari bag implé secour en Æled hag er

sænt aveit hur bout délivrance en inéanneu ag er purgatoér. *(D. Petr. Dam, opus 34, cap. 4.)*

Laramb é intantion er fidéléd treménet puemb *Pater, Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chrouist; suppliamb en Tad éternel d'en devout truhé doh ou inéanneu abalamor d'er goaid en dès scuillet é Vab divin; hag eit quement-cé laramb puemb cuéh en hirvoud carantéus-men : *Miséricord, Tad éternel, dré hoaid forh-précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Bater* hag un *Ave*, eid er ré e stréàu en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Dabit capiti tuo augmenta gratiarum, et corona inclyta proteget te. (Prov. IV, 9.)

Larét er rosær e zou unan ag er moyanteu crihuan eit en devout ul léh a repos d'er ré treménet, rac ma scuill ar nebai hilleih a græceu.

Ur certénés Alexandrine à Aragon, hoér a vrediah er rosær, e oé couéhet ér purgatoér, er patriarche santel Dominiq, hag ol er verdér ag er verdiah, hum laquas quentéh de hedein ha de hobér quement a œvreu-mad eit-hi, ma oent deit de hen ag hé délivrein quent

pell. Lan a hrad vad eit ur vadeleâh quer bras, en inéan e apparissas d'er fondatour eid en trugairequat ean, hag guet hou ol er verdiah devot, ag er secour hé doé receuet ag ou ferh, hag ar un dro rein courage dehou de bredêg ha de stréâu, dré ol er bed, en devotion ag er rosær, dré béhani quement a inéanneu e zou dêlivret ag er purgatoér. Pe ra enta er rosær quement a soulagemant d'er purgatoér, queméramb pé candalhamb er gustum d'el larêt hamdé, hag é spécial laramb himhue puemb merchad open eid en inéanneu e souffr, acel-fin ma pligeou guet er Huérhiès glorius Vari ou galvein de dal d'hi ér baraouis, eit cresquein joé ha gloér en ol speredeu eurus ag en néan. *(P. Alan de Rupe.)*

De profundis, etc., él en dé quetan, pag. 8.

EIL DÉ AR-N-UIGUENT.

Er beden eid en inéanneu ag er purgatoér, e zou unan ag en œvreu caëran ag er fé.

—

MÉDITATION.

I. Er chonge a rein confortance d'en inéannéu ag er purgatoér e zou ur chonge santel, rac ma ta ag er fé péhani e zou er peu-caus ag er chonge-cé. Mab-dén e zou conduiet betag er bé dré é squendeu; én tural, er réson e dihouélla ha ne huel mui meit dibaud a dreu. Er fé hé hunan e zou er holeuen péhani e sclærra én tihoueldèd ag er bed aral hag e hra d'emb héh inéanneu er ré treménet. Penaus benag ma vrein er horv ha ma tro é ludu, en inéan ne varhue quet guet-hou; mæs, èl ne vrein na ne varhue quet, hi e ya de vro en éternité eit receu inou hé recompance. Oh! guet a nerh e hra d'hur fé er chonge-men penaus hun inéanneu ne varhuant quet ha ma vou recompanset hun œvreu; a pé secouramb en inéanneu ag er

purgatoér én ur hobér satisfaction eit-hai ! El m'en doé reit er hourajus Judas Machabée ur merche ag é greden ferm én ur vuhé aral, p'en doé offret d'en tampl a Jérusalem dêc mil péh argant aveit gobér pedein eid é verdér treménet, aveit ma vehent bet délivret ag ou féhedeu, èl-cé, pe offramb hur pedenneu ha hun œvreu-mad eid er ré varhue, ni e ziscoa reib ba splan penaus ne gredambquet é mant marhue eit mad, mæs en ou honsidéramb èl bihue, hag é communion guet-n'emb ; penaus m'bun nès en espérance a monét d'hum joentein doh-t-hai un dé, hag é cassamb én hur raug, èl ur bourvézion, hun œvreu-mad, péré e chervige dehai bremen, mæs péré e chervigeou boah muibob d'embni, pé arrihuehemb ér bed aral Ne veèmbquet enta cri dob t-hai, rac sel franquan ma vou bet hun dorn é pad er vuhé, sel muihob en hum gavehemb pinhuidic arlerh er marhue.

11. Er rouyou ag en doar n'ou dès perh meid ar er ré vihue : er marhue e lam en dud a zan ou mestroni, ha Doué é hunan, dirac-pé-hani er ré varhue ind-memb e zou bihue, e zou mæstr souveræn er ré vihue hag er ré varhue. Chetui azé ur bùrioné hag e zisclé-

riamb dré hur gobéreu pé offramb de Zoué pedenneu hag œvreu-mad eid er ré tremenet. Hanàouet e hramb nezé penaus é vætroni-ean e ya betac er puar horn ag er bed ; hanàouet e bramb penaus é ma en oł idan é bouvoér, ne vern hag ind e zou hoah bihue ar en doar, pé ha quitteit ou dès-ind er vuhé-men ; ni e hra satisfaction de justice en Eutru-Doué eid er fauteu ou dès commettet é pad er vuhé ; ni e hra satisfaction de viséricord en Eutru-Doué doh ou délivrein ag er purgatoér ; ni e bratiq, én nr gùir, é andrèt en Eutru-Doué, en acteu méritaplan ag er fé. Mar dé er vadeleah hag er vrastèd ag en œvreu-é er ræsonieu crihuan péré hun dougue d'ou gobér, penaus é hellehemb-ni, crechénion, hum virèt a secour en inéanneu ag er purgatoér, p'en dé gùir é tiscoamb èl-cé hur fé dré hur gobéreu hag én ur fæçon quen admirabl !

III. Mæs é men é cassamb-ni en inéanneu dré hur pedenneu hag hun œvreu-mad ? D'en néan, eit bout eurus guet Doué é pad en éternité. Chetui enta hoab unan ag en acteu caëran ag er fé, e hramb dré hun œvreu-mad. N'en dé quet ur chonge bresq ag en doar-é e

vague caranté truhéus er fidélèd doh er ré tremènet Er fé n'hé dès-chet chongeu quen izel; sehuel e hra bé neige betac en néan, disolein e hra mystérieu cuéhet en Eutru-Doué, hag é calon un Doué infini, péhani e zou en eurustèd dré natur, hi e ziscoa d'emb el lèh dehuefian é péhani é arrihue en inéanneu secouret dré hur harantè devot. Él-cé, mar considèramb pé er pen-caus a béhani é ta, pé parfectioneu en Eutru-Doué de béré é rante gloér, pé er fin eürus é péhani é arrihue, soulagemant er ré tremènet e zou unan ag er chongeu santellan, unan ag en acteu caëran ag er fé, groamb enta a nehou en occupationeu continuel ag hur hubé, hag, én ur renenéein énamb er spéred a fé, rantamb hun œvreu caerroh pé caer.

PEDEN.

O Doué, pen-caus ag er fé santel, hui é péhani é credamb, hui péhani vou hur recompance, n'hou hanáhuamb ér bed-men nameit dré ér squed ag en tihoneldèd ha dré vysterieu cuéhet; mæs eid en inéanneu ag er purgatoér er golo ag er fé é zou lammet quasi bloh; en hanáouet ou dès ean déja él juge, n'ou dès mui

nameid er receu el recompance. Reit dehaí, Salvér, er merche dehuéhan-zé ag hou justice hag a hou madeleah. Ilum reit dehaí èl er bris hag el er gouronen ag er fé bihue ou dès bet perpet ár en doar, ag en espérance ferm ou dès ér purgatoér; nezé é tisparissou ol désirieu er fé ba ré en espérance, hag, ér joeissance eurus ag hou parfectioneu, er garanté hé hunan e driomflou, er garanté, pébani arlerh bi devout ind tuemmet dré en nerh ag hé zuemzér ar en doar hag ér purgatoér, ou intannou aquerh é pad en éternité é ranteleah en néan.

EXAMPL.

Ur vam, péhani ne hellé quet a vod erbet hum gonsolein a varhue hé mab, e oullé dehou a houdé pel quent, hemb neoah rein secour erbet dehou dré er moyanteu e laq er religion étré hun deorn. Eid ihuéllat hé haranté hag hé rantein pourfitaploh, en Eutru-Doué e gassas dehi un apparission : hi e huélas ur prœhession a dud youanq gusquet guet hahideu guen, goleit a vragueriseu caer, avance e hrent guet ur joé vras aben d'ur

gaêr a ilis. En ilis-cé e oé en néan, er gusquemanteu guen e oé en hahid guen ag er fé, er braguerisseu e oé en œvreu a charité. Er vam disconfortet-cé, péhani e zougué bemb arsàu én hé spéred hag én hé halon er mab hé doé collet, er hlasqué guet anquin é mesq en tolp choéjet-cé ; mæs deustou d'er sourci hé doé laqueit de sellèt, n'er guélas nzmeid arlerh ma oé tremènet ol er réral : goleit oé ag ur gusquemant hrun glubet pen d'er hen, ha ne guerhé meit guet hilleih a boén. É buélèt quement-cé hé dareu e ridas hoah guet hilleih muihoh a glahar, ha, guet ur voéh mouguet hag arrestet a dauleu dré hé difronquereah, bi e laras : « Perac, ô me mab, é boh-hui quen anquinet ha quen dihaval doh hou cansortèd ? Perac é chomet-hui quer pel arlerh ? » En dén youanq e rescondas guet hirvoud : hui e huél, me mam, er gusquemanteu trist ha glubet-men : ha ma chetu er fréh ag hou canveu ostinet, er fréh ag en dareu e scuillet ar-n-an ! hou tareu hag hou canveu e bouis ar-n-an hag e vir doh-ein a guerhèt ém liberté èl er réral. Ah ! arsàuet anfin hou tareu hag ou hirvoudeu péré n'en dant meid ag en natur, ha mar me hâret é

gùirioné, mar désiret men guélèt eurus, bihueit hou fé ha secouret-mé dré œvreu a fé hag a garanté. Reit secour d'ein dré bedenneu ha dré œvreu devot, èl m'er groa er mameu aral, péré e zou quer carantéus èl oh, hag en dès muiioh a religion hag a furnèz eid oh, ha nezé, eurus ba lan a joé, me hellou arrihue, èl me hansortèd, ér baraouis a béhani é onn ingortos. Hemb larèt nitra quin, ean e zisparissas, en ur lezel é vam quer gredus én amzér de zonèt de rein secour dehou, èl ma oé bet a ziaguent prodig ag hé dareu continuel. Re-rei d'emb er memb santimant a fé, courage de bedein avelt hun amièd tremènet, ha m'hur rantou sourciaplob d'ou soulagein dré hun œvren-mad aveit de scuill dareu ar nebai. *(Thom. Cantip lib. II, Apum, cap. 33, n 11.)*

Laramb é intantion er fidélèd tremènet pnemb *Pater, Ave* ha *Requiem*, é mémoèr a Bassion hur Salvér Jésus-Chrouist; supliamb en Tad éternel d'en devout truhé doh ou inéanneu, a balamor d'er goaid en dès scuillet é Vab divin, hag, eit quement-cé, laramb puemb cuéh en hirvoud carantéus-men : *Misércord*, d *Tad éternel, dré hoaid précius Jésus; Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Bater* hac un *Avé* eid er ré e stréàu en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Tu quoque in sanguine testamenti tui emisisti vinctos tuos de lacu. (Zach. IX, 11.)

En offrand a hoaid précius en alliance nehué e den en ineanneu ag er bassefos tihouél ag er purgatoér.

En dra préciussan ag hur fé e zou er péh e dreménas ar er mané Calvar; énou Jésus-Chrouist e scuillas ar er groéz betac en dehuéhan tapen ag é hoaid eid salvedigueah er bed, dré er goulieu ag é zeorn, ag é dreid, ag é gosté. Er justice divin ne hel quet derhell paravis d'un dra quen truhéus, hag éi m'hum gav distanet dré er satisfaction e ra dehi quement a vériteu, hi e bardon d'en dud cablus en deli ou des groeit dré er péhed, hag e rante dehai ou droèdeu ar er ranteleah éternel. Mar désiramb enta guélet en ineanneu délivret ag ou deli ha galvet béannoh d'er ranteleah eurus-cé, offramb liès eit lai de Zoué er bris ag hur rançon en dès Mab Doué péet ar er groéz. Él-cé é hras en eurus Archangèle Panigarolà eit délivrein hé zad, Gatard, ag er purgatoér, hag hi e zas de ben é bèrr amzér;

quemèramb scuir ar hé grèd hag ar hé ivoul santel, ha ni hur hou er memb grœce. *(Oct. Invitatiatus S J. in vita B. Archangelœ Panigarola, part. I, cap. II.*

De profundis, etc., èl en dé quetan, pag. 8

TRIVÈD DÉ AR-N-UIGUENT.

Er bedèn eid en inéannéu ag er purgatoér e zou unan ag en acten caëran ag er garanté.

—

MÉDITATION.

I. É mesq er vertuyeu a grechéneah, er garanté e zou er vrassan, e lar d'emb sant Paul, hag excelcein e hrér er garanté én hé foént ihuellan, pé soulagér er misérieu ag er purgatoér. Ur charité vras-é rein bihuance d'en neinb en des nan, golein en nemb e zou nuah eid en dihuen doh en aneouid, visitein er ré clan astennet ar ur gulé a hloès. Mæs er charité-zé ne sel meid er horv, er charité ag er pedenneu hag en œvreu devot é contrel e sel en inéan, ha racce, sel mui m'en dé en

inéan a drès d'er horv, sel mui é ma caëroh er charité e hrér é quevér er ré vihue. Ne fal quet neoah distruge unan eit pratiquein en aral hemb-quin; pel doh énou, er péh e zeli ur hrechén clah e zou ou joéntein assambl, seconr guet un dorn er peur én é zobérieu, ha scuil guet en dorn aral é hobéreu-mad ar en inéanneu ag er purgatoér. Dré en nihue charité-zé, en hum rantér pourfitaploh eid en eil hag éguilé, hag é havalér muihoh doh Jésus-Chrouist, er pen-caus divin ag hur religion santel. Poéniamb enta eit gobér revé er hourhemen zé, hag en néan hag en doar e rei d'emb mil ha mil bennoh.

II. Pe labouramb eit soulagein en nessan én é zobérieu, é omb douguet eid eł liéssan de guement-cé dré ur galon tinér ha truhéus dré natur. Er guél ag ur goal fortun presant e sco er squendeu hag e donche er galon éu ur fæçon ne hellamb mui quasi refus secour; ridêc e hra en dareu ag hun deulagad én dresped t'emb, hun dorn hum astenn quentèh eit rein, ha sel carantéussoh m'en dé er galon, sel mui é ma douguetoh d'er santimanteu a vadeleah hag a druhé. Mæs pé secouramb en inéanneu ag er purgatoér, nitra ne gonze doh

hur squendeu : en inéan e zou distaguèt doh peb tinérded ag en doar; er garanté e zou spirituel ag ur penn d'un al. Sel hrassoh-é hé mérit, ha chetui er péh e zeliehé hun doug d'hé fratiquein guet muihoh a grèd.

III. Er charité anïin e zeli hout groeit guet règl : hi e houlenn ma vou reit secour quetan penn d'en nemh en dès er hrassan dobér, d'en nemb e hell er bihannan hum secour eanmemb, d'en nemh e zou joentet dohomb dré el liameu stertan, d'en nemb e zou sonnan ha dalhaplan é caranté Doué. Mæs é men é ma en dobéricu ag en doar, ne vern péh quer bras-ind, bag e hell bout paraviset doh er boén disterran ag er purgatoér? Pihue, bihannoh eid en inéanneu dalbet ér prisoncé e hell hum secour int-memb, p'en dé gùir n'hellant mui méritein? É men cavouet liameu stertob eid er ré hnr joent doh-t-hai, p'en dé gùir penaus peb tra ér bed hag én ilis, revé en natur ha revé er græce e laq étré ind ha ni, un union sterd ha padus? Pihue e hell anfin muihoh eit hai splannein dré er santeleah ha caranté Doué, p'en dé gùir en ou dès en assurance ag er græce? Peh tra enta e secour dihun hur haranté én ou andrèt, ha ni e

hellebé, broudet êl-cé a beb tu, chom yein ha digaz? Ah! reneuéamb én hur haloneu er garanté berhuidant ag er grech-néah, ha groamb santein d'en inéanneu fo.bannet-cé en tuemzér a nehi!

PEDEN.

O caranté éternel hun Doué, mamen a beb caranté ér bed-men, re-zichennou ur fulenn ag hou tan-flam én hur haloneu eit rantein hur haranté parfet. Nezé ni hur bou muhoh a druhé doh dohérieu en inéan aveit doh ré er horv; nezé hur haranté purreit ne sentou quet mui doh er haranteeu timér ag en doar; nezé hi e héliou er pazenneu hag er règl parfet péré e za ag hou perh, hag haval doh ur fourmæz a garanté n'hellér quet mouguein, hi e strèhuou hé zrezolieu ar en inéanneu e souffr. O caranté, ô caranté un Doué! intanet hur haloneu, acel-fin ma hellou er flam a nehai én ur vouguein en tan ag er purgatoér, galvein d'en eurusted eternel ol en inéanneu e hirvoud ér prisonieu tihonel ha poahus-cé!

EXAMPL.

Deu venah habil bras a eurh Sant-Dominiq, er hrér Beltram hag er brér Benet, e zisputé un dé étré z'hai eit gout hag ean e hrér un aet a garanté caerroh én ur soulagein en inéanneu ag er purgatoér eid é convertissein er béherion. Er hrér Beltram e zalhé doh er chonge dehuéhan-men, rac, e laré ean, Mah Doué e zou deit ar en doar espres aveit ou hlah, rac m'en dint perpet én dangér d'hum goll eid en éternité ha rac, secour ou salvein, e zou hout ludéc en œvr ag or redamption divin, épad m'en dé déjà en inéanneu ag er purgatoér én ur stad a assurancé eid en amzér de zonet, ha mar andurant tourmanteu, n'en dind namen aveid un amzér, ha ne vireint quet doh-t-hai a monèt quent pel de joeissein ag er gloér éternel d'er baraouis. Er hrér Benet, ag un tural e sàué caus en inéanneu ag or purgatoér én ul larèt penaus er Redamptour arlerh é varhue e oé dichennet aveid ou délivrein; penaus er béherion mar dind é liameu er péhed, ou sclavage e zou ag ou grad-vad; penaus é hellant, guet er secour a grace Doué, er hurtiat pe gareint, épad m'en

dé dalhet en inéanneu ag er purgatoér é tourmanteu hlaouahus, hemp guellout é fæçon erbet hum secour ind-memb ; penaus a halamor de guement-cé, él m'en dé guel rein secour d'un den stropiet, péhani ne hell quet hum chervige ag é vamhreu, eit d'ur peur crihue ha divahein, péhani e chom ér visér dré é baræs hemh-quin, èl-cé ehué é ma guel hum occupein ag en inéanneu ag er purgatoér eid ag er héheiion, deustou ma teli er garanté parfet monèt betac en eil hag éguilé. Mæs er brér Beltram n'hum ranté quet d'er résonieu crihue-zé, hag en Eutru-Doué e hermettas ma vehé het deit un noz d'er havouet un inéan ag ér purgatoér, guet ur sam forh ponnér e daulas ar é ziscoé hag en doé ean fatiquet hilleih. Ean e hanàuas èl-cé, dré expériance, er huirioné e nahé é pad en disput. Ag ér momant-cé ean hum laquas de secour en inéanneu ag er purgatoér dré heb sort œvreu-mad, hag e zas de vout quen devot én hou hevér, él ma sehlanté é raug hout dissourci a zivout quement-cé. Doué nè bermet quet bamdé treu èl-cé, mæs re-chervigeou d'emh de leçon er péh e oé arrihue guet er hrér Beltram, ha re-hrei d'emh en de-

votion hag en desir de soulagein er brisonnenerion malhurus-cé. *(Fr. Theod. de Apol., lib III, vitæ S. Dominici, c. 8.)*

Laramb é intantion er fidélèd treménet, puemb *Pater, Ave* ha *Requiem*, é mémoër a Bassion hur Salvèr Jésus-Chrouist; suppliamb en Tad éternel d'en devout truhé doh ou inéanneu a balamor d'er goaid en dès sanillet é Vab divin, hag eit quement-cé laramb puemb enéh en birvoud carantèus men: *Miséricord, Tad éternel, dré hoaid forh-précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramb hoah ur *Pater* hag un *Ave* eid er ré e stréau en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Unusquisque vestrum apud se seponat recondens quod ei bene placuerit. (I. Cor. XVI, 2.)

Groeët peh nnan a hanoh un amerh benag eid en impléein é pourfit er beurerion ag er bed-men hag er ré ag er bed aral.

En tad Jean-Baptist, ag en Oratoér, en doé ur yalh é péhani é laqué ol en amerh e hellé gobér ar é zispign é hunan hag en alézoneu e receué aberh mar a unan aral, hag ean hé hanhué *Crumena animarum*, « Yalh en inéanneu, » rac ean hum chervigé a nehi eit rein secour d'er beurerion ha de inéanneu er

ré treménet. Mar fall d'emb héli pen-d'er-ben goulenneu er bed, hun danné, peh quer pinhuidic benag ma hellamb bout, ne vou jamæs bras erhoalh eid en dispigneu requis bag er ré a fantasi; red é gobér mar a amerh é tiovér un dra benag; ha ni hur bou perped étré hun deorn ur som eit dobérieu hun nessan, eid er ré ag er bed men quer clous èl eid er ré ag er bed aral. Hur beèmb ehué enta « Yalh en inéanneu » ha 'réglamh a hinihue er som e zeli hur baranté impléein eid en œvr santel-zé. *(Joan. Marcianus. Cong. Orat. tom I, lib. II, part. 29.)*

De profundis, etc., èl en dé quetan, pag. 8.

PUARVÈD DÉ AR-N-UIGUÈNT.

Résonieu general péré hun oblige de hédein ha d'hobér œvreu-mad eid en inéanneu ag er purgatoér.

—

MÉDITATION.

I. Er garanté e zou buhé er galon, hag en natur en dès scrihuet quen donn er santimant-cé é quement tra en dès buhé, m'er

sante nepas hemb-quin en dud é quevér en eil éguilé, mæs el lonnet ind-memb doh er ré ag ou sort; é mab-dén er santimanteu-cé n'en dé quet mouguet dré er marhue; en héli e hra én tural d'er bé. N'en dès ar en doar pobl erbet barbar erhoalh, eit nepas hum occupein ag é ré treménet, eit nepas en devout truhé doh ou inéanneu ha clah rein secour dehai én ur fæçon benac. En natur hun doug enta a nehi hé-hunan d'hur bout truhé doh er stad malurus é péhani en hum gave en inéanneu ag er purgatoér, hag er gruelded hemb-quin e hellehé résistein doh ur santimant quer crihue a galon mab-dén.

II. Er religion ne dorr quet er santimanteu ag en natur, ne hra, é contrel, meit ou sterdein, ou hrihuehat hag ou farfettat. Er garanté a verdér dré béhani é omb ol joentet doh ligné Adam, e za de vout stertoh ha carantéussoh, a balamor d'er religion, dré béhani é omb joentet ol doh Jésus-Chrouist. Ean-é er penn ag er fidélèd, ha peb crechén e zou ur mambr ag en Ilis, é gorv mystérius. Ni e zeli enta sellèt en inéanneu ag er purgatoér èl ul loden ag er horv mystérius cé, èl ul loden a hanomb ni-memb, rac n'en dind

quet distaguet a zoh en Ilis; ind-é, é contrel, er mambreu choéjet a nehi péré e vou receuet quent péll ér Baraouis. Damb enta, guet er santumanteu ag ur religion lau a garanté, de visitein a spéred en inéanneu ag er purgatoér ha d'ou honsolein én ou gloés.

III. Dré ma omb het sàuet ag er memb cartér hro, é omb douguettoh d'hum gârein itré z'omb. En hanàuedigueah particulièr hun nes a heh unan a nehai, en hantis hùn nès hès guet-hai, en havaledigueah a vuhé hag a gustumeu e zou étré ind ha ni, e zou quement a résonieu péré e duêm hur halon doh-t-hai, hag e hra d'emh hur bout ur garanté spécial doh hur broasion. Er péh e huélèr ér bed-men, e gavér ér bed aral. Ér vuhé-men ni e gommance gobèr hanàuedigueah guet en dud ag hur hro, en hanàuedigueah-cé e achihuou goudé ér vro caèr ag en uéan, é péhani en hum joentehemb ol én ur garanté éternel. Épad n'en domb quet arrihue inou, ni hun nes d'accomplissein en devœrieu a gant vroïs é quevér en inéanneu ag er purgatoér, devœrieu sel requissoh m'en dint er ré dehuéhan e houlenn ag hur perh en inéanneu santel-zé. Hur beèmb enta chonge liès ag en tair réson-

cé ar béré é tamb a bobér méditation : en natur, er religion, er vro ; er chonge a nehai e gresquou én bur balon en druhé doh er ré tremenet.

PEDEN.

O men Doué, hui e hoès laqueit é calon mab-dén lézen en natur, bani er religion, hag er garanté doh é vroision, acel-fin ne ellou quet ancoéhat arlerh er marhue er ré de béré en dès reit hag a béré en dès receuet secour é pad er vuhé-men Ah ! hui pehani e zou er pen caus a beb santimant ihuel, groeit ma virehemb el lézenneu santel-zé, ma vehemb sourcius d'ou goarn, ha ma pratiquehemb er garanté salvus-cé, eit ma hellou peb calon intanet dré dri tra quer caër, scuil guet larganté peb sort œvreu-mad ar en inéanneu ag er purgatoér.

EXAMPL.

Gratian Ranzoni, arh-vélêg a Arona, e oé quen douguet de hobér œvreu-mad, ma queméré ur sourci bras a gorv hag inéan er ré tremenet : ag er horv, doh en interrein ; ag en inéan, é pedein hag é bobér œvreu-mad

eit-hi. Discoein e hras é spécial er vrassan caranté dré en occasion ag ur hlinhued hocennus péhani en doé casset guet hou quement a dud. Marhue e oé é quær un nombr bras a dud hag a soudardèd péré e zalhé goarnision é Naple, hag en arh-vélèg carantéus ne hré noz ha dé namelt ou assistein éh ou hlinhuèd, ou interrein arlerh er marhue, hag ou secour ér vuhé aral. Arlerh ma oé arsàuet er voceu, ean e yas un dé de vale abèn d'er véred guet un dén devot, Doin Alphonso Sanchez, goarnour a guær; ind e huélas ur ranclad forh hirr a dud, gronnet é mantelleu dù, é sortiein dré un or ag er véred hag é antréein dré un aral. Sel muihoh ma sellent, sel mui é cavé guet hai penaus ne oé quet quement-cé un dra revé en natur : credet ou doé guélet un dra henag mysterius, hag ind e glasqué divis petra e seneñé. « Credein e hran, e laré er goarnour, penaus n'en dé quement-cé nameid méanneu er soudardèd ag er hoarmision, marhue ar nehué-zou, ha péré, èl n'en dind secouret dré hani, e houlen m'hur hou truhé doh-t-hai. Eit-on mé, emé en arh-vélèg, me chonge penaus é mesq méanneu er soudardèd a vès-hro, en hum gave ehué méanneu hur

broision, ne vern pihue ind, bet ind bet ol tud él omb, hur berdér ind é Jésus-Chrouist, ha joentet ind doh-omb dré el liamen ag en natur, ag er religion, ag er vro. — Secourramb ind ol enta, » ou doé laret on deu d'un tael; hag, en nanderhue noz-cé memb, ind e hras sônein er hléhér a guær aveit annoncein un office general a overenneu, péré e oé bet laret er mitin arlerh eid ol en inéanneu-cé. Er résonieu tennet ag en natur, ag er religion, ag er vro, péré en doé douguet en neu zén inourabl-zé d'hobér un œvr a charité quer caèr, e zeli hun doug ni ehué d'hur boutchonge liès ag en inéanneu ag er purgatoér ha [illegible] hur sellout. *(F. Marc. Ant.* [illegible] *Grat. Panzani, cap. 8.)*

Laramb é [illegible] hueléd treménet, puèmb *Pater, Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jesus-Chrouist; suppliamb en Tad éternel d'en devout truhe doh ou inéanneu a batamor d'er goaid en dès scuillet é Vab divin, hag eit quement-cè laramb puemb cuéh en hu voud carantéus-men: *Misérícord, Tad éternel, dre hoaid précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramb opeñ ur *Bater* hag un *Ave* eid er ré e streañ en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Omnis populus communi lamentatione et fletu unanimis preces suas Domino et effuderunt. . . . Finito fletu et oratione completa consolati sunt (Judith, VI, 14)

En œvreu-mad, groeit é cumun, hag er pédenneu publiq eid er ré tremènet, e douche quement calon en Eutru-Doué, m'ou cbeleu ordinæremant guet caranté.

É couvanteu er venéh bag el léanèsi, er berdiaheu pé ér hompagnoneaheu devot, a pe za d'ur mambr benag merbuel, ol er réral e zeli offrein œvreu mad, revé er règl a bep unan ag en eurbeu; hag é spécial gobér e brér officeu ha commémorationeu general é péré é mant ol obliget de assistein. Ol en dud, ol er fidélèd, ol er ré ag ur memb bro ne hrant, revé hilleih a boenteu, nameid ur famill hemb-quin; ba raccé peb-unan e zeli laquat é lod én œvreu mad e offr eid er ré tremènet en Ilis, er vro ha devotion er fidélèd. Gratamh, én hur resolution a hinihue, ne vanquehemb jamæs a assistein ér pedenneu publiq péré e vou groeit é léh-men eid en inéanneu ag er purgatoér.

De profundis, etc., él en dé quetan, pag. 8.

PUEMBVÈD DÉ AR-N-UIGUENT.

Résonieu spécial péré hun oblige de hobér œvreumad.

—

MÉDITATION.

I. El liameu ag er guérentage, ag er garanté, hag er grad vad e zou résonieu sacret péré ne hellant na ne zeliant bout ancoéheit birhuiquin. Er goaid e gonze perpet doh er galon ha cleuét e hrér é voéh ér bed-men hag ér bed aral. Peb unan en dés quérent bihue ha marhue hag e zeli rantein dehai ol er secourieu e houlen er goaid. En nemb ne guemér quet sourci ag é dud, emé sant Paul, e zou ur harhar, gouab aveid en huguenaudéd Hama, péré-é en inéanneu e zou ér purgatoér? Examinamb-ind guet deulagad er sperëd. Ne huélamb-ni inou hun tud couh, péré, a balamor t'emh, e sellé quer pél én ou raug, bun tadeu quer madeleahus, hur maineu quen tinér, ha priédeu e gâremb quement, hur bugualé doh péré hur boé quement a garanté, hur berdér quer caran-

téus én hur hevér? N'en dind-int er ré e gâremb quement ha péré ne hrent meit ur famill guet-n'emb? Hà guellout e hramb-ni chairrein hun deulegad doh ou misér ha mirèt a guemér truhé doh ou stad?

II. Cri er garanté e zou a huéhieu crihuoh eid hani er goaid, rac ma rescond gueli d'un imur ha d'hur speréd. Er goaid e dosta muihoh d'er horv, er garante e joente é spécial er baloneu hag ou rante èl de unan. Er marhue-memb ne heli na ne zeli quet ou dispartiein Er marhue e vire a ziscoein er garanté ér memb mod, mæs n'hé distruge quet; ha mar discoé en, amiéd ar en doar ou haranté en eil doh éguilé dré gonzeu pé dré vercheu a volanté vad, arlerh er marhue, ind e zeli ou handerhell, dré ur chonge devot ha dré œvreu a religion péré e heli obtenein en eurustéd éternel. En nemb e ziiausq é amiéd ér visér e zou un dén dinatur, hemp fé ha religion. Mè mes câret Théodos é pad é vuhé dré er garanté tinerran, e larè en escoh bras sant Ambroes, hag ean em hàré ag é dû : er marhue en dès ean lamet guet-n'ein, ha penaus é hellehen-mé ne pas en héli dré me haranté ar zoar er ré vihue? Ne arsàuein

birhuiquin a rantein dehou er chervigeu e houlenn en devotion, betac n'en dou groeit dehou me fedenneu ha men dareu arrihue ér vuhé éternel. Chetu, amièd er bed, en exampl e zeliet héli.

III. N'en dé quet hemb-quin eid hur hérent hag hun amièd, mæs open zé, eit hun hobérerion vad é teliamb pedein ha gobér œvreumad. Er vad e hrér én hur hevér e zeli laquat én hun inéan ur santimant a hrad vad éternel. N'en dès nitra méhussoh ér bed eit méritein bout sellet èl un ingrat; dré quement-cé, ni bum lacq izelloh eid el lonnèd brutal ind-memh, péré hum ziscoa connaissanssus doh er'ré e hra vad dehai. Hama, pihue e helí assurein n'en des receuet ur bitjadur benag a berh er fidélèd treménet? Mar domh bet maguet ha dessâuet én hur hugaléage, mar domb bet disquet hag instruget, mar hun nès inourieu ha madeu, n'ou deliamh-ni d'er ré en dès queméret sourci a hanomh? Ha pihue e ouér ma ne souffiant é creis er flam a balamor d'er garanté rai vras ou dès bet aveid omb? Ur grueldet rai varbar vehé enta ancoéhat bremen er ré en dès hur hâret hetac méritein a balamor t'emh, er poénieu ag er purgatoér.

PEDEN.

Salvér carantéus, péguement a résonieu hun doug d'hur hout truhé doh er ré varhue. Er goaid hag er guérentage, er garanté hag er ré e gâremh, en hobérieu-mad hag er grad vad e houlennant, ol er santimanteu ag hur halon e reclem ag hur perh én devér-cé a zevotion. Raccé, a ol en nerh ag hun inéan, ni hou supli, hui éhué, d'hou pout truhé doh hun hérent hag hun amiéd; aveit hanáouet er garanté ou des discoeit aveid-omh é pad ou huhé, tennet-ind ag en ahym donn a souffrançeu é péhani é mant taulet; galvet ind de receu én hou tameurang eurus er recompance éternel ag en hobérieu-mad en dès scuillet arnamh ou haranté.

EXAMPL.

A pe gollas en hoér Cathelin Paluzzi hé zad, n'hé doé quin chonge é pad eih dé nameid a lahourat eit repos é inéan. Hi hum daulas de benigenneu hemh som, hi e hras dé ha noz pedenneu hir ha berhuidant, ne lausquas a costé indulgeance erhet ag er ré e

hellehé gounit é pad en amzér-cé, hag hi e achihuas en eihvéd devot-cé dré un office general a overenneu é péré é assistas guet er vrassan devotion. Er verh santel e gredé hé devout casset él-cé hé zad de joeissein ag en eurustéd éternel; mæs na brasset oé het hé souéh, pe oé het, én ur ravissemant a sperèd, conduiet dré hur Salvér Jésus-Chrouist ha santès Cathelin a Sienn, hé fatrômès, d'er purgatoér, é péhani é huélas inéan hé zad é creis er flam ag en tourmanteu! N'hellé quet a guetan credein hé deulagad, mæs hé halon e garguas p'hé doé ean cleuet doh hé galvein dré hé hanhue ha doh hé supliein de rein secour dehou én é hloès. Vennein e hré er rescond ha larèt dehou cant ha cant tra carantéus, mæs én hé hast de rein dehou er secour e houlenné, hi hum daul, hé face goleit a zareu, doh treid Jésus-Chrouist, hé friéd divin, hag er ped dré é oaid précius, de zélivrein hé zad ag é souffranceu; goudé-zé, hi e supli santes Cathelin de rein d'hé goulen er secour ag hé fédenneu, hag ér fin, eit gohér satisfaction d'er justice divin, hi e lar, a voéh ihuél: O men Doué, m'hum gargue a fauteu me zad, me hrei satisfaction eit-hai dré ol er souffran-

cen e blijou guet-n'oh degass d'ein; mæs revou délivret me zad, revou me zad én é liberté. Dré en erbeden berhuidant-cé, hi e zas de benn a dennein quentéh hé zad ag er purgatoér hag er hassas d'en néan de joeissein ag en eurusted Né hellamb jamæs gobér rai eid hun tud; mar ou dès reit t'emb er vuhé, ni e zeli en hanàouet én ur rein dehai er gloèr; ni e zeli labourat eit quement-cé ni-memb, goulenn er secour a bedenneu er Sænt, gobér, én ur guir, rah er péh e hellamb, rae oblijet omb d'en dra-zé dré er garanté e zeliamb d'hun tud; hennéh-é desir en natur hag er goaid. *(F. Dom. M. Marcherius in diar. Dominic. 19 oct., in vita V. Catharinæ Paluzzi.)*

Laramb é intantion er fidélèd treménet, puemb *Pater, Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chronist; suppliamb en Tad éternel d'en devout truhé doh ou inéanneu, a balamor d'er goaid en dès scuillet é Vab divin, hag eit quément cé, laramb hoah puemb cuéh en hirvoud carantéus-men : *Miséricord, Tad éternel, dré hoaid forh précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramb hoah ur *Pater* hag un *Ave* eid er ré e stréau en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Panem tuum super sepulturam justi constitue. (Tob., IV, 18.)

Diovéramb a ziar hur predeu loden er ré varhue, ha ramb-hi, én ou hanhue, de zaibrein d'er beurerion en dès nân.

Guéh-aral, é mesq er Juifèd hag é mesq er grechénion ag en amzérieu quetan, é oé er gustum de hobér leignieu a charité ar vé er ré varhue; couviet vezé dehai er vélean, er guérent hag er beurerion, avéit m'ou devehé bet pedet, é raug el leign eid inéan er ré guet péré é laquér er predeu canvus-cé. A pe oé bet distruget er gustum-zé, a balamor d'er goalusage e vezé groeit a nehai, er vugulion spirituel e oé bet sourcius a erbedein rein, én hé léh, bihuance d'er beurerion, acelfin ma vehent bet disposettoh, maguet ha consolet èl ma oent dré ur charite quer caër, de bedein guet muihoh a duemzér eid er ré varhue. Hélîamb enta en avis salvus-cé, hag, eit rescond de vôéh er goaid, er garanté hag er grad vad, rantamb er ré treménet lodèc ér péh e zou ar hun tauleu, én ur ziovér ur bihuance benag aveid er rein dehai, é peu-

rerion Jésus-Chrouist, én ur houlen guethai ma pedeint Doué aveid ou inéanneu.

De profundis, etc., èl er hetan dé, pag. 8.

HUÉHVÈD DÉ AR-N-UIGUENT.

Devérieu a justice é quevér er purgatoér.

—

MÉDITATION

I. Mab-dén e zou groeit én ur fæcon, ma ne hel liès a huéh derhel doh el lusqueu ag é galon, ha ma vé quen touchet é huélèt miséreu é nessan, ma ra ha ma hrata rah er péh e hel. Er voéh-cé ag un natur douguet d'er mad e hra hum gléuèt drest peb tra ér momant ag er marhue; p'en dé en hani e zou én dangér a varhue, ar er poènt de guitat er ré doh péré en doé caranté, mar hum erbed d'ou fedenneu, n'en dès promess erbet ne hrant d'ou devout chonge a nehou perpet, de bedein ha de hobér œvreu mad eit-hou hemb arsàu. Ha monèt e brant dred guet-hi, conze e hrant revé er péh e santant donn én ou halon; mæs petra ? Guet en dasson dehuéhan a sôn

er hlehér é tisparess er chonge ag er ré ré varhue, hag a p'en dé treménet ér cérémonieu e hrér eit-hai én Ilis, ne hrér mui nitra eid en inéanneu disconfortet péré, é creis er flam, e houlenn liemb bout avancet-toh ma vou dalhet doh quement a bromesseu. Ha ni e vanquou èl-cé a guir d'hur ré treménet queih. Ah! ne pas! é contrel, sel blaouahussoh m'en dé ou souffranceu ér purgatoér, sel muihoh é teliamb hur bout ur guir chonge a nebai, sel muihoh é teliamb bout apert ha sourcius de zerhell doh hur promesseu.

II. Mæs liès a huéh m'en dé quet hembquin question a zerhell doh hur guir, hag é ma, dré un devér a justice, é omb obliget de bedein eid er ré varhue; quement-cé e zigouéh é spécial p'en dé red contein er sommeu reit eit pedein. Er religion, er justice hag el lézenneu ag er bed-mon e houlenn hag e gommand ma vou reit er sommeu-zé, hag er ré e vanq ag er gobér én ur houarn eit-hai er ranteu laquelt eit pedein, pé eid er beurerion e zou cablus a laëronci; laëron sacrilège ind, bourreàuyon cruel ind é andrèt en inéanneu ancoéheit, ha condannet ind dré lézen en

Eutru-Doué ha dré lézen er bed. Malurus en nemh hum hihuiqua guet madeu destinet d'er beurerion! Credein e hra ou goarn guet hou bemh droug erhet, ha ne hùel quet é hrant quement a zroug d'er ré vihue, el ou devebé bet groeit a vad d'er ré varhue de béré é ouent destinet. Nàg a fameilleu e zou bet discaret ha troeit de nitra rac n'ou doé quet dalhet d'en ohligationeu a overenneu hag a œvreu devot aral laqueit dré ou zud! Beèmb ar er poént-zé, ne pas hemb-quin acquitus, mæa scrupulus, eid ne dennehemh quet ar-n-amb malediction en Eutru-Doué.

III. Er Honcil a Drante e erbed d'en Escobèd bout sourcius bras a hohér acquittein er péh en dès het ordrénet gobér eit-hai tud varhue, a pé oent é huhé, hag un aral, approvet dré er Pabhras sant Léon, e ordrén refus en antré ag en ilis, èl d'en dud diffidel, d'er ré e hoarn guet-hai er proveu groeit é intantion er ré treménet, pé e daul tremen d'ou laquat étré deorn en dud a ilis; concileu aral e ya betag lemel a gommunion en ilis er ré bum rante cablus ag er péhèd-cé. Lézenneu quer garbue e hra d'emb guélèt reib-mad péh quer bras-é er pébèd e gommettér é virèt doh er ré tre-

ménet en œvreu-mad ou dès vennet hum assurein ar ou guélé a varhue. Mar dougué er hayannèd ind-memb er respet eid er ré varhue betac losquein guet-hai er péh e oé dehai, quentoh eid er gouarn aveit hai ind-memb, peguement muiheh é teli er fidéled implé é œvreu-mad eid er ré treménet er péh ou dès ind-memb difforhet eit soulagemant ou inéanneu!

PEDEN.

Ne hermettet quet hirhuiquin, ô men Doué, ma vanquehemb d'hun devérieu a justice é quevér en inéanneu ag er purgatoér. Ou droèd e zou rai sacret, hun ohligation ni e zou rai sclær, hag a balamor d'er promesseu hun nès groeit, hag a balamor d'en testamant laqueit én hur harg. Rai just-é lézenneu en ilis inemb d'er ré e hra faussoni a zivout en testamant groeit, ha méritein e hra er vrassan disprisance, pihue benac e fal dehou hum vaguein guet bihuance er ré varhue. Fallein e hra d'emb hum acquittein hed-a-hed ag hun ohligationeu; mæs hui, Salvér, pligeèt guet-n'oh quemér er satisfaction-zé é léh en hani e zeli hur ré treménet queih d'hou justice, ha délivret-ind d'er prontan ag er ran-

genneu poahus ag er purgatoér, aveit ma helleint joeissein ag el liberté eurus ag er baraouis, arlerh péhani é huannadant.

EXAMPL.

Ur soudard courajus, péhani en doé chervijet Charlemagn guet inour hetac é godhoni, e hras galvein de dal é hulé a varhue un ny péhani e chomé guet-hou hemb-quin a ol é guérentage, hag, èl n'en doé nameit é jau hag é armage, ean e ras carg dehou d'ou güerheia quenteh arlerh é varhue ha de implécin er bris a nehai eit repos é inéan. En ny hum gargue a guement-cé; mæs arlerh marhue é yondre, péhani n'en doé quet tardet, ean o ancoéhas gronce é hromes. Er jau e oé unan ag er choés, hag en ny péhani en doé hum chervijet a nehou é mar a voyage, en doé hum bijet quement a nehou, ma cavé forh calet hum ziovér a nehou. Turul e hré termen a zé de zé d'er güerhein, hag a vusul ma tremeiné en amzér, é gousciance e vorgousqué muthob-mui, quement ha quement que n'en doé mui chonge erhet ag é yondre nag ag en obligation en doé quemeret en é guevér, ha sellet e hré er jau èl pé vehé bet

dehou. Mæs é pad ma joeissé a nehou é péah, ur voéh glaharus e zas un ncz d'en troublein, er voéh-cé e oé hoéh ó yondre péhani e rebreiché dehou é lésidantet cruel. « Perac, emé hi, é hès té diaboeisset d'er péh em boé gourheménet d'id, ha torret ha bromess solanel? Dré ha hoal, me mès deliet ha deliein e hrehen hoah andur tourmanteu hirr ha cruel ér purgatoér; mæs, dré visériсord en Eutru-Doué, quit-on doh-t-hai, hag é han d'er haraouis de joeissein ag er gloër éternel. Aveid ous-té, red é ma houyei penaus é vei scoeit quent pell dré er marhue, a balamor d'er péh é hès groeit, ha penaus é hès ur hunition vras doh ha cortos; té zouguou er hoén déliet d'ha péhedeu ha hunan, ha té andurou, ém léh, ol er ré e zelienn souffrein hoah eit gohér satisfaction de justice en Eutru-Doué. » En ny, hantér varhue, é huélét en er menacér él-cé, e glasquas laquat reihted én é gousciance, hum hastas d'hobér volantéeu dehuéhan é yondre hag e hras rah er péh e hellé eit éhuéhat doh er marhue éternel; mæs n'en doé quet gueliet téh é raug er marhue ag er horv péhani e oé het annoncet dehou, hag er scrapas quent pél. Caz en dès

en Eutru-Doué doh en ingratitud hag en injustice é quevér er ré varhue ; liès ean ou funiss ér hed-men hag ér bed aral : r'hur mirou exampl er réral doh er maleur de dennein arn'amb é golér. *(Thom. Cantipr., 1, 2, apum, cap. 53, n. 25.)*

Laramb é intantion er fidélèd tremènet, puemb *Pater*, *Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chrouist ; suppliamb en Tad éternel d'en devout truhé doh ou inéauneu a balamor d'er goaid en dès scuillet é Vab divin, hag eit quement cé laramb puemb cuéh en hirvoud carantéus-men : *Misèricord, Tad éternel, dré hoaid précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Pater* hag un *Ave* eid er ré e stréau en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Convertimini ad munitionem vincti spei annuntiantes duplicia. (Zach. IX, 12.)

Mar hun nes lausquet a costé œvreu a visèricord é andrèt er ré varhue en dès bet confiance énamb, groamh eit-hai réral hag ou zalvou, ha cresquamh en tuemdér ag hur haloneu.

Un novice a eurh sant Bruno e zas arlerh é varhue de rehreiche d'en inourabl Denis, ag er memh eurh, d'en devout manquet a

larèt dihuc huèh én é intantion livr er psalmen, èl m'en doé grateit; hag èl ma clasqué er menah hum zivlamein dré er manq a chonge en doé het, er spéred e laras dehou, én un huannadein : « Oh! pé andurehoh en disterran loden ag er souffranceu dré hèré é on mâlet, ne glasquehoh-quet, a dra sûr, ol en digaréeu-cé ! » Goudé-zé, er menah e laras, ne pas hemb-quin deu psaltér, èl m'en doé grateit, mæs hilleih a hedenneu aral hoah open eit reparein é lésidantet; examinamh eit goud ma n'hun nès chet ancoéheit pe daléet er péh e zeliamh d'er ré varhue, revé hur promesseu pé revé er justice, ha mar hun nès het er maleur de héli lésidantet menah aant Bruno, héliamb-ean ehué en é reparation pront, ha dré hilleih a hedenneu hag œvreumad, reparamh guet larganté er gueu hun nès groeit doh hur heih tud treménet. *(P. Godefrid. Heschenius, cont. Boll. in act. sanct., 12 mart. in vita ven. Dionysii Carth.*

De profundis, etc., èl en dé quetan, pag. 8.

Digitized by G

SEIHVÈD DÉ AR-N-UIGUENT.

Digasted er bed é andret er purgatoér.

MÉDITATION.

I. Pe cheleuché ol er grechénion èl m'en dá jaujebl, doh boéh en natur, er religion hag er vro, doh er hri ag er goaid, ag er garanté, ag er grad vad, doh en obligationen e ra dehai ou fromesseu pé er justice stertan, er pedenneu hag en œvreu-mad e zelieh coueh ér purgatoér, èl ur glau stang erhoalh, eit lahein en tan-flam dré béhani é ma divoret er ré tremènet. Mæs en doar e zou quen digaz que ne recouant soulagemant orbet én ou foénieu, pé mar arrihue unanig benag bet hai, hellein e hrér er homparajein doh ur hlouéhennig scan ag er mitin, péhani d'en bân, e losq quentoh eit ne rafresq Raccé, en inéanneu, é léh bout soulajet, e gav ur boén én dilés e hramb a nehai, dilès sel cablussoh ma omb obliget é quevér er ré tremènet dré résonieu cribuoh. Poéniamb enta eit dioual a véritein ur rebreiche èl hennéb.

II. Na tristet un dra e huélér, emé sant Cyrill, pé haravisér er purgatoér doh en doar! Ér prison donn ha tihoúél-zé, en inéanneu e souffr é creis en tan tourmanteu n'hellér quet laret, hag ar en doar hanni ne brése gobér attantion ar nehaí; hou boéh clemmus e houlen secour ha confortance, ha scoharn secours erbet ne zigueor doh ou fedenneu; reclemm é hrant ma vou dalhet doh er promesseu ou doé receuet, ha doh en œvreu devot ou doé testamantet, ha caér ou dès ou devout recour doh er justice ha doh er garanté, ne cheleuér quet doh-t-haí, ind hum zisconforte hag e scuill dareu a anquin, ha calon erbet n'en dé douguet d'hi devout truhé, inéan erbet ne dinerra na ne chonge a zigueor en doreu ag ou frison intanet. Pihue e hellehé credein é ma quer harbar en dud, quer cruel er grechénion, quen ingrat ha quen diléal-zé er guérent hag en amiéd? Ha ní e vou èt-d'haí.

III. Ha petra e hra en inéanneu ag er purgatoér é huélét caloneu quer cri? Ha goulenn e hrant int vangeance, ha goulenn e hrant int castiemanteu? Justice en Eutru-Doué e zou déja counaret doh hur hrueldéd, ha maleur d'emb pe zehé hoah en inéanneu abandonnet

hag hé seuèl inemb-t'emb dré ou hlemmationen rai just! Mæs bugalé de Zoué, ha fidél de héli en hanni e bedé ar er groès aveid é voureàuion, ind e lar de Zoué guet ur voéh carantéus : truhé, miséricord, pardon eid er brér-cé, eid er mab-cé, eid er prièd-cé péré bun ancoéha hag e hirra hur martyr é creis er flam! Boéh carantéus en inéanneu queih-cé e zistan colér en Eutru-Doué, hag e change é miséricord er poénieu e véritamb. Ma n'en domb douguet dré ou hirvoudeu d'hui bout truhé doh-t-haï, chelenamb ahoèl doh ou haranté, ha rantamb dehai caranté eit carantè, doh ou delivrein eit mad ag ou zourmanteu cruel.

PEDEN.

Ne sellet qnet, ô men Doué, doh en digasted na doh er bihan a chonge e ziscoamb eid en inéanneu ag er purgatoér, cheleuet doh ou boéhieu péré e houlenn miséricord ha pardon aveid omh. Én amzér de zonèt, ne vehemb quet mui bouar ha cruel, cri ha dinatur é quevér er purgatoér. Ni e bouisou én hur haloneu er poénieu terribl e souffrant ér prison-cé a bloès, ni e chongeou liés én hai, ha ne vanquehemb quet ag ou doussat hag a ou berrat

dré hilleih a bedenneu hag a œvreu-mad. Mæs hui, ô men Doué, pardonnet t'emh hul lésidantet treménet, reit t'emh er grœce ne goéhehemh quet mui hirhuiquin én hi, ha de ganderhell perpet ér resolutionneu mad e zamb a guemér.

EXAMPL.

Un noz ma tistroé forh dehuéhad en tad Jojeh Anchieta, a gompagnoneaih Jésus, d'é golège a Baja, arlerh bout bet é huélèt unan clan, ean e gleuas huannadeu hag hirvoudeu é tonèt a sôl ul lenn, étal péhani é treménè; er hoéhieu-cé, péré e oé haval doh hoéhieu tud, e scontas é gompagnon, péhani hum laquas de grénein hag hum santas goleit ag un huisenn yein. Mæs eit hou-ean, ean e groug én é zorn hag en tenn de dal er vorden eit gout petra oé, ha sel mui ma tostent d'en deur, sel mui é hanàhue reihoh é cleué inéanneu condannet d'er purgatoér. Nezé, lan a souéh hag a druhé, ean e lar a voéh ihnél. « *Æterne Deus, quàm magna est potentia tua! Doué éternel, nà brasset-é hou puissance!* » Ean hum daule ar é zeuhlin guet ur fé hihue hag e lar puemb *Pater* hag *Ave* én inour de huemb gouh hur Salvér Jé-

sus-Chrouist, eit en devout péah ha repos en inéanneu-zé. É beden e oé het cheleuet, rac er hlemmeu glaharus-cé en doé arsàuet quentéh ha ne oent quet bet muí cleuet goudévéh. Péh quel lies en en dès ehué en inéanneu ag er purgatoér sàuet ou boéh tremaha z'omh, pé dré guéneu ministrèd er religion, pé dré er vad pé en droug e arrihue guetn'emh, pé dré er rebreicheu a gousciance, pé dré en inspirationeu ag er græce péré n'hellamb quet mirèt a remerquein! Mæs hà ni e zou douguetoh eit quement-cé de rein prontoh secour dehai? Mar hun nes manquet ag er gobér én amzérieu tremènet, ahoèl én amzér de zonèt ne hramh quet él-cé, ha queméramh er ferm resolution ne ancoéhemh birhuiquin er fidéled tremènet. *(P. Sebast. Peretarius, in vita P. Joseph Anchieta, 2 et 3).*

Laramb é intantion er fidélèd tremènet puemh *Pater*, *Ave* ha *Requiem*, é mémoèr a Bassion hun Salvér Jésus-Chrouist; supliamb en Tad éternel d'en devout truhé doh ou inéanneu, a balamor d'er goaid en dès scuillet é Vab divin, hag, eit quement-cé, laramb puemh cuéh en hirvoud carantéus-men : *Misèricord, ô Tad éternel, dré hoaid précius Jésus; Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Pater* hac un *Ave* eid er ré e stréau en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Fili, in mortuum produc lacrymas et ne despicias sepulturam illius. (Eccli. XXXVIII, 16.)

Hur beèmb chonge ag er ré varhue dirac er béyeu, ha goulennamb er repos éternel eid ou inéanneu.

Ur menah santel, péhani en doé er gustum de larèt ur heden benac quel liès guéli èl ma cavé ur véred ar é hend, e dreménas un dé dirac unan ag el léhieu sacret-cé hemb en devout memb taulet mi de guement-cé, quer sorbet ma oé guet chonjeu aral. Doué en doé permettet d'er ré varhue e oé interret inou senél ag ou béyeu, éu ul larèt er versed-men ag er Roué-Prophet: *Et non dixerunt qui præteribant: Benedictio Domini super vos*, (hag er ré e dreméné n'ou deoé quet laret: *Re-gouéhou ar-n'oh benédiction en Eutru-Doué).* É huélèt quement-cé, er menah e arrestq ha glaharet a halamor m'en doé ancoéheit a bedein, ean e gontinù er memb verset ag er Psalm: *Benedicimus vobis in nomine Domini. (Hou peneguein e hramb é*

hanhue hur Salvér.) En inéanneu nezé, él pe vehent bet eurus ag ou devout receuet er vénédiction, e zisparissas arlerh ou devout soublet dirac er menab, péhani ag en dé-cé hum daulas mui eit jamæs d'é bratic devot. Hum daulamb ehué d'er pratic-zé, queméramb ér resolution de hobér bamdé nr béden benag én un dremein-étal er bérédeu pé étal el léhieu é péré é interrér, ha ne vanquamb quet jamæs dehi acel-fin ne vou quet temalet t'emp hul lésidanted hag hur bihan a chonge. *(P. Philip. Doutreman in pæd. Christ. ton. I, part. II, cap. 19.)*

De profundis, etc., él en dé quetan, pag. 8.

EIHVÈD DÉ AR-N-UIGUENT.

Grad-vad en inéannen ag er purgatoér é quevér ou gobérerion-vad.

—

MÉDITATION.

I. Er Scritur-Santel e lar d'emb penaus er bélêg bras Onias hag er prophêt Jérémi, arlerh bout tremenet d'er vuhé aral, n'ou doé

quet ancoéheit ou bredér chomet ar en doar; mæs penaus ma oé bet guélet er hetan, é zivréh astennet, é supliein en Doué a Israël d'en devout truhé dob é bobl, ha penaus en aral e bedé un troh eid é vro. Én intéress e zougué eid er ré vihue en neu zén santel-zé quer brudet él lézen goub, arlerh ma oent het receuet itré divréh Abraham, n'en dé meid ur squed ag en hani e zougue en Ilis é souffrance d'en Ilis é brezell, eit péhani, a greis hé damurance ar un dro a hloér hag a surté, é hra seuel betac trôn en Eutru-Doué pedenneu hemb arsàu. Hellein e hrér larét penaus carg en inéanneu ag er purgatoér e zou: pedein, pedein perped eid omb. Ha ni e hellehé hum virèt a bedein eit-hai?

II. N'en dé quet hemb quin dré ur santimant a religion hag a garanté, fondæson a gommunion er Sænt, mæs hoab, ha drès peb tra memb, dré ur santimant a grad-vad é ma douguet en inéanneu ag er purgatoér de rescond, dré hilleih a secourien a bep sort, d'er pedenneu hag en œvreu-mad e hra eit-hai er ré vibue. Ér purgatoér ne gavér quet èr harantéieu chanjus, nag er chonjeu e dro-guet en ahuél, èl ma huélamb ér bed-men. N'en

dès inou meid ur chonge, ér chonge a Zoué, meid ur garanté, caranté Doué, ha rah er péh e zou d'er chonge-cé, rah er péh e oalh er garanté-zé, e denn aben dehou, én ur fæçon n'ell quet bout féabet en inéanneu santel-zé. Raccé, mar ou hasse pedenneu hag œvreu mad en dud de joeissein prontoh a Zoué, ind e houér quement a grad-vad d'er ré en dès int secouret, m'hum ancoéhant quasi ind-memb, ha ma hrant ol er péh e hellant eit ma vou recompanset pedenneu er ré vihue dré vénédictioneu en nean. Eurus, ya eurus é gùirioné en nemb e hell tennein ar nehou ou grad vad.

III. En délivrance ag hun drougueu; er hresquance ag hur madeu, ur vuhé birroh, chetu er bénédictioneu e denn arn'omb ér bed-men en inéanneu ag er purgatoér. N'en dé quet m'hur goarantant doh peb sort droug, mæs a balamor d'en inéanneu santel-zé, secourieu en Eutru-Doué e vir doh hilleih a hoénieu a goéh ar-n'amb. Eid unan e ramb dehai, ind e ra caut t'emb én dro; güéh dré un assistance sclær, güéh dré ur secour suéhet, pé én ul laquat hun affærien de monnèt guèl-ar-huèl, pé én ur ganderhell er

garanté én hur familleu ; pé én ur zibuenn hun istim-vad é mesq en dud Ehué, en nemb e zou truhéus doh er purgatoér e vihuou perped él larganté hag ér peah, ean é areménou ur vuhé hirr, revé conzeu David ; Doué é gonservou dehou yahad er borv, é zihuennou é vuhé é creis clinhuédeu er bobl hág er golei ag un eurusted pehani e zichennou ar é ligné ar é lerh én amzér de zonèt. Mar fal d'emb enta donèt de vout eurus ar en doar, cresquamb hur pedenneu hag hun œvreu mad eid en inéanneu ag er purgatoér, péré dré ou grad vad en devou aveid-omb er græceu e zou requissan d'emb.

PEDÉN.

Oh ! a béguement a græceu en hun nès-ni dohér ; ô men Doué ! dobér hun nès a bep tra, rac n'hun nès nitra a banomh hun bunan, hag hur brassan miser e zou hanaouèt quèr bihan hur stad, nepas goulenn erhoalh guetnoh ; pé mar goulennamb, nepas gout pé vennein er gobér èt mé ma déliet. Mæs donèt e bramb de bresantein d'oh en erbeden crihuan, banni en inéanneu ag er purgatoér, péré e zougue aveld omb un intéress quer

bras, ha péré e zou quen agréabl d'oh. Ag en dondèd ag ou frison; ind e ziscoa d'oh bur misérieu hag e houlenne er græceu dré héré é tehemb de benn ag ou féahein. Cheleuet ou fedenneu ha héah madeleahus ha misércordius én hur bevér; ni e bouyou grad vad a guement-cé én ur hobér eid er purgatoér billeib a bedenneu hag a œvreu-mad.

EXAMPL.

É mesq er mercheu a larganté devot e gavèr é buhé Euseb, duc a Sardaign, é conzér ag en dilès en doé groeit a ol é zroédeu ar unan ag ó guérieu pinhuiquah, eid en inéanneu ag er purgatoér. Unan puissant ag é amision, er roué a Sicil, Ostorge, douguet bras d'er gloër ha muihoh hoah d'er billage e zisclérias brezel dehou, hag èl m'en doé hum bresantet dirac er guér-cé; a pe oér bihannan é perdér, guet un armé vras, ean hé heméras. Quen anquinet oé bet Euseb ag er hol-zé, èl pe vehé bet lamet guet-hou en bantèr ag é stadeu, ha laqueit m'en devoé én é chonge de zihuenn é zroèd, ean o dolpas d'er béannan un nebediq soudardèd. Deustou péh quen distér e oé en nombr a nebai, ean e guerh

hemb crénein inemh d'er forban, guet er gonfiance en en devehé bet-er santeleah ag é gaus dalhet léh d'en dihavaledigueah e oé étré en arméyeu. De er gombad, p'hum breparér ag en eil tu hag éguilé d'en attaq, é tér de larèt de Euseb penaus, opèn armé Ostorge, é huélér é avance un armé aral guet habideu ha baniéleu gùenn cân. Chom e hras bammet én taul quetan é cleuèt en nehuitèd-cé a bèhani ne oé quet tam ingorto, hag arlerh en devout groeit arrest en aprestemanteu, can e gassas puar soudard ar varh de houlenn guet er ré nehué deit-cé, mar hoent amiéd pé anemisèd. Mæs, tra souéhus! Puar soudard ar varh hum zistag a vesq rancleu en armé-cé, ne hanàuér quet, hag e zisclèri é mant soudarded ag en néan hag é tant de zélivrein quær er pedenneu hag en œvreu-mad. Nezé, en nihue armé hum joente hag e guerh énemh d'en anemis cuioun, Ostorge e goll calon é huélèt é oé attaquet dré zihue armé, hag èl m'en doé gouyet penans er soudardèd gusquet é guenn e oé ul lodenn ag er soudarded ag en néan, can hum bressas de houlenn er peah, hag hum offr de rantein er guér ha de rein en hantér muihoh eid di-

zomajein en droug en doé groeit. Receuet oé bet é gonditionen, hag a pe drugaireq̃uas en Duc en armé miraculus-cé ag er secour hé doé reit dehou, er chef e hras dehou de hanàouet penaus ol é soudardéd e oé en inéanneu en doé délivret ag er purgatoér, hag e daulé perpet ehuéh d'é eurustéd. En Duc madeleahus-cé e gueméras a nezé occasion d'hum sonnat muihoh-mui én é zevotion é andrèt er purgatoér, hag ean e receuas perpet ag é berh ér purgatoér ur secour nerhus. Er secour-zé ne vanquou jamæs t'emb, mar queméramb scuir ar en Duc én é zevotion tinér. *(Fr. Alesius Segala in triump. Anim., part. I, suff. IV, cap. 2.)*

Laramb é intantion er fidélèd treménet, puemb *Pater, Ave* ha *Requiem*, é mémóér a Bassion hur Salvér Jésus-Chrouist; suppliamb en Tad éternel d'en devout truhe doh ou inéanneu a balamor d'er goaid en dès scuillet é Vab divin, hag eit quement-cé laramb puemb cuéh en hirvoud carantéus-men: *Miséricord, Tad éternel, dré hoaid précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Pater* hag un *Ave* eid er ré e strèàu en devotion men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Posui ori meo custodiam, obmutui, et humiliatus sum, et silui a bonis.
(Ps. XXXVIII, 2.)

Er silance goarnet guet ur santimant a zevotion e hra ur soulagemant bras d'en inéanneu ag er purgatoér.

Eid mar a gonze goépus hag eid mar a vourd joéyns, Durand e oé bet condannet d'ur purgatoér forh rust; mæs permettet oé bet dehou en devout recour doh pedenneu hag œvreu-mad er venèh ag é gouvant, hag en Abbad en doé chonjet penaus ne oé nitra jaujaploh eid ur silance sterd goarnet épad dihue auhun dré ol er venèh. É guirioné, aben er puemzêc dé, Durand e oé bet délivret ag er flamm hag e apparissas gronet a hloér d'en abbad ha d'er venèh eit ou zrugairéquat ag er secour bras en doé receuet ag ou ferh. Ol é pehamb dré en téad, hag er purgatoér e zou lan a inéanneu e souffr eid ou devout conzet raï. Aveid ou délivrein ag ou frison calet, goarnamb er silance hinihue ha beèmh assuret penaus sel mui ma castiehemb hun téad é teuél, sel mui é padou en inéanneu

eid hun eurustèd hag eid obtenein d'emb bénédictioneu ha græceu. *(S. Petr. Damian, ep. 14, ad Derid ab. cap. 7.)*

De profundis, etc., èl en dé quetan, pag. 8.

NAUVÈD DÉ AR-N-UIGUÉNT.

Ag er seconrieu a béré e hellou bout ingorto ér purgatoér, gobérerion vad en inéanneu santel-zé.

MÉDITATION.

I. Groeit e vou doh-omb èl m'hur bou groeit doh er réral, ha ni e gavou pé ne gavehemb quet a druhé ér vuhé aral, revé ma véhemb bet pé ne vèhemb-quet bet truhéus ér vuhémen. En drubé e zou un hadenn a ziar béhani é sàue en druhé, ha Mab-Dén ne æst ér bed aral nameid er péh en dès hadet ér bedmen. Mar hun nès enta hadet pedenneu hag œvreu-mad eid er purgatoér, ni ou æstou caërroh ha crihuoh mar arrihue guet n'emb couèh ér vro malurus-cé a bloès; mæs ma n'hun nès discoeit nameid digastèd ba dilès,

allas! na hùerhuet fréh e vou é hortos hun inéan! Ne gavehemb d'un tro, nameid digastéd ba dilés, péré e vou sel hùerhoh ma n'hellehemb hur bout doutance erbet penaus ma veint er fréh ag hun œvreu. Eid éhuéhat doh ur maleur quer bras, beèmb carantéus é quevér er purgatoér.

II. Doué e hell gobér er péh e gâr, mæs n'en dé quet oblijet d'hobér miracleu. Én é volanté santel, ean en dés merchet d'é brovidance un hend lan a furnèz doh péhani ne bella quet el liessan. Ean e laq é héaul de seuel ar en dud ingrad ag er bed-men quer clous él ar ré vad, mæs en héaul madeleahus-cé e seblant coll é nerb é quevér en dud ingrad, épad ma hra cresquein bléadeu én abondance eid er ré vad. Èr bed aral é ma élcé ehué, ha, deustou ne vanq quet er secourieu ag er religion de hanni ag er ré treménet, neoah, dré ur just disposition a brovidance en Eutru-Doué, ne reint nameit ur soulagemant forh distér d'en nemb en devou hum ziscoeit yein ha digaz é quevér er purgatoér, épad ma cavou en nemb e vou bet miséricordius ha secourus un druhé tinerreit dré græce en Eutru-Doué ha cresquet dré ul loden brassoh en

devou er secourieu cumun ha mar-a-hueh er secourieu spécial offret eid er réral. Tennamb arn'amb a vremen er vadeleah-cé aherh Doué, acelfin n'hé desirehemh quet hemb pourfit ha rai zehuéhat ér vuhé aral.

III. Ér hed en hum gonduyér liéssoh én ur guemér scuir ar er réral, eit ne hrér dré zevær, hag œvreu en dud e za liessan ag en exampl e huélant. Mar lausquamb enta ar en doar exampleu ag un druhé vras doh en inéanneu ag er purgatoér, ni e gavou ré hag e guerhou ar hur pazeu; mæs mar ramh er goal-exampl ag ul lésidanted yein-sclass, ag un ancoéh cruel, ancoéheit ha dispriset vehemh d'hun tro. Un dra vad-é carguein é hériterion a hohér larèt overenneu hag a rein secourieu devot aral, mæs hun hériterion e vou sourcius hag acquitus d'ou accomplissain pé lésidant ha diléal, revé er péh ma vehemb het ni-memb. Peh tra enta e zou staguet doh hur homportemant; hag er viséricord e gavehemb ér hed aral, ha madeleah en Eutru-Doué, ha chonge carantéus er fidélèd : pihue e garehé hum ziovér a guementcé a vadeu ?

PEDEN.

Ah ! Salvér, ne vennamb quet hum ziovér a druhé hur bredér nac a hou miséricord; hum erbedein e hramb é contrel a greis hur haloneu d'hou madeleah infini ha de œvreu a charité en dud, rac n'en dès mamen erbet meit hai a béhani é rid ur vad benag ar er hed aral. Ol en treu aral e vanquou d'emb, mæs gouniet hur bou peh tra mar hun assistet, Salvér, dré hou toustér, ha mar beemb secouret dré œvreu mad en dud devot. Hama, eit m'bur bou en neu secour-zé, veinnein e hret m'er méritehemh épad er vuhé-men. Gratat e hramb-t-oh é lahourehemb eit quement-cé a ol hun nerh; mæs petra e hellamh-ni gobér hemb hou crœce ? Hui-é e hra er volanté hag er guellout d'hohér un dra, hui-é e laq én hur haloneu er germ ag en druhé carantéus ! Ah ! reit t'emb guet larganté en haden divin-cé, ha ni e hrei er péb e hellehemb eit rescond d'hou crœceu él mé ma deliet.

EXAMPL.

Ur verh youancq, hanhuet Gertrud, dessauet én ur scoll a charité, en doé disquet

ag en oaid tinèrran offrein ol hé œvreu é intantion en inéanneu ag er purgatoér. Er pratiq devot-cé e blijé quement d'er purgatoér ha d'en néan, ma hras liès hur Salvér carantéus de hanàouet dehi en inéanneu péré en doé er muihan dohér, hag en inéanneu-cé, dèlivret dré hé charité devot, hum ziscoé grônet a hloër dehi, eid hé zrugairéquat, ha gratat e hrent dehi penaus n'ou devehé quet hi ancoébeit ér baraouis. Treménet hé doé hé buhé én exelcicé santel-zé, ha, ian a gonflance, hi e huélé é peah er marhue é tostat, pe gommançaz er goal-speret, péhani e oér quemér occasion a be ptra eit tantein en dud, represantein dehi penaus m'hé doé hum zihouarnisset a ol er meriteu a satisfaction a beb œvr-mad, ha penaus é hé de gouéh ér purgatoér, eit hout castiet inon ag hé fauten distér, dré dourmanteu padus. En tourmantzé a spéred endoé hi taulet én un disconfortance quer hras, ma présas guet hé friéd divin donèt d'hé honfortein. « Perac, emé ean dehi, ô Gertrud, é ous-té quen trist ha quer perdérius, té péhani e joeissé, n'en dès chet hoah meid ur momant, ag ur joéyustéd quer parfet ? Ah ! Salvér, emé-hi, é pèh stad hirvou-

dus en hum gavan-mé ! chetu er marhue é tostat, ha dihouarnisset caër-on ag er satisfaction a me œvreu-mad e mès offret eid er ré varhue ; guet petra é hellein-mé péein en deli e mès groeit é quevér hou justice divin? » Nezé hur Salvér e laras guet doustér : ne zougès-chet, ô m'amiès tinér, rac té hès é contrel, dré ha charité cresquet er som ag ha vériteu, ha té hès, nepas bemb-quin treu erhoalh eit diffacein ha fauteu distèr, mæs gouniet e bès ul léh caër hag ihuél én eurustèd éternel. Èlcé vou é banàuon me miséricord, dré ur recompance vras, er sacrefice é hès groeit eid er ré treménet, bag imbèr, te zei d'hé receu d'er baraouis. » Arlerh er honzeu-cé, ean e zisparissas, hag inéan Gertrud, délivret ag hé gloes, e oé het intanet dré ur garanté nehué ha dré un desir berhuidant de secour inéanneu er ré treménet. Beèmb. ni ehué, lan a gred hag a garanté eit en inéanneu-cé, ur recompance caër e zou grateit én néan d'er poénieu hur bou queméret aveit t'bai..

Laramb é intantion er fidélèd treménet, puemb *Pater*, *Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jesus-Chrouist ; suppliamb en Tad éternel d'en devout truhé doh ou inéanneu a balamor d'er goaid en dès scuillet é Vab divin,

hag eit quement-cé laramb puemb cuéh en hirvond carantéus-men : *Miséricord, Tad éternel, dré hoaid fork-précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramb hoah ur *Pater* hag un *Ave* eid er ré e stréàu en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Non deais plorantibus in consolatione... Non te pigeat visitare infirmum. (Eccl., VII, 38).

Én ur visitein er brisonnarion hag er ré clan e hrér soulagemant ha confortanse d'en inéanneu ag er purgatoér.

Nitra ér bed-men ne offre d'emb ul limage parfetloh ag en inéanneu ag er purgatoér eid er brisonerion, péré én ou frisonieu tihouel, e ziovér ou liberte, pé er ré clan péré e souffre ar ou gule en nerh ag ur hlinhued tuem hag er béh ag en ol drougueu. Hilleih a fidélèd devot d'er purgatoér en dès hum daulet de visitein en eil hag éguilé, guet ur charité mélabl-bras eit soulajein én hi, én ur fæçon tinér, en inéanneu ag er purgatoér ; revon ehué hun excelcice a hinihue, quemér soüir ar en druhé carantéus-cé, én ur visitein er brisonerion hag er ré clan, de héré é rehemb

ur soulagemant pé é larehemb ur gonz benag a gonfortance. Ni e joentou doh quement-cé, revé hur moyanteu, ur secour benag pehani e zoussei ou foénien épad ma chervigeou de soulagemant d'en inéanneu ag er purgatoér, hag en nihue charité-zé e vou avantajus bras eid omb ér vuhé aral.

De profundis, etc., èl en dé quetan, pag. 8.

TREGONTVĔD DÉ.

En inéannen ag er purgatoér e laéq poén d'on devout salvedigueah éternel ou gobérerion vad.

—

MÉDITATION.

I. Mar goulenn ha niar en dès en inéanneu, épad m'en dind hoah dalhet ér prison ag er purgatoér, hâlleih a græceu, péh quen nerhus vou ou intercession pé veint receuet é creis er gloer ag er baraouis! Ne veint quet haval doh bouteillér ingrat er roué Pharaon pétani, arlerh bout bet tennet ag er prison ha laqueit én é garg é palæs er roué, en doé ancoéheit, é

creis er joéyeu ag é fortun-vad, er malurus Jojeh péhani en doé expliquet é huné. Cresquein ha parfettat e bra ou grad-vad, a vesul ma ta ou stad de vout parfettoh hag ihuéloh, hag a p'en dint én néan tostoh de Zoué ha lan ag ur garanté berhuidantoh ne arsâuant a bedein aveid-omb, betac n'en dind deit de benn ag ou devout eid ou gohérerion-vad, en eurustèd tamporel ha spirituel. Pihue ne zezirehé casse d'er baraouis un nombre bras a avocadèd quer puissant?

II. Er guetan græce e houlennou en inéanneu-zé én ur arrihue én néan èl hun ambassadourésèd, e vou eurustèd éternel ou gohérerion-vad. « Men Doué, e lareint int, stouyet dirac trôn en Eutru-Doué, héah miséricordius é quevér er ré en des bet truhé doh-emb. Ind ou dès hun délivret a ranjenneu poahns er purgatoér; dilouyet-ind a liameu calet bras er péhed. Ind ou dès digueoret t'emb en or eurus ag er baraouis, digueoret dehai en hend eit donèt devad-omb. Hà bui e refusou a ziguemér ér ranteléah-men er ré en dès groeit rah eit hul laquat de antréein prontoh én hou? Hà hui e refusoù ag hum ziscoein én hou cloér d'er ré en dès bur bonduiet d'er

plijadurieu e danhoamb én hou présance? Ne salvehed-hui er ré en dès hun délivret? Ah! Salvér carantéus, p'en dé gùir é cavet hou plijadur énamb-ni, hou pugalé hag'hou priédeu, accordet t'emb en inéanneu eid péré é péd hur grad-vad guet quement a duemzér. » Santimand eumun en Tadeu santel hag en Doctorèd ag en Ilis-é penaus er ré hum implé hilleih eid en inéanneu ag er purgatoér, n'hum golleint quet. O partage eurus! ô surté hoantabl! partage ha surté e zelhemb preñein, bà bout é vehé red t'emb quitat rab er péh hun nès.

III. Hur Salvér Jésus-Chrouist e laré: « Guet hou madeu, groeit a vremen amièd péré, én ær ag hou marhue, ou receuou én dameurance caër ag en éternité. » En amièdcé e zou er heurerion, mæs ol er beurerion ag er bed-men ne antréant quet én dameurranceu caër ag en éternité, en inéanneu ag er purgatoér, é contrel, péré e zou er ré miséraplan ag er beurerion ha péré e zou assuret a antréein ér gloér, e vou eurus, p'hur bou digneoret dehai en néan, doh hur receu inou hag é joeissein guet-ù'emb ag er guél a Zoué épad en éternité. Ind e zei ar hun arbenn

guet en tolp eurus ag en Æled hag er Sænt, ind vou ur goardéu hag hur hourôn, hag ind hur honduyou é triomfle betac trôn en Tad éternel, eit receu inou er recompance ag hur charité carantéus. Péh calon n'hum sante quet touchet én ur chongeal én ur marbue qnen eurus? Pihue ne glasquou quet ol er moyanteu de hratiquein un devotion quen avantajus? Ah! n'hé huitamb quet jamæs, hum daulamb dehi perpet muihoh-mui; rai a résonieu hun nés eid er gobér!

PEDEN.

Ya, Salvér, ur pourfit general e zoug hur haloneu d'en devotion é quevér en inéanneu ag er purgatoér: pourfid ér bed-men, p'en dé gûir én hur goarant d'oh quasi en ol drongueu, ma hra d'emh quasi en ol vadeu, ha ma rante eurus en déyeu ag hur buhé; pourfid ér purgatoér, p'en dé gûir é assur d'emb grad-vad en inéanneu santel-zé, é aprest aveid-omh hilleih a secourieu, ha ma verra eid-omh er poénieu doujahi-cé; pourfid eid en néan, p'en dé gûir é lacq inou én tu guet-n'emh avocadèd puissant, é touche hou calon miséricordius én hur hevér, hag é assur eu affer-

vras ag hur salvedigneah éternel. Douguet dré avantajeu quer bras, péh grèd ne zeliamb-ni hur bout! Ni e fal d'emb, Salvér, ma vou hur grèd berhuidant ha padus; ni e fal d'emb ma tiffassou ol el lésidanted a béhani bun nès guellet hum rantein cablus é andrèt en inéanneu santel-zé; re-rei d'emb, én amzér de zonèt, accomplisscin ol en devérieu general pé particuliér peré e zigouéb guet-n'emb, é quevér er purgatoér a berh en natur, er religion, er vro, er guérentage, er garanté hag en obéreu-mad hun nès receuet Nitra ne hellou hun arrest, diæzemant erbet ne hrei d'emb coll calon, languiss erbet n'hur yeinou; nitra, én ur gùir, ne hellou hun distrogin a zoh er chouge devot cé. En devotion é quevér er purgatoér e vou er pen ag hur fé, er pen quetan rah ag hur haranté, en œvr acustumetan ag hur bubé. Chetui er resolntion dré béhani é achihuamb en exelciceu ag en devotion santel-men. Ælèd ba Sænt ag en néan, Guérhiès glorius Vari, ha hui, ô Jésus, hur Redamptour, péhani hum blige quement é huélèt en inéanneu é cavouet ou liberté, goulennet ha reit t'emb en nerh bag er vertu de vout fidel dehi ha de impléein perped er

moyanteu quer salvus a græce, hag a justice e lacq er religion hag en ilis itré hun deourn. R'hum joentou en ilis ag en néan doh en bani ag en doar eit soulagein en Ilis é souffrance, péhani ne hell hum secour hi-memh ha de béhani en Eutru-Doué, deustou d'en desir ag é viséricord, ne hra quet secour erbet revé er gondui e zalh hremen é hrovidance divin. Revou soulajet en ilis maluruscé péhani er mérit quemeut dré hé santeleah, dré hé souffranceu hir, dré hé resignation admirabl; revou soulajet ér poénieu quer cruel ag en dan, ag er rebreiche, ag en tan, ag er stad birvoudus-cé; én ur guir, é ol er poénieu e huélamh dré er réson ha dré er fé èl un dra quen éahus. Salvér, cheleuet boéh er hed aquerh : en néan, er purgatoér hag en doar hou ped eid en inéanneu disconfortet-cé; cheleuet ind ha rantet en inéanneu forbannet-cé eurus, doh ou receu én hou cloér. Èl-cé revou groeit.

EXAMPL.

En ær ag er marhue e zou en dangerussan eid er hrechén, rac nezé er spéredeu ag en ihuern hum dolp tro-ha-tro dehou eid er

hol. Un dén inourabl pébani en doé tremènet é vubé ér praticq a bep sort vertuieu hag é spécial er praticq ag er charité é andret en inénaneu ag er purgatoér, e oé bet attaquet guet furi én é vomanteu dehuéhan dre er goal-spéred, péhani er guélé ar er poent de acbapp guet hou. Seblantein e hré bout grônet dré ol en abym counaret inemb dehou guet un nombre bras a ziauled. Er marhue itré é zent, ean e zihuennè a ol é nerh, hag er brezel-cé e hrér inemb d'é inéan er fatiqué hag e hré dehou andur muihoh eid ol en drougueu ag er horv. Dré chanche eit-hou, dré é bedenneu hag é œvreu-mad, ean en doé casset d'er baraouis hilleib a inéanneu, péré, é huelèd ou gobérour-mad luyet én ur hombat quen dangerus, n'ou doé quet hum goutantet a houlenn eit-hou, guet hur Salvér Jésus-Chrouist, erhoalb a græceu eit gobér dehou doug er victoér, mæs ind ou doé receuet er bermission de zonet d'er secour ha d'er honfortein dré ou fresance ér momant dehuéban cé. Ind e zichen ag en néan : lod e gouéb ar er spéredeu melhguet hag e hra dehai téh; lod hum sterd tro-ha-tro de huélé er hlan aveid en dihuen; lod aral, ér fin, hum lacq

paravis dehou, eit rein dehou courage. Ean e lausq nezé un huannaden forh hir, ha grônet a gonsolationeu, ean e lar : « Pihue oh hui, mé hou ped, hui péré e hra quement a vad t'ein? » Hag ind e rescond : ni zou habitandèd ag en néan de héhani en dès hur hasset dè greis el lehuiné hou pedenneu hag hou œvreu mad; deit omb amen eit rein d'oh ur merche ag hur grad-vad eit hou caranté truhéus hag hou condui ag er marhue d'er vuhé, ag er brezel d'en triomfl, ag él léhmen a zareu de greis er joeissance ag eu eurusted éternel É cleuèt en nehuétet eurus-cé, ur min-hoarn e laquas face er hlan de liguernein, hag én ur soublein édan er joé quentoh eid édan er hlinhuèd, ean e charr é zeulegad doh er splandér ag en dé : merhuel e hra hag é face e ouarn èl ur squed ag er joéyeu ag er baraouis : é inéan, guenn èl en nerh, e gavas, doh hum bresantein dirac hé Juge souveren, quement a zihuennerion hag a avocadèd, èl e oé a spéredeu eurus doh hé hondui, hag, hanâuet eit bout dign ag er gloér éternel, hi e antréas ér gloér-zé, èl é triomfl, é creis bénédictionneu en inéanneucé lan a grad-vad péré ne zuéhent quet é

vélein en druhé carantéus hé doé bet én ou hevér. Èl-cé é vou groeit ehué én hun andrêt mar béemb fidel bet er marhue de bedein eid en inéanneu ag er purgatoér. *(Binet. de statu anim., cap. 1.)*

Laramb é intantion er fidélèd tremémet, pvemb *Pater*, *Ave* ha *Requiem*, é mémoér a Bassion hur Salvér Jésus-Chronist; supplémb en Tad éternel d'en devoñt trohé doh ou inéannen a balamor d'ar goaid eu dès scuillet é Vab divin, hag eit quement cé laramb pvemb cuéh en hirvoud carantéus meu : *Misérièord, Tad éternel, dré hoaid précius Jésus. Pater, Ave, Requiem.*

Laramb open ur *Pater* hag un *Ave* eid er ré e stréàu en devotion-men.

MOYAND A SOULAGEMANT.

Societatem habemus ad invicem et sanguis Jesu Christi filii ejus emundat nos ab omni peccato. (I. Joan., I. 7.)

Eit laquat de zichen prontoh ar er ré tremémet er vertu nerhus a hoaid Jésus-Chroüist, groamb itré-z'omb un aliance santel eit daslum er muihan e hellehemb a œvreu-mad én ou intantion.

Er vam inourabl Françoise-er-Sacremant, léannés ag er harm diarhén, e ziscoas quement a zevotion eid en inéanneu ag er pur-

gatoér, ma tas de hen a hobér, guet hé léannèsi hag er ré e zé d'hé visitein, un union a bedenneu hag a exelciceu devot é pourfit en inéanneu ag er purgatoér, eid délivrein er muihan hé devebé bet gnellet ag er poénieu é péré é hirvoudant. Chetui en dregonvèd dé ag er mis, hag é hamb de achihue bun exelciceu devot; mæs n'arsàuamb-quet a bedein eid er purgatoér, hag, én ur guemér scùir ar exampl el léannès santel-zé, groamb én hur fameilleu unioneu a bedenneu hag a œvreumad é intantion er ré tremènet, eit ma hrehemb d'er paravi, é pad er blai, couéh ar er purgatoér quement a œvreu-mad, èl pe badehé hoah en exelciee devot a vis Calan-Gouyan e huélamb é achihue. *(Fr. Joach. a S. M., Carm., discale., in vita A. Franciscæ a SS., lib.* 2

De profundis, etc., èl en dé quetan, pag. 8.

E hra mar a grécheo a ol en œvren a satisfaction ag ou buhé é quevér en inéanneu santel ag er purgatoér.

Er pab Gregoër puemzecvèd, dré é Lihér *Pastoris æterni*, e approuvas en urb-menèb a

union er vredér péhani e oé bet groeit dré en Tad Dominiq a Jésus ha Mari, Carm diarhén : ér verdiab-cé, é mesq er pratiqueu eid avantage er ré treménet, é quenigúér de beb-unan offrein ba consacrein én ou intantion el loden acquittus ag é œvreu-mad ean-memb. Èl ma ta er gustum devot-cé ág ur garanté berbuidant doh en nessan guet péhani é lausquér el loden-zé ag en œvreu-mad, eit en délivrein prontoh ag er poénieu calet-bras ag er purgatoér, hag open-zé ag ur garanté forh tinér doh Doué, p'en dé gûr é ma a balamor d'é hloér-é é hastér er momant é péhani é bellou en inéanneu-cé, choèget eit rein ou bennoh dehou épad en éternité, antréein én eurusted, n'en dès léh erbet de zougein ma hreint gueu doh avantage spirituel er ré vihue. Pel doh inou, rac en dilès e hrèr guet ul larganté quer caèr, én ur rein ur mérit open de beb unan ag en œvreu, e brépar dehai ur bazen ihuelloh ér gloér a ranteleah en nean ; ha mar hum ziovérant dré en donézon-zé, ag er satisfactioneu particuliér etaguet doh peb œvr, n'ou bollér quet eit quement-cé, rac er mérit hag er bris a nehai e zou èl joéntet ha dastumet én œvr caèr-zé a charité é bunan,

é péhani en hum gave eit leret mad hag hum dolp ol ou œvreu méritabl. Ne hellér enta nameit approuvein er rô dré héhani er fidélèd hum oblige de hobér en dilès ag en œvreu méritabl ag ou huhé é quevér en inéanneu eg er purgatoér; tud bruded-bres he sent ag ur mérit forh ihuel en dès can sellet èl un trefiq caèr, é péhani er gounid e zou sel hrassoh ma hrèr muihoh, é pébani é tèr devout sel pinbuiquoh, revé conzeu en dén furme rantér guet muihoh e lerganté er réral lodèg én é vadeu prop : *Alii dividunt propria, et ditiores fiunt.* (Prov., XI, 24.) Er pab Bénet trizecvèd, pe ne oé hoah nameid arhescob é Bénévant, e laré a zivoud quementcé : « Er résonieu caèr-zé en doé scoeit quer erihue me spéréd, m'em boé renonciet, ur hlai, a lein er gadoér santel-men, eid evantage en inéanneu ag er purgetoér, de ol en œvreu humhl hag a bénigen em boé groeit heg e hellen hoah gobér, guet er secour a græce Doué, ha hremen me renehué e greis me halon er memh abandon, dilès ha donézon a ol er péh e hellein gohér a vad agréahl d'em Selvér, èn ur goussantein guet men gred vad, a vout dibourvéet a guement-cé

dré un aet quer solanel èl en hani en dès men diapartiet doh ol men danne ha doh me ol volanté, p'em boé groeit dirac en Ilis profession e religion ; ha supliein e hran en Eutru-Doué de sellèt èl agréabl en donézonmen, forh distér, güir-é, mæs groeit a greis me halon. »

Èl m'en dès hilleih a dud devot é andrét en inéanneu ag ar purgatoér, pédet en nemh e acrihue el livr-men de laquat én hou er fæçon d'hobér er rô a béhani é tamh a gonze, ean e laq en hani e zou amén arlerh dirac deulegad er fidéled péré, touchet dré er poénieu e andur en inéanneu-cé hag assuret ag en excellance èl ag er mérit ag un dilés él henneh, e vennehé hum angagein d'er pratiquein.

FÆÇON D'HOBÉR ER RO.

Mé, NN. me hra donézon hag abandon é pourfit en inéanneu santel ag er purgatoér a ol en œvreu-mad e hellein gobér én amzér de zonèt, ha me bed er Huérhiès glorius Vari d'ou rannein itré-z'hai revé hé volanté.

N. B. Laquat e hrér itré deorn er Huérhiès glorius Vari er sourci a rannein en œvreumad, rac èl m'en dé er rouannès lan a græce ag er purgatoér, ha mam tinér en inéanneu e

souffr inou, hi e hanàhue guèl er ré en dès muihan dohér a secourieu pé ou mérit muihan, rac ma hel cresquein er bris ag hur pedenneu hag hun œvreu-mad, doh ou laquat hi memb étal treid bé Mab divin, ha rac anfin ma hrei d'emb santein guèl en avantage a nebai ér vuhé-men hag ér vuhé aral.

ACT AG ER GAERRAN GARANTÉ

E gueniguér de vugalé carantéus Mari, é quevér en inéanneu santel ag er purgatoér (1).

En act-zé a garanté, quen agréabl de Zoné, quen avantajus eid en inéanneu ag er purgatoér, ha quer pourfitabl eid omb ni-memb, e zou gobér ur rô (pé vœu) a zonézon antiér a ol hun œvreu a satisfaction é quevér en inéanneu santel-zé : Hanni ne zeli bout scontet dré er gùir-cé a rô, p'en dé gùir, en hani a béhani é conzér amen n'oblige quet édan boén

(1) *Avis a berh er mollour.*— En tamig scrihuemen, stréàuet bras é Rom, e zou bet mollet inou é galleg er blai mil eih cant tri ha hantéchant dré volleu er Propagand. Ni er scrihue e nehué just èl m'en doé parisset én amzér-cé, guet en approuveu en héllé.

a bèhed. Déliein e hrér, é contrel, bout donguet d'er gobér a balamor d'er grœceu précius a béré en en dès pinhuiqueit hun Tad santel er pab Benet trizecvèd er ré en devou ean groeit. Chetu amen er grœceu spécial-zé.

De guetan : Eid er vélèan er groa, peb autér, e zou privilégiet *de animâ*, ne vern é péh léh é offrant er sacrefice adorabl ag en overen. En donézon e hrant dré er rô, n'en dé quet général, p'en dé güir ne lausquant guet en inéanneu santel ag er purgatoér, nameid er pourfit e zou special dehai indmemb ou hunan; én ur fœcon ma hellant larèt en overen revé intantion er ré hé goulen, èl m'en dé espliquet dré hun Tad santel er pab én é lihér a bèhani hun nès conzet ihuéloh.

En eil : Ol er fidélèd, sel guéh ma tostant d'er gommunion santel, ha peb hun ag er blai, én ur gleuèt en overen, ne vern é péh léh e vou e hounid en indulgeance pléniér dré bèhani é hellant, é peb overen, délivrein un inéan ag er purgatoér.

En drivèd : Eid ol er ré en devou groeit er rô pé vœu-cé, quement indulgeance e hellant gounid, e hel bout gouniet eid en inéanneu

treménet, deuatou ne vehé quet marchet quement-cé él lihéreu, dré béré é mant bet accordet.

Er pah Benet trizecvet en dès acoordet er græceu-zé dré e zécred pé href ag en dri ar-n-uiguent a vi-est mil-seih-cant-eih ar-n-uigent, ainet dré er secretær ag é stadeu er hardinal Lercari, ar houlen en Tad inourabl D Gaspard Odilen, hanàuet hag imbannet dré é ambassadur é Spagn ha legat *a latere*, en eutru Alexandr Aldobrandini, é Madrid, er huarzecvèd dé a Guenvér mil-seih-cant-nàu-ar-n-uiguent.

En Tad Odilen, a béhani é tér a gonze menah a eurh en Théatinèd ha qualificatour ag en office santel, e zou sellet guet réson él er pen-caus quetan ag en devotion-men, él m'er guélér ha dré é ivoul herhuidant eit hé stréâue dré é gonzeu él dré é livreu (1) ha dré er grèd carantéus en dès discoeit é hobér accordein dehi græceu er pah. Er rô-zé, neoah, e oé déjà hanàonet ér hantvèd hléaden a ziaguent ha pratiquet dré dud bruded-hras a balamor d'ou santeleah, él m'er guélehemb arlerh. Dihuennet oé bet hout e zou deu gant

(1) Dialogos sobré el purgatorio. Alcalo 1732.

vlai zou, aberh er hongrégationeu sacret, inemb d'er ré hum sàu é aveit gobér er hondannein (1). Aoñn, èl m'hun nès ean larèt, hanàuet ha candalhet oé bet dré er pab Benet trizecvèd, péhani en dès ean, ne pas hemb quin approuvet, mæs en dès accordet en avantajeu a bèré hun nès conzet de ol er ré en devehé ean bet groeit. Er græce-zé, renehuéet a houdé dré er pab Pie huehvèd ag en hanhue, e zou bet renebuéet a retorn dré hun Tad santel er pab Pie nàuvèt, péhani e zalh bremen léh sant Pierr, èl m'er guélamb dré é lihér ag en dregont a huennolon 1852, a béhasi é scrihuehemb arlerh en ol guirieu.

FÆÇON D'HOBÉR ER RO DEVOT HA CHARITABL

Eit délivrance inénanneu santel er purgatoér ag er souffranceu calet e andurant.

Eit hou præsean gloér, ô men Doué, un Doué hemb-quin é tri person, eit querhèt muihoh-mui ar bazen me Salvér carantéos Jésus-Chrouist hag eit discoein men guir ga-

(1) Nat. Alex. hist. eccl. suppl. dissert. VIII, in fine. Edit. Venet., anno 1778.

ranté é quevér er Huérhiès glorius Vari, mam a Visericord, péhani e zou ehué mam en inéanneu queth ag er purgatoér, mé, N., me hrata secour tennein ha délivrein en inéanneu prisonerézed-cé, hoah deliourésed é quevér justice en Eutru-Doué ag er poénieu déliet d'ou fehedeu, ha, revé er péh e zou permettet t'ein, hemh hum obligein neoah édan hoén a héhed, a galon vad, é promettan d'oh, hag é nffran d'oh a me vad ha lihr volanté er rô, de vennein délivrein ag er purgatoér ol en inéanneu a héré er Huérhiès glorius Vari e houlen en délivrance. Eit quement-cé, me laq étré deourn er Vam carantéus-cé ol me œvreu a satisfaction, èl ehué ol er ré e hellehé réral gnhèr eit ein épad mem huhé, én ær a me marhue, hag arlerh ma vein oeit d'en éteruité.

Hou pedein e hran, ô men Doué, de receu ha de guemér en offrand-men, èl m'er renehuéan ha m'er handalhan eid hou cloér ha salvedigueah m'inéan.

Ha ma u'en dès chet erhoalh a me œvreu a satisfaction eid acquitein ol en deli en dès groeit en inéanneu-cé e houlen er Huérhiès glorius Vari delivrein, hag en deli e mès

groeit mé-memb dré me fébedeu a béré e mès quæ hag agassan a greis me halon, mé hum offr, Salvér, mar doh joéius a guement-cé, de béein er péh e vanq dré er souffranceu ag er purgatoér ; mé hum abandon neoah, d'hou miséricord hemb-som, itré divréh Mari me Mam carantéus. Quemér e hran eit bout testeu a me offrand hag a me fromes ol er speredeu eurus ag en néan, hag en Ilis aquerh, en hani e zou é vrezellat ar en doar, hag en hani e souffr ér purgatoér. Él-cé revou groeit.

(E léh-men hag el léb, en dé-men hag en dé a vis... er blai 18...)

E en ag er blai 186...

1° Eit gobér er rô-zé, n'en dé quet red prononceiu er guirieu a nehou ; arhoalh-é en devout ér galon er volanté d'er gobér. N'en dé quet red ehué er renehuéein liés, deustou m'en dé avantajus bras quement-cé eit canderhel en tuemzér ag er garanté péhani e hrei d'emb bout avouileq eit cresquein er somm ag er madeu spirituel, destinet eit soulagemant en inéanneu santel ag er purgatoér.

2° Er rô-zé n'en dé quet contrel d'er reihted e boulen er charité, péhani hun ohlige de

bedein quetan pen eid hur hérent treménet, eid er verdér ag er berdiabeu é péré hun nên hum laqueit, etc.; rac un dra aral-é er bedeu de béhani é rescond er fréh ag ur goulen greeit hag accordet, a béhani ne gonzér tam erbet ér rô-zé; un dra aral-é en œvr a soulagemant de béhani é rescond er satisfaction. Ha deustou ma houlen er garanté ma vou ehué hur hérpet er ré guetan ér pedenneu ag én œvreu mad e hramb aid er ré treménet, er Huérhiès glorius Vari e hanâhue guél eid emb péré é hun devérieu, hag hi e hrei ma chervigeou hun œvreu-mad de guetan d'hun tud ha d'er verdér ag er memb berdiabeu guetn'emb, arlerh d'er réral, revé m'er méritant dirac Doué; ni e hel ehué, ni e zeli memb canderhal hun devotioneu aral revé hur hustum, eid hur bout ur græce benag aberh Doué, aberh er Huérhiès glurius Vari pé er sænt. Er rô n'en da quet inemb d'er pratiqueu-zé, p'en dé gein na hra nameit tural ar en inéanneu santel er fréh a satisfaction ag hun œvreu.

—

CONSIDÉRATIONEU

Péré e zell doug peb calou caranténs d'hobér en act-zé.

En inéanneu santel ag er purgatoér e zou priédeu câret hur Salvér Jésus-Chrouist, péré e huannad guet hirreah, é creis ou souffranceu, arlerh er bonheur de vout itré divréh ou Friéd divin. Er fé e anseign d'emb penaus en hum joénteint doh-t-ou arlerh ur certén amzér. hag é veint èlcé eurus épad ol en éternité. Dré garanté eit hai é en ou netta en Eutru-Doué dré er flamm, acel-fin ma reint satisfaction d'é justice divin. Rein soulagemant dehai dré hur pedenneu ha dré hun œvreu-mad, ha berrat en amzér ag ou souffranceu cruel, e zou enta gobér nn dra agréabl de Zoué.

« Pé zelivramb, dré hur pedenneu, hag hun œvreu-mad, emé Santés Brehed, un inéan benag ag er purgatoér, ni e bra un dra quen agréabl ha quer caér dirac Jésus-Chrouist hé friéd èl p'en delivrehemb ean-memb. Ean e rantou d'emb rah en œvr-mad-cé én é amzér, hag el laquei de zoug hilleih a fréh-mad

aveid-omb. » Er honzeu-cé en doé touchet bras calon Benet trizecvèd, marhue èl ur sant; hag, èl m'en disçléri ean-memb, ean hum santas douguet d'hobér é publiq, a lein er gadoér-bredêg, en donézon a péh ag é vadeu spirituel é pourfit en inéanneu santel ag er purgatoér, é unan ag en tri-uiguent predêg a zivoud er poént-zé, en doé predêguet ha groeit mollein é Bénévant hag é Florance, ur blai aslerh m'en doé accordet é houlen d'en Tad Odilen, péhani en dès ean-memb scrihuet er fæçon d'hobér en act a béhani hun nès conzet.

En act caér-zé a garanté, dré héhani é consacramb ol hun œvreu a satisfaction de zelivrance en inéanneu santel ag er purgatoér, e zou bet pratiquet dré un nombr hemb-somm a dud a béré hilleih e zou bet bruded bras dré ou harg, ou habylted hag ou santeleah. Couvantaden menéh aquerh en dès groeit er rô-zé. Théologianèd habil en dès ean mélet, hag hilleih a babèd en dès ean approuvet ha pinhuiqueit a avantajeu précins, é raug memb m'en doé accordet Benet trizecvèd en tér græce vras a béré hun nès conzet. É mesq er sérhuagnerion péré en dès proposet en act

caèr-zé a garanté hag en dès ean mélet ehué bras, é contér deu Juistr brudèd, en Tad Moncada hag en Tad Ribadeneira, hag ehué en Tad Maèstro brér Jacques Baron, én tome II ag en *incendio universale*, é péhani er scrihuagnour bruded-men e ziscoa én ur fæçon sonn, dré exampl Santés Gertrud, Santés Lidwin, Santés Cathelin a Sienn, Santés Thérès a Jésus, en inourabl Ximenès, péhani e ras en donézon-zé dré aviseu er Huérhiès glorius Vari, ha dré exampl hilleih aral, penaus dré en act-zé ne gollér nitra hag é houniér hilleih.

Santés Brehed, a bèhani é conze Benet trizecvèd (Serm IV, N° 12), e lar én hé revélationeu penaus ag en dondèt a brison intanet er purgatoér hi hé doé cleuet er voéh-men : « revou recompanset ha péet pihue kenag hur rafresquou ér poénieu-men (1). Hag ur huéh aral hi e gleuas ur voéh spis péhani e grié : ô Doué, Salvér, dré hou puissance ne hell dén comprenein, rantet cant eid unan d'er ré hur secour dré ou œvreu-mad hag hur sàue betac er sclærdér ag hou Tivinité. » Er

(1) Sia e renumerato e pagato chiunque ci refrigeria in queste pene.

memh santés e zisclér penaus m'hi doé cleuet un æl é laret : « Revou heniguet ar en doar en nemb e soulage dré é bedenneu, é œvreu-mad hag é souffranceu a gorv en inéanneu queib-cé, péré e zou é penigen. » *(P. Moncada, in decl. Cath. III, N° 66.)*

Sant Ambroës e lar penaus « rah ar péh e bramh dre garanté de inéanneu er ré treménet bum change eit-omb é grœceu, ha penaus arlerh hur marhue ni e receuou er mérit a nehai cant eid unan. »

En Tad Baron, a béhani bun nès conzet ihuelloh, e lar (Livr. III, C. XXIX) penaus Santés Gertrud èl m'hé doé groeit en donézoncé a ol hé œvreu-spirituel d'en inéanneu ag er purgatoér, er goal-apéred e apparisas dehi én ur bobér goah a nehi : « Nàg orgueillussèt ha cruellét e ous-té bet én ha quevér té-memh ! Péh orgueil brassoh eid en hani de béein deli er réral ha lezel é ré propr hemb bout péet ? Bremen, bremen ni e huélou én ær ag ha varhue, té er péou én ur losquein én tan ag er purgatoér, ha me hoarhou a zivoud ha aottoni é pad ma losquei a balamor d'ha orgueil. » Nezé hi e huélas é tostat dehi

Jésus-Chrouist, hé friéd divin, péhani hé honsolas dré er honzeu-men : « Eit diacoein d'id péh quen agréabl-é d'ein er garanté é hés bet é andrét en inéanneu ag er purgatoér, a vremen me bardon d'id ol er poémeu e zeliehès andur inou ; hag él ma mès grateit rantein d'id cant eid unan, open er pardon-zé, me gresquou ha hloér guet larganté, eit recompansein er charité e hès-bet de renoncein d'er fréh a satisfaction ag ha œvreu, é pourfit me friédeu câret ag er purgatoér. »

Chetu penaus é recompance bur Salvér J.-C. er fidéled dougnet eid en inéanneu benéguetcé, péré e gonsaer dehai ou œvreu a satisfaction, revé exampl Redamptour ol hun inéanneu : *sicut Dominus donavit nobis ita et vos*. Chetu perac é hra er goal-spéred, en anemis marvel-zé d'bun inéanneu ha d'er ré ag er purgatoér, ol er péh e hel eit distroein er fidélèd a zoh en act caër-men a garanté.

Er ré e brei er rô-zé e zeli enta espérein guet confiance, penaus n'en deint quet d'er purgatoér pé ne chomeint énou nameid ur berrig amzér, ha diazéent ou espérance ar vadeleah en Eutru-Doué, ar bromesseu Jésus-Chrouist, ar brotection er Huérhiéa glorius

Vari, hag ar intercession en inéannen ou devou délivret, ha péré, pe veint ur huéh én néan, ne helleint quet ou ancoéhat.

URBIS ET ORBIS DECRETUM

Ex audientia SS^mi 30 Septembris 1852.

Ut maximum quo fieri potest animabus in purgatorio detentis procuraretur solatium, sedente Benedicto XIII felic. rec. quædam pia devotio, quam votum seu oblationem appellant, a P. D. Gaspare Odileu ex clericis regularibus Theatinis fuerat instituta, per quam Christi fideles ipsum amplectentes omnia propria meritoria opera, dum in terris morantur, ac singula eorum suffragia cum ex hac vita migrati fuerint, animabus jam in purgatorii pœnis existentibus singulari pietate

Eit rein d'en inéanneu dalhet ér purgatoér er muihan a soulagemant e hellér, en T. D. Gaspard Odilen, menah a eurh en Déathuèd, en doé formet épad ma oé Beuet XIII, a béhant hun nés goarnet ur chonge-mad, é terhel léh sant Pierr, ur pratieq devot hanauet idan en hanhne a rò pé offrand, dré béhani er fidélèd péré hé hemér e offr guet un devotion spécial é pourfit en inéanneu ag er purgatoér hag aveit obtenein ou délivrance pront, ol en œvreu méritabl e hrant ar en doar hag ol en œvreu-mad hag er pedenneu e vou groeit eit-

hai arlerh ou marhue. Er memb Pab ne hras quet hemb-quin d'en devotion-zé en harp ag é autorité, mæs vennein e hras hé finhuiquat dré indulgeancen é pourfid er fidelèd péré, eit soulagein en inéanneu santel-zé, en devehé bet groeit er ró pé promeszé. Dehuéhatoh ar houlenn er Supérior general a eunh er venèh Tèathinèl, groeit d'en 12 a vis dù 1788, er Pab Pie VI, a béhani eu hnu nès goarnet ur chonge santel, e approuvas a nehué er ró pé promess-zé, hag e renehuéas a guement ma hellent bout, en indulgeanceu en doé stagnet doh-t-hi er Pah Benet XIII én é rang. El m'en dès er praticq devot-cé, én hun amzér-ni, hum stéauèté pebleh ag en doar, hag èl m'en dès un nivèr hemb som a fidélèd en désir de vont lodèg énhi, hilleih a dud a ilis en dès supliet hun Tad santel er Pab Pie IX d'en devout er vadeleah, én é garanté apostolicq, d'approuvein chué er ró

offerunt ut citius ad gloriam transferantur. Idem summus pontifex non modo ipsa n sua auctoritate probavit, sed proiis Christi fidelibus, qui ad levamen earumdem animarum profatum votum seu oblationem. Emiserent, sacris quoque indulgentiis locupletare voluit; ac rursùs postulante præposito generali ejusdem ordinis Clericorum regularium Theatinorum sub die 12 decembris 1788, Pius PP. VI, san. me. præfatum oblationem seu votum iterum confirmavit, ac indulgentias a memorato prædecessore suo elargitas de novo ex integro concessit. Cum vero nostris hisce temporibus hæc pia devotio longe lateque per orbem fuerit diffusa, ac innumerabiles propè Christi fideles eam amplecti vehementer exoptent, plures ecclesiastici viri SSmum dominum nostrum Pium PP. IX

enixis precibus exorarunt, ut de apostolica benignitate ipsum votum seu oblationem pariter approbare, ipsasque indulgentias confirmare, atque ad universas orbis catholici Christi fideles, quatenus opus sit, extendere dignaretur. Facta itaque de his omnibus in audientia die 30 septembris currentis anni eidem SSmo Domino nostro per me infra scriptum secretariæ S. Congregationis indulgentiarum substitutum relatione sanctitas sua præfatum votum seu oblationem, prout in exhibito adnexo folio typis impresso expositam, pari clementia approbavit, ac indulgentias a prædecessoribus suis elargitas iterum confirmavit, declarando tamen:

1. Quod sacerdotes ipsum votum profitentes indulto altaris privilegiati personalis gaudere possint singulis anni diebus

2. Quod omnes Chris-

pé en offrand-zé, én ur ganderhel en indulgeanceu, ha de streanein quement èl ma hès dobèr ur vadeleah a nebai ar ol er fidelèd ag er bed catholicq. Gondé m'en dé bet presantel un devis a ôl en dra-zé d'un Tad santel er Pab én audiance ag en 30 a huenholon ér blai-men, dré-z-ou mé péhani en dés sinet arlerh, substitut ag er secretæreri a Congrégation santel en indulgeanceu, er Pab en dès venuet approuvein er rô pé en offran ha behani é couzér, ér memb mod m'en dé merchet ér scritur mol e gavehet amen, hag e zou bet discoeit dehou; plijet e zou guet hou canderhel en indulgeanceu accordet dré er Pabèd én é rang, én ur zisclériein neoah.

1. Penaus er véléan pé é e hra er rô zé e hel joei-sein, pch dé ag er blai ag en indult particulièr ag en Antér privilégiet.

2. Penaus ol er fidéléd

péré e hra er memb rôzé e èt gounid un indulgeance piénièr, péhani e hel hemb quin bout gouniet eid er ré treménet, sel gùéh ma rant er gommunion santel, ha peb lun én ur assistein èr sacrifice adorabl ag en Overen eid er fidéléd treménet, meit ma visitent en eil hag éguilé a nehai un Ilis pé ur Chapel publicq henag, ha ma pedeint inon un nebedig amzér, revé intan ion hun Tad santel er Pab.

3. Penaus ma hel er memb fidélèd gounid eid en inéaonen ag er purgatoér ol en indulgeanceu e honniant, ne vern é peh mod é maut accordet.

Hag anfin, eid assurein eit dalmad ur secour muihoh mui profitaploh d'en inéanuen dalhet ér flam é péhani é péant ou deli, hun Tad santel er Pab en dès het er vade-

ti fideles, qui idem votum amplexi sunt, indulgentiam plenariam fidelibus tantum defunctis applicabilem Lucrari queant quocumque die ad sacram communionem accesserint, et qualibet anni feria secunda sacrum Missæ sacrificium in suffragium eorumdem defunctorum fidelium audierint; dummodo in utroque casu aliquam ecclesiam seu publicum oratiorum visitaverint; ibique per aliquod temporis spatium juxta mentem sanctitatis suæ piè oraverint.

3. Quod ipsis Christi fidelibus omnes et singulas quocumque modo concessas, vel concedendas quas lucrari possint, animabus pariter defunctorum applicare liceat.

Et tandem, ut magis ac magis animabus piacularibus flammis addictis perenne tribuatur auxilium, ad universi orbis Christi fideles dictum votum

exsolventes, quatenus opus sit, benigne extendit. Non obstantibus in contrarium facientibus quibuscumque. Præsenti in perpetuum valitura, absque ulla brevis expeditione.

leah de stréau é zonæsoneu quement èl m'en dès dobér, ar ol er fidélèd ag er bed-men péré e brei er rô-zé. En donæsson-men e zou accordet eit birhuiquin, deustou de beb disposition contrel, ha bout ne vehé quet bref pé santance erbet a beih er Pab

Datum Romæ ex eadem S. Congregationis indulgentiarum secretaria.

Reit é Rom, ag er memb secretæreri a Gongrégation santel en indulgeanceu.

Loco ✝ sigilli.

Léh ✝ er sciel.

F. Card. Asquinius. *Præfectus.*

F. Card. Asquini, *Préfed.*

Aloisius Arc. Prinzivalli, *Substitutus.*

Loeis Archip Prinzivalli, *Substitut.*

Ita reperitur in registro autographo adservato in sec. S. Congregationis indulgentiarum, cum quo præsens copia collata plenè et ad verbum concordat. In quorum fidem, etc. Datum Romæ ex secretar, ejus-

Èlcé é ma scrihuet é scritur dorn, ar er registre goarnet é secretæreri er Gongrégation santel ag en indulgeanceu, guet péhani en hum accord guir-ba guir er hopi-men. Raccé, etc. Reit é Rom, a secretæreri Congregation santel

en indulgeancen, en 18 a huavrer 1853.	dem S. Congr. indulg. die 18 februarii 1853.
A. Archip. PRINZIVALLI. *Substitut.*	A. Arch. PRINZIVALLI, *Substitut.*
Revou mollet:	Imprimatur:
Fr. A. Buttaoni, ord. præd. S. P. A. Mag.	Fr. A. Buttaoni, ord. præd. S. P. A. Mag.
Revou mollet:	Imprimatur:
Fr. A. Ligi, Archiepic. Icon. Vitesgerens.	Fr. A. Ligi, Archiepic. Icon. Vicesgerens.

Er fidélèd, goassed ha merhet, péré, arlerh ou devout covesseit guet ur galon glaharet hag ou devout receuet er gommunion, e larou guet devotion dirac ur grucefi, ha ne vern é péh langage e vou, er heden-men e zou arlerh, e houniou un indulgeance pleniér accordet dré er Pab Clémant VIII ha Benet XIV, ha renehuéet dré er Pab Pie VII en dec a imbril 1821; gouniabl-é eid er ré treménet, revé un disclération aberh Léon XII ag er 17 a huenholon 1825.

PEDEN.

O Jésus, mad ha quen douce, stouyet ar men deulin dirac-oh, mé hon ped hag hou supli, a ol en nerh a me inéan, ma plijou guet-n'oh laquat éu halon santimanteu bihue a fé, a espérance hag a garanté, ur gùir glahar a me féhedeu hag ur volanté ferm d'hum gorrigeih a nehaí, é pad ma considérein én douded a me halon ha ma contanplein a spéred hou puemb gouli guet ur garanté vras hag un anquin hemb-par, én ur chongeal ér honzeu-men larèt pel-quent dré er roué santel David : « *Toullet ou dès men deourn ha me zreid : Contet ou dès rah me iqern.* »

Ér pen quetan ag èl livr-meu é hès ur gruceñ guet er bedeu-men.

CHAPELÈT ER RÉ TREMÉNET.

Ni e larou chapelet devot er ré treménat dré bedair *Pater* ha deu-uigent *Ave Maria*, é mémoér ag en deu-uiguent ær en doé tremènet hur Salvèr Jésus él limbeu, arlerh é varhue, hag aveit soulagemant en inéanneu santel ag er purgatoér, hag é particuliér aveit

inéan NN. *(amen é heller hanhuein en inéan eit péhani eu hun nès en intantion spécial de bedeim)*, açel-fin ma plijou guet hur Salvér ou délivrein d'er béannan ma vou guellet ag ou foénieu, ha ni hur bou en intantion de hounid ol en indulgeanceu accordet dré en Ilis d'en devotion-men.

℣. Deus in adjutorium meum intende!
℟. Domine, ad adjuvandum me festina.
℣. Requiem æternam dona eis, Domine,
℟. Et lux perpetua luceat eis.
℣. Requiescant in pace.
℟. Amen.

℣. O Doué, ɗeit d'em secour.
℟. Deit béan de rein secour d'ein.
℣. Salvér reit dehai er repos éternel.
℟. Re huéleint é splanem eit hai ur sclærdér padus.
℣. Re-veint é pésh.
℟. El-cé revou groeit.

I. Considéramb ér merchad quetan-men en désir herhuidant guet péhani é horté en inéanneu ag er purgatoér er momant eurus, é péhani é vehent bet visitet ha confortet dré hur Salvér arlerh é varhue; ha chongeamb penaus en ineanneu, péré hum gave hremen é creis er flamm a vengeance un Doué, e horto guet quement a hirreah ma tei hur haranté truhéus de rein secour dehai dré hilleih a ouvreu-mad, péré ou laquei de antréein én eurusted ag er gloér éternel. Pedamb enta

hur Salvér hag er Huérhiès glorius Vari de accordein d'hur pedenneu quement a nerh, ma belleint goalhein en désirieu santel-zé.

Larèt vou goudé zé ur *Bater noster*, dêc *Ave Maria* hag ur *Requiem*.

II. Considéramb é pad en eil merchad-men, péguement a joé en doé santet en inéannen ag er purgatoér p'ou doé guélet, guet ur souéh-bras, hur Salvér Jésus é apparissein bag é vougnein en tan péhani ou divoré, hag é arsâue er poénieu péré en doé ind tourmantet quer pel amzèr; chongeamb penaus dré bun œvreu-mad, é. hellamb, ni ehué, mougnein er flamm poahus-cé, ha laquat achimand ér souffranceu-zé dré béré é mant malet guet quement a rustoni. Pedamb enta hur Salvér hag er Huérhiès glorius Vari de rein d'hur pedenneu quement a nerh, ma belleint doug er memb fréh.

Ur *Bater noster*, dêc *Ave Maria*, ur *Requiem æternam*.

III. Considéramb é pad en drivèd merchad-men er gonsolation-vras ou doé santet p'ou doé guélet en tiboélded ag er prison dôu-zé dismanted dré græce hur Salvér, hag er splandér é couéb ar beb-unan a nehai ha deh

ou nettat a ol er houciadur ag ou fauteu treménet ; chongeamb é hellamb, ni ehué, dismantein en tihoélded-cé ha nettat er speredeuzé betac diffassein peb couciadur ha péein ol en deli ou dès groeit dré ou féhedeu. Pedamb enta hur Salvér hag er Huérhiès glorius Vari de rein d'hur pedennеu quement a nerh, ma helleint ou rantein dign a barissein dirac deulegad en Eutru-Doué.

Ur *Bater Noster*, dêc *Ave Maria*, ur *Requiem æternam*

IV. Considéramb é pad er buarvèd mercbadmen er joé vras en doé carguet en inéanneu ag er purgatoér, p'en doé ind tennet hur Salvér ag en abym-zé a bloès ha conduiet lan a bloér d'er ranteleab ag en eurusted ; chongeamb é hellamb, ni ehué, dré hun œvreu-mad, ou delivrein ag er prison blaouahus-cé hag ou rantein eit berhuiquin eurns ér gloér ag en néan. Pedamb enta hur Salvér hag er Huérhiès glorius Vari de rein d'hur pedennеu quement a nerh, ma helleint digueor doreu er purgatoér hag casse en inéanneu-queih-cé d'er joyeu ag er baraouis, arlerh péré é huannadant.

Ur *Bater noster*, dêc *Ave Maria*, ur *Requiem æternam*.

PEDEN.

O Jésus, ô Mari, espérance, salvedigueah hag eurustèd en ol fidélèd, ag en dondèd ag ou misér en inéanneu ag er purgatoér, e sàue ou boé'hieu d'hou cavouet; gouleu e hrant er mériteu salvns ag hou coaid, ó Jésus! Er fréh ag ou cloès. ô Mari! Re-laquei er goaid-cé, er hloès-cé, péré en doé het quement a nerh, er huèh quetan, ar er Halvar, eit diffacein péhedeu er hed abeh, achimand é tourmanteu ér purgatoér, ha dré er mériteu ag ur goaid quer précius hag ur hloès quen hüerhue, revou delivret ha conduiet d'en néan er brisonerion malurus-cé (hag é particuliér inéan N.) eid péré en hou pedamb a oi en nerh ag hur haloneu.

LITANIEU.

Eutru-Doué, hou pet truhé doh-omb.
Jésus-Chrouist, hou pet truhé doh-omb.
Eutru-Doué, hou pet truhé doh-omb.
Jésus-Chrouist, cheleuet hur pedenneu.
Jésus-Chrouist, receuet hur pedenneu.

Tad éternel, gùir Doué, hou pet truhé doh-t-hai.

Jésus, Salvér er bed, gùir Doué, hou pet truhé doh-t-hai.

Speret santel, gùir Doué, hou pet truhé doh-t-hai.

Drinded santel, un Doué hemb-qùin, hou pet truhé doh-t-hai.

Santés Mari, pedet eit-hai.

Gùir vam de Zoué, pedet eit-hai.

Guérhiès santel er Guérhiésed, pedet eit-hai.

Mam de Jésus-Chrouist, pedet eit-hai.

Mam ag er græce divin, pedet eit-hai.

Mam a hurtet, pedet eit-hai.

Mam a hùérhtet, pedet eit-hai.

Mam perpet Guérhiès, pedet eit-hai.

Mam hemb conciadur, pedet eit-hai.

Mam carantéus, pedet eit-hai.

Mam admirahl, pedet eit-hai.

Mam d'hur Hrouéour, pedet eit-hai.

Mam d'hur Salvér, pedet eit-hai.

Guérhiès ian a furnez, pedet eit-hai.

Guérhiès inourahl, pedet eit-hai.

Guérhiès dign de vout mélet, pedet eit-hai.

Guérhiès puissant étal en Eutru-Doué, pedet.

Guérhiès ian á vadeleah, pedet eit-hai.

Guérhiès fidel, pedet eit-hai.
Miloér a santeleah, pedet eit-hai.
Tampl er furnez divin, pedet eit-hai
Mamen ag hun ol joé, pedet eit-hai.
Dameuraoce er Spered-Santel, pedet eit-hai.
Lestr a inour, pedet eit-hai.
Scùir parfæt a zevotion, pedet eit-hai.
Rosen mystérius, pedet eit-hai.
Gloér ligné David, pedet eit-hai.
Limage a hùèhrtet, pedet eit-hai.
Limage a burtet, pedet eit-hai.
Arh ag en alliance nehué, pedet eit-hai.
Dor er barouis, pedet eit-hai,
Stiren en dé, pedet eit-hai.
Recour er ré clan, pedet eit-hai.
Retirance er héherion, pedet eit-hai.
Consolation en dud affliget, pedet eit-hai.
Secour er grechénion, pedet eit-hai.
Rouannès en Ælèd. pedet eit-hai.
Rouannès er Batriarchèd, pedet eit-hai.
Rouannès er Brophetèd, pedet eit-hai.
Rouannès en Apostolèd, pedet eit-hai.
Rouannès er Vartyrèd, pedet eit-hai.
Rouannès er Govèserion, pedet eit-hai.
Rouannès er Guérhézèd, pedet eit-hai.
Rouannès en ol Sænt ha Santézèd, pedet.

Rouannès conceuet hemb péhèd, pedet.
Oën Doue, péhani e zifface péhedeu er bed, ménaget-ind, Salvér.
Oén Doué, péhani e zifface péhedeu er bed, cheleuet-ni, Salvér.
Oén Doué, péhani e zifface péhedeu er bed, hou pet truhé doh-t-hai, Salvér.
℣. Pedet eit en inéanneu-cé, Güir vam de Zoué;
℟. Eit ma teint de vout dign a bromesseu Jésus-Chrouist.

PEDAMB.

O Doué, hui péhani e bardon d'er béherion hag e houlen salvedigueah en ol dud, supliein e hramb hou misericord, dre intercession er Huérhiès glorius Vari perpet guérhiès hag en ol sænt, de laquat de arrihue én eurusted hur bredér, hur bérent hag hun ol hobérerion-vad péré e zou oeit d'ou hend ag er bed-men.
Dre Jésus-Chrouist hur Salvér.
El-cé revou groeit.

—

OVEREN PAMDIECQ ER RÉ TREMÉNET.

Introït.

Reit dehai er repos éternel, Salvér, ha re-splanou er sclærdér éternel dirac ou deulegad.

Ps. Hui-é e jauge bout mélet é Sion; dohhui é tehér offrein er rôyeu é Jérusalem; cheleuet me feden; peb tra e zei d'hou cavouit. Reit dehai.

Oræson.

(Unan ag er ré e zou arlerh en dé quetan ag er mis.)

Abostol.

A livr Apocalyps saut Yehan.

En déyeu-cé me gleuas ur voéh ag en néan é la èt t'ein; Scrihue: eurus er ré treménet e varhue én hur Salvér, rac, emé er spéred, monèt e hrant quentéh de repos én hur Salvér; rac ou œvreu ou héli.

Graduel.

Reit dehai er repos éternel, Salvér, ha

re-splanou er sclærdér éternel dirac ou deulegad.

℣. Mémoër en dén just e vou éternel, ha ne zoujou quet devisen er ré fal.

Trait.

Tennet, Salvér, inéanneu ol ou fidélèd treménet a ol liameu ou féhedeu. ℣. Hà re-vériteint, dré er secour ag hou cræce, téh é raug er vangeance ag hou jugemanteu. ℣. Ha joeissein a eurustèd er splandér éternel.

Aviél.

Continuation ag en Aviél santel revé sant Yehan.

Én amzér-cé, Jésus e laras d'er Juiffèd dastumet: me zou er bara a vuhé péhani e zou dichennet ag en néan. Pibue benac e zaibrou ag er bara-zé e vihuou épad en éternité; hag er bara e rein dehou e zou me horv reit eit salvedigueah er bed. Nezé er juiffèt hum laquas de zisputal étré-z-hai, én ul larèt: Penaus é hell-ean rein d'emb, é gorv de zaibrein? Jésus e laras, dehai: é, güirioné, é güirioné, m'el lar d'oh, ma ne zaibret corv Mab-Dén, ha ma ne ivet é hoaid, n'hou pou quet er vuhé én-oh. En

nemb e zaihr me horv hag e ive men goaid en dès er vuhé éternel ; ha m'er ressuscitou én dé dehuéhan.

Offertoër.

Salvér Jésus-Chrouist, roué a hloër, délivret a hoénieu en ihuern hag a basfonce en ahym inéanneu hou fidélèd treménet ; tennet-ind a dré dent el lion; eit ne veint quet magadur d'en ihuern, eit ne gouéheint quet én tihoueldet; mæs dré sign er groés, r'ou honduyou en Arhæl sant Mequel d'er sclærdér santel hou poé grateit guéharal de Ahraham ha d'é ligné.

℣. Offrein e ramh-t-oh, Salvér, pedenneu hag hostieu a vélation ; rece nèt-ind eid en inéanneu eit péré é pedamb himhue ; laqueit-ind, Salvér, de dremèn ag er marhue d'er vuhé. ℣. Tennet...

Segrèd.

Hou conjurein e hramh, Salvér, de durel ur sel carantéus ar en offrandeu e hresantamb-t-oh eit inéanneu hou serviterion hag hou servitourézèd, acelfin, arlerh bou pout reit dehai er mérit ag er fé a greehéneah, ma accordehet dehai er mérit a uehi. Dré...

Préface.

Just ha résonabl-é é güirioné, jaujabl ha salvus-é rantein d'oh acteu a drugairé é peb amzér hac e peb léh, ô Salvér, Tad santel, Doué ol-buissant hag éternel; dré Jésus-Chrouist, hur Salvér-é, é vél en Ælèd hou majesté, en hé ador en dominationeu, en hé douj hac hé respet er puissanceu, hag é inour assambl en néan, er vertuyen ag en néan hag er Séraphinèd eurus, hou cleër guet ur joé hemb par, hou pedein e ramb de cheleuet hur boéhieu e joentamb doh ou ré, eit canein guet-t-hai stouyet én hou presance : Santel, santel, santel, etc.

Communion.

Re-joeisseint, Salvér, ag er splandérieu ag er sclærdér éternel, guet hou Sænt eit birhuiquin; rac hui zou madelealhus, reit dehai er repos éternel, Salvér, ha re-splannou er sclærdér éternel dirac ou deulegad, guet ou Sænt....

Arlerh er Gommunion.

EIT ESCOB ÈD PÉ BÉLÉAN.

Hou conjurein e bramb, Salvér, d'hobér

ma von profitapl do inéanneu en Escobèd (pé Béléan) bou serviterion, er pedenneu e adressamb eit-hai d'ou madeleah carantéus, eit ma plijou guet en hani é péhani ou dès espéret ha credet, ou ranteïn lodêg, dré hou oræce, én é hloër éternel. Dré h. S...

Eid hur berdèr, hur hærent hag hun hobérerion vad.

Groeit, ni hou ped, Doué olbuissant hamisérieordius, ma obtenou inéanneu hur berdér hag hun obérerion-vad, eit péré e offramb-t-oh er sacrifice-men a vélationeu, dré er vertu ag er Sacremant-men, er pardon a ol ou fauteu, ha ma reçeueint ag hou misérieord en eurustèd ag er sclærdér éternel. Dré hur Salvér...

De profundis, etc., *èl arlerh en dé quetan*, p. 8.

JÉSUS, MARI, JOSEP.

ROL.

Devis bèrr a zivout el livre-men..... 1
En antré ag er mis..... 1
I Dé. — Bout e zou ur pugatoér..... 2
De profundis..... 8
Oræson eit un escob pé ur bélég. 10
— eit un tad pé ur vam... 11
— eit er vredér pé quérent aral..... 11
— eit un dén treménet.... 12
— eit ur voéa pé ur verh treménet..... 12
— aveit istroh eid unan treménet..... 13
II — A zivoud stad er purgatoér..... 14
III — Poén er squend..... 20
IV — A zivout en nerh ag en tan..... 27
V — Penaus é ma tourmantet en inéanneu dré en tan ag er purgatoér..... 33
VI — Ag er justice divin én é funitioneu 39
VII — Poén er préanhue pé er rebreiche 46
VIII — Poén en dan..... 67
IX — Ag er vrasted a boén en dan... 73
X — Plég en inéanneu ag er purgatoér de volanté Doué..... 80
XI — Confortance ha tourmant en espérance..... 87
XII — Santeleah en inéannen ag er purgatoér..... 94

XIII Dé. — En inéannen ag er purgatoér n'hellant quet mui méritein dré z'hai ou human..... 100
XIV — En Eutru-Doué, revé el lézen 107
XV — Communion a secourieu en eil é quevér égulé itré en tair ilis..... 114
XVI — Fæçon de rein secour d'en inéannen ag er purgatoér.. 121
XVII — Fæçon de secour en inéannen ag er purgatoér dré er moyand a justice..... 128
XVIII — Secour e hrér en inéannen ag er purgatoér dré en indulgeanceu santel..... 135
XIX — En Eutru Doué e zezir ma hrehemb hilleih a œvren-mad eid en inéannen ag er purgatoér..... 141
XX — Gobér œvren-mad eid en inéannen ag er purgatoér e zou quemér seüir ar redamption ur Salvér Jésus-Chronist hag hi laquat de vout parfæt.. 143
XXI — Ag er gloér e ranter d'en néan dré en œvren-mad grocit eid er purgatoér..... 156
XXII — Er bedein eid en inéannen ag er purgatoér, e zou unan ag en œvreu caëran ag er fé. 163
XXIII — Er beden eid en inéannen ag er purgatoér e zou unan ag en acten caëran ag er garanté. 171
XXIV — Resonieu general péré hum oblige de bedein ha d'hobér œvreu-mad eid en inéannen ag er purgatoér..... 178

XXV Dé. — Résonien spécial péré hum oblige de hobér œvreu-mad. 185
XXVI — Devérien a justice é quevér er purgatoér..... 192
XXVII — Digasted er bed é andret er purgatoér..... 200
XXVIII — Grad vad en inéanneu ag er purgatoér é quevér ou gobérerion vad..... 206
XXIX — Ag er secourien a béré e hellou bout ingorto ér purgatoér, gobérerion vad en inéanneu santel-zé..... 214
XXX — En inéanneu ag er purgatoér e lacq poén d'on devout salvedigneah éteruel ou gobérerion vad..... 221
Dilès e hra mar a grechen a ol en œvreu-mad a satisfaction ag ou buhé é quevér en inéanneu santel ag er purgatoér.... 230
Fæçon d'obér er rô..... 233
Act ag er gaërran caranté e geniguér de vugalé caranténs Mari, é quevér en inéanneu santel ag er purgatoér..... 234
Fæçon d'hobér er rô devot ha charitable eit delivrance inéanneu santel er purgatoér ag er souffranceu calet e andurant 237
Considérationeu péré e zeli doug peb calon caranténs d'hobér en act-zé..... 241
Urbis et orbis decretum, ex audientia SSmi 30 septembris 1852..... 246
Chapelet er ré treménet..... 252
Litanieu..... 256
Overen pamdiecq er ré treménet..... 260

É GUÉNÈD. — É TY O. DE LAMARZELLE.